

Politeia 10

St. 595a

[Σωκρατης]: καὶ μὴν, ἦν δ' ἐγώ, πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα περὶ αὐτῆς ἐννοῶ, ὡς παντὸς ἄρα und gewiss, war aber ich, viele Dinge zwar und andere Dinge über von ihr ich bedenke, dass von allem also μᾶλλον ὀρθῶς ὠκίζομεν τὴν πόλιν, οὐχ ἥκιστα δὲ ἐνθυμηθεὶς περὶ ποιήσεως mehr richtig wir gründeten die Stadt, nicht am wenigsten aber überlegt habend über Dichtung λέγω. τὸ ποῖον; ἔφη. τὸ μηδαμῇ παραδέχεσθαι αὐτῆς ὅση μιμητικὴ· παντὸς γὰρ ich sage. das welche Art; er sagte. das nirgends anzunehmen von ihr so weit nachahmend· von allem denn μᾶλλον οὐ παραδεκτέα νῦν καὶ ἐναργέστερον, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, φαίνεται, ἐπειδὴ χωρὶς mehr nicht zulassbar jetzt auch deutlicher, wie mir scheint, erscheint, weil gesondert ἕκαστα διήρηται τὰ τῆς ψυχῆς εἶδη. [595b] πῶς λέγεις; ὡς μὲν πρὸς ὑμᾶς εἰρῆσθαι— je Einzelnes sind getrennt die der Seele Arten. wie sagst du; wie zwar zu euch gesagt sein— οὐ γὰρ μου κατερεῖτε πρὸς τοὺς τῆς τραγῳδίας ποιητὰς καὶ τοὺς ἄλλους ἅπαντας nicht denn von mir widerlegen werdet gegen die der Tragödie Dichter und die anderen alle τοὺς μιμητικούς— λῶβη ἔοικεν εἶναι πάντα τὰ τοιαῦτα τῆς τῶν ἀκούοντων διανοίας, ὅσοι die nachahmenden—Schaden scheint zu sein alles die solchen der der Hörenden Gesinnung, diejenigen μὴ ἔχουσι φάρμακον τὸ εἰδέναι αὐτὰ οἷα τυγχάνει ὄντα. πῇ δὴ, ἔφη, nicht haben Gegenmittel das gewusst haben sie wie beschaffen sich trifft seiend. wie denn, sagte er, διανοοῦμενος λέγεις; ῥητέον, ἦν δ' ἐγώ· καίτοι φιλία γέ τίς με καὶ αἰδώς ἐκ nachdenkend sagst du; zu reden, war aber ich· und doch Freundschaft ja irgendeine mich und Scheu aus παιδὸς ἔχουσα περὶ Ὁμήρου ἀποκωλύει λέγειν. ἔοικε μὲν γὰρ [595c] τῶν καλῶν ἁπάντων Kindheit habend über Homer hindert zu sprechen. scheint zwar denn der schönen aller τούτων τῶν τραγικῶν πρῶτος διδάσκαλός τε καὶ ἡγεμὼν γενέσθαι. ἀλλ' οὐ γὰρ πρό dieser der tragischen erster Lehrer und auch Führer geworden zu sein. aber nicht denn vor γε τῆς ἀληθείας τιμητέος ἀνὴρ, ἀλλ', ὃ λέγω, ῥητέον. πάνυ μὲν οὖν, ἔφη. ἄκουε δὴ, doch der Wahrheit ehrwürdig Mann, sondern, was ich sage, zu reden. sehr zwar nun, sagte er. höre nun, μᾶλλον δὲ ἀποκρίνου. Ἐρώτα. μίμησιν ὅλως ἔχοις ἂν μοι εἰπεῖν ὅτι ποτ' ἐστίν; mehr aber antworte. frage. Nachahmung insgesamt könntest wohl mir sagen dass einmal sie ist; οὐδὲ γὰρ τοι αὐτὸς πάνυ τι συννοῶ τί βούλεται εἶναι. ἦ που ἄρ', ἔφη, ἐγώ auch nicht denn ja selbst sehr etwas begreife ich was will sein. wohl wohl also, sagte er, ich συννοήσω. werde begreifen.

St. 596a

[Σωκρατης]: οὐδέν γε, ἦν δ' ἐγώ, ἄτοπον, ἐπεὶ πολλά τοι ὀξύτερον βλέπόντων ἀμβλύτερον ὀρῶντες nichts doch, war aber ich, sonderbar, da oftmals ja schärfer blickender stumpfer schauend πρότεροι εἶδον. ἔστιν, ἔφη, οὕτως· ἀλλὰ σοῦ παρόντος οὐδ' ἂν früher sahen. es ist, sagte er, so· aber deiner anwesend seienden auch nicht wohl προθυμηθῆναι οἷός τε εἶην εἰπεῖν, εἰ τί μοι καταφαίνεται, ἀλλ' αὐτὸς ὄρα. βούλει οὖν sich eifrig bemühen fähig zu wäre zu sagen, wenn was mir erscheint, sondern selbst siehe. willst du nun ἐνθένδε ἀρξώμεθα ἐπισκοποῦντες, ἐκ τῆς εἰωθυίας μεθόδου; εἶδος γὰρ πού τι von hier beginnen wir prüfend, aus der gewöhnte seienden Methode; Gestalt denn wohl irgend ein ἐν ἕκαστον εἰώθαμεν τίθεσθαι περὶ ἕκαστα τὰ πολλὰ, οἷς ταυτόν ὄνομα eines je ein gewohnt haben wir zu setzen über je Einzelne die vielen, welchen dasselbe Name ἐπιφέρομεν. ἢ οὐ μανθάνεις; μανθάνω. θῶμεν δὴ καὶ νῦν ὅτι βούλει τῶν πολλῶν. wir beilegen. oder nicht verstehst du; ich verstehe. setzen wir ja auch jetzt was willst du der vielen. οἷον, εἰ 'θ' [596b] ἔλεις, πολλαὶ πού εἰσι κλῖναι καὶ τράπεζαι. πῶς δ' οὐ; ἀλλὰ zum Beispiel, wenn und willst, viele wohl sind Liegen und Tische. wie aber nicht; sondern ιδέαι γέ που περὶ ταῦτα τὰ σκεύη δύο, μία μὲν κλίνης, μία δὲ τραπέζης. ναί. οὐκοῦν καὶ Ideen ja wohl über diese die Geräte zwei, eine zwar der Kline, eine aber des Tisches. ja. also auch εἰώθαμεν λέγειν ὅτι ὁ δημιουργὸς ἑκατέρου τοῦ σκεύους πρὸς τὴν ιδέαν βλέπων οὕτω pflegen wir zu sagen dass der Werkmeister jedes von beiden des Gerätes auf die Idee blickend so ποιεῖ ὁ μὲν τὰς κλῖνας, ὁ δὲ τὰς τραπέζας, αἷς ἡμεῖς χρώμεθα, καὶ τᾶλλα κατὰ macht der einerseits die Klinen, der aber die Tische, mit denen wir gebrauchen, und die anderen nach ταῦτά; οὐ γὰρ που τὴν γε ιδέαν αὐτὴν δημιουργεῖ οὐδεὶς τῶν δημιουργῶν· πῶς γάρ; dieselben; nicht denn wohl die ja Idee selbst erschafft niemand der Werkmeister· wie denn; οὐδαμῶς. ἀλλ' ὄρα δὴ καὶ τόνδε τίνα καλεῖς τὸν δημιουργόν. τὸν [596c] ποῖον; ὃς πάντα keineswegs. sondern siehe nun auch diesen wen nennst du den Werkmeister. den welchen; der alles

ποιεῖ, ὅσαπερ εἷς ἕκαστος τῶν χειροτεχνῶν. δεινόν τινα λέγεις καὶ θαυμαστὸν ἄνδρα.
macht, so viel wie einer jeder der Handwerker. gewaltigen einen sagst du und erstaunlichen Mann.
οὐπω γε, ἀλλὰ τάχα μᾶλλον φήσεις. ὁ αὐτὸς γὰρ οὗτος χειροτέχνης οὐ μόνον πάντα
noch nicht ja, aber bald eher wirst sagen. der selbst denn dieser Handwerker nicht nur alle
οἷός τε σκεύη ποιῆσαι, ἀλλὰ καὶ τὰ ἐκ τῆς γῆς φυόμενα ἅπαντα ποιεῖ καὶ ζῶα πάντα
fähig zu Geräte zu machen, sondern auch die aus der Erde wachsend alles macht und Tiere alle
ἐργάζεται, τὰ τε ἄλλα καὶ ἑαυτὸν, καὶ πρὸς τούτοις γῆν καὶ οὐρανὸν καὶ θεοὺς καὶ
arbeitet, die und anderen auch sich selbst, und zudem zu diesen Erde und Himmel und Götter und
πάντα τὰ ἐν οὐρανῷ καὶ τὰ ἐν ᾿Αΐδου ὑπὸ γῆς ἅπαντα ἐργάζεται. πάνυ [596d]
alle die in dem Himmel und die in des Hades unter der Erde alles arbeitet. sehr
θαυμαστόν, ἔφη, λέγεις σοφιστήν. ἀπιστεῖς; ἦν δ' ἐγώ. καί μοι εἰπέ, τὸ παράπαν οὐκ
wunderbaren, sagte er, nennst du Sophisten. zweifelst du; war aber ich. und mir sage, das überhaupt nicht
ἂν σοι δοκεῖ εἶναι τοιοῦτος δημιουργός, ἢ τινὶ μὲν τρόπῳ γενέσθαι
wohl dir scheint zu sein ein solcher Werkmeister, oder auf irgendeine Weise zwar Art Weise geworden zu sein
ἂν τούτων ἀπάντων ποιητής, τινὶ δὲ οὐκ ἂν; ἢ οὐκ αἰσθάνη ὅτι καὶ
wohl von diesen allen Macher, auf irgendeine Weise aber nicht wohl; oder nicht bemerkst du dass und wohl
αὐτὸς οἷός τ' εἷς πάντα ταῦτα ποιῆσαι τρόπῳ γέ τι; καὶ τίς, ἔφη, ὁ
selbst fähig zu wärest alles dies zu machen auf Art Weise ja irgendeiner; und welcher, sagte er, der
τρόπος οὗτος; οὐ χαλεπός, ἦν δ' ἐγώ, ἀλλὰ πολλαχῇ καὶ ταχὺ δημιουργούμενος,
Weg Weise dieser; nicht schwierig, war aber ich, sondern auf vielfache Weise und schnell schöpfernd,
τάχιστα δέ που, εἰ ᾿θέλεις λαβὼν κάτοπτρον περιφέρειν [596e] πανταχῇ·
am schnellsten aber wohl, wenn du willst genommen habend Spiegel herum tragen überall·
ταχὺ μὲν ἥλιον ποιήσεις καὶ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ, ταχὺ δὲ γῆν, ταχὺ δὲ σαυτόν τε καὶ
schnell zwar Sonne wirst machen und die im dem Himmel, schnell aber Erde, schnell aber dich selbst und auch
τάλλα ζῶα καὶ σκεύη καὶ φυτὰ καὶ πάντα ὅσα νυνδὴ ἐλέγετο. ναί, ἔφη,
die anderen Tiere und Geräte und Pflanzen und alles so viel wie soeben wurde gesagt. ja, sagte er,
φαινόμενα, οὐ μέντοι ὄντα γέ που τῇ ἀληθείᾳ. καλῶς, ἦν δ' ἐγώ, καὶ εἰς δέον
Erscheinungen, nicht jedoch seiende ja wohl in der Wahrheit. gut, war aber ich, und in die nötig seiend
ἔρχη τῷ λόγῳ. τῶν τοιούτων γὰρ οἶμαι δημιουργῶν καὶ ὁ ζωγράφος ἐστίν. ἢ γάρ;
gehst du dem mit Wort. der solchen denn ich meine Werkmeister und der Maler ist. wohl denn;
πῶς γὰρ οὐ; ἀλλὰ φήσεις οὐκ ἀληθῆ οἶμαι αὐτὸν ποιεῖν ἢ ποιεῖ. καίτοι
wie denn nicht; sondern wirst sagen nicht wahre ich meine ihn zu machen was er macht. und doch
τρόπῳ γέ τι καὶ ὁ ζωγράφος κλίνει ποιεῖ. ἢ οὐ; ναί, ἔφη, φαινομένην γε
auf Art Weise ja irgendeiner auch der Maler Liege macht· oder nicht; ja, sagte er, erscheinend ja
καὶ οὗτος.
auch dieser.

St. 597a

[Σωκρατης]: τί δὲ ὁ κλινοποιός; οὐκ ἄρτι μέντοι ἔλεγες ὅτι οὐ τὸ εἶδος ποιεῖ, ὃ δὴ φάμεν
was aber der Kline Macher; nicht soeben zwar sagtest du dass nicht das Idee macht, was ja sagen wir
εἶναι ὃ ἔστι κλίνη, ἀλλὰ κλίνην τινά; ἔλεγον γάρ. οὐκοῦν εἰ μὴ ὃ ἔστιν ποιεῖ,
zu sein was ist Liege, sondern Liege irgendeine; sagte ich denn. also wenn nicht was ist macht,
οὐκ ἂν τὸ ὄν ποιοῖ, ἀλλὰ τι τοιοῦτον οἶον τὸ ὄν, ὄν δὲ οὐ· τελέως
nicht wohl das Seiende machen würde, sondern etwas solches der Art das Seiende, seiend aber nicht· vollkommen
δὲ εἶναι ὄν τὸ τοῦ κλινουργοῦ ἔργον ἢ ἄλλου τινὸς χειροτέχνου εἴ τις
aber zu sein seiend das des Kline Arbeiter Werk oder anderen irgendeines Hand Werker wenn jemand
φαίη, κινδυνεύει οὐκ ἂν ἀληθῆ λέγειν; οὐκουν, ἔφη, ὥς γ' ἂν δόξειεν τοῖς
würde sagen, scheint nicht wohl Wahres zu sagen; nicht also, sagte er, wie ja wohl scheinen würde den
περὶ τοὺς τοιούτους λόγους διατρίβουσιν. μηδὲν ἄρα θαυμάζωμεν εἰ καὶ τοῦτο ἀμυδρόν τι
über die solchen Worte verweilenden. nichts also wundern wir uns wenn auch dies schwach etwas
τυγχάνει ὄν πρὸς ἀλήθειαν. μὴ [597b] γάρ. βούλει οὖν, ἔφην, ἐπ' αὐτῶν τούτων
trifft zu seiend zu Wahrheit. nicht denn. willst du nun, sagte ich, auf dieser selben
ζητήσωμεν τὸν μιμητὴν τοῦτον, τίς ποτ' ἐστίν; εἰ βούλει, ἔφη. οὐκοῦν τριτταί τινες
suchen wir den Nachahmer diesen, wer denn ist; wenn willst du, sagte er. also dreifache einige
κλίνει αὐταὶ γίνονται· μία μὲν ἢ ἐν τῇ φύσει οὕσα, ἣν φαῖμεν ἂν, ὥς ἐγώ μαι,
Liegen diese entstehen· eine zwar die in der Natur seiend, die würden sagen wir wohl, wie ich meine,
θεὸν ἐργάσασθαι. ἢ τίν' ἄλλον; οὐδένα, οἶμαι. μία δέ γε ἦν ὁ τέκτων. ναί,
Gott hergestellt haben. oder welchen anderen; keinen, ich meine. eine aber ja die der Handwerker. ja,
ἔφη. μία δὲ ἦν ὁ ζωγράφος. ἢ γάρ; ἔστω. ζωγράφος δὲ, κλινοποιός, θεός, τρεῖς οὗτοι
sagte er. eine aber die der Maler. wohl denn; sei. Maler ja, Kline Macher, Gott, drei diese
ἐπιστάται τρισὶν εἵδεσι κλινῶν. ναὶ τρεῖς. ὁ [597c] μὲν δὲ θεός, εἴτε οὐκ ἐβούλετο, εἴτε
Meister dreien Formen der Liegen. ja drei. der zwar ja Gott, sei es nicht wollte er, sei es

τις **ανάγκη** ἐπὶ μὴ πλέον ἢ μίαν ἐν τῇ φύσει ἀπεργάσασθαι αὐτὸν κλίνην, irgendeine **Notwendigkeit** war da nicht mehr als eine in der **Natur** aus arbeiten zu haben ihn **Liege**, οὕτως ἐποίησεν μίαν **μόνον** αὐτὴν ἐκείνην ὃ **ἔστιν κλίνη**. δύο δὲ **τοιαῦται** ἢ **πλείους** οὔτε so machte eine **nur** sie jene was ist **Liege**. zwei aber **solche** oder **mehrere** weder ἐφυτεύθησαν ὑπὸ τοῦ **θεοῦ** οὔτε μὴ **φῦωσιν**. πῶς δὴ; **ἔφη**. ὅτι, ἦν δ' ἐγώ, εἰ wurden gepflanzt von dem **Gott** noch nicht werden wachsen. wie denn; **sagte er**. dass, war doch ich, wenn δύο **μόνας** ποιήσειεν, πάλιν ἂν μία ἀναφανείη ἥς ἐκεῖναι ἂν αὖ **ἀμφοτέραι** τὸ **εἶδος** zwei **alleinige** machen würde, wieder wohl eine **erschiene** deren jene wohl wieder **beide** das **Form** ἔχοιεν, καὶ εἴη ἂν ὃ **ἔστιν κλίνη** ἐκείνη ἀλλ' οὐχ αἱ δύο. ὀρθῶς, **ἔφη**. ταῦτα hätten würden, und wäre wohl was ist **Liege** jene sondern nicht die zwei. richtig, **sagte er**. dies [597d] δὴ **οἶμαι** **εἰδῶς** ὃ **θεός, βουλόμενος** **εἶναι** ὄντως **κλίνης ποιητής** ὄντως ja ich meine **gewusst habend** der **Gott**, **wollend** zu sein wirklich **einer Liege Macher** wirklich οὔσης, ἀλλὰ μὴ **κλίνης** τινὸς μηδὲ **κλινοποιός** τις, μίαν **φύσει** αὐτὴν **ἔφυσεν**. seiend, sondern nicht **einer Liege** irgendeiner noch **Kline Macher** jemand, eine **von Natur** sie ließ entstehen. **ἔοικεν**. **βούλει** οὖν τοῦτον μὲν **φυτουργὸν** τούτου **προσαγορεύωμεν**, ἢ τι **τοιοῦτον**; es scheint. **willst du** nun diesen zwar **Pflanzer** dessen **nennen wir**, oder etwas **der Art**; **δίκαιον** γοῦν, **ἔφη**, ἐπειδὴ περ **φύσει** γε καὶ τοῦτο καὶ **τάλλα πάντα** πεποίηκεν. **gerecht** wenigstens, **sagte er**, weil ja doch **von Natur** ja auch dies und **die anderen** **alle** hat gemacht. τί δὲ τὸν **τέκτονα**; ἄρ' οὐ **δημιουργὸν κλίνης**; ναί. ἢ καὶ τὸν **ζωγράφον δημιουργὸν** was aber den **Zimmermann**; etwa nicht **Werkmeister** einer **Liege**; ja. wohl auch den **Maler** **Werkmeister** καὶ **ποιητὴν** τοῦ **τοιοῦτου**; οὐδαμῶς. ἀλλὰ τί αὐτὸν **κλίνης** **φῆσεις** **εἶναι**; τοῦτο, und **Macher** des **solchen**; keineswegs. sondern was ihn **einer Liege** wirst nennen zu sein; dies, [597e] ἢ δ' ὅς, ἔμοιγε **δοκεῖ** μετριώτατ' ἂν **προσαγορεύεσθαι**, **μιμητής** οὐ ἐκεῖνοι ja aber der, mir ja **scheint** am mäßigsten wohl **benannt zu werden**, **Nachahmer** dessen jene **δημιουργοί**. **εἶναι**, ἦν δ' ἐγώ· τὸν τοῦ **τρίτου** ἄρα **γεννήματος** ἀπὸ τῆς **φύσεως** **μιμητὴν** **Werkmeister**. sei es so, war aber ich· den des **dritten** also **Erzeugnisses** von der **Natur** **Nachahmer** **καλεῖς**; πάνυ μὲν οὖν, **ἔφη**. τοῦτ' ἄρα **ἔσται** καὶ ὁ **τραγωδοποιός**, εἶπερ **μιμητής** nennst du; sehr zwar nun, **sagte er**. dies also **wird sein** auch der **Tragödie Macher**, wenn wirklich **Nachahmer** **ἔστι, τρίτος** τις ἀπὸ **βασιλέως** καὶ τῆς **ἀληθείας** **πεφυκώς**, καὶ **πάντες οἱ ἄλλοι** **μιμηταί**. ist, **dritter** einer von **König** und der **Wahrheit** **von Natur** seiend, und **alle** die **anderen** **Nachahmer**. **κινδυνεύει**. scheint.

St. 598a

[Σωκρατης]: τὸν μὲν δὴ **μιμητὴν** ὠμολογήκαμεν. εἰπέ δέ μοι περὶ τοῦ **ζωγράφου** τόδε· πότερα den zwar ja **Nachahmer** haben wir eingestanden. sage aber mir über des **Malers** folgendes· ob ἐκεῖνο αὐτὸ τὸ ἐν τῇ φύσει ἕκαστον **δοκεῖ** σοι **ἐπιχειρεῖν μιμεῖσθαι** ἢ τὰ τῶν **δημιουργῶν** jenes selbst das in der **Natur** jedes **scheint** dir zu versuchen nachzuahmen oder die der **Werkmeister** **ἔργα**; τὰ τῶν **δημιουργῶν**, **ἔφη**. ἄρα οἶα **ἔστιν** ἢ οἶα **φαίνεται**; τοῦτο Werke; die der **Werkmeister**, **sagte er**. etwa wie beschaffen ist oder wie beschaffen **erscheint**; dies γὰρ ἔτι **διόρισον**. πῶς **λέγεις**; **ἔφη**. ὥδε· **κλίνη**, ἐάντε ἐκ πλαγίου αὐτὴν **θεᾷ** ἐάντε denn noch **grenze ab**. wie **sagst du**; **sagte er**. so· **Liege**, sei es aus seitlich sie **schaust du** sei es **καταντικρὺ** ἢ ὀπηοῦν, μὴ τι **διαφέρει** αὐτὴ **ἐαυτῆς**, ἢ gerade gegenüber oder wie auch immer, nicht etwas **unterscheidet sich** sie selbst ihrer selbst, oder **διαφέρει** μὲν οὐδέν, **φαίνεται** δὲ **ἀλλοῖα**; καὶ **τάλλα** ὡσαύτως; οὕτως, **ἔφη**. unterscheidet sich zwar nichts, **erscheint** aber **anders**; auch **die anderen** ebenso; so, **sagte er**. **φαίνεται, διαφέρει** δ' οὐδέν. [598b] τοῦτο δὴ αὐτὸ **σκόπει**· πρὸς πότερον ἢ **γραφικὴ** erscheint, unterscheidet sich aber nichts. dies ja selbst **betrachte**· zu ob die **Mal Kunst** **πεποιήται** περὶ ἕκαστον; πότερα πρὸς τὸ **ὄν**, ὡς **ἔχει**, **μιμήσασθαι**, ἢ πρὸς τὸ ist gemacht über jedes; ob zu dem **Seienden**, wie es sich verhält, nachzuahmen, oder zu dem **φαινόμενον**, ὡς **φαίνεται**, **φαντάσματος** ἢ **ἀληθείας** οὔσα **μίμησις**; **φαντάσματος**, **ἔφη**. Erscheinenden, wie es erscheint, **Scheinbildes** oder **Wahrheit** seiend **Nachahmung**; **Scheinbildes**, **sagte er**. πόρρω ἄρα που τοῦ **ἀληθοῦς** ἢ **μιμητικῆς** ἔστιν καί, ὡς **ἔοικεν**, διὰ τοῦτο **πάντα** fern also wohl des **Wahren** die **mimetische** ist und, wie es scheint, wegen dieses **alles** **ἀπεργάζεται**, ὅτι **σμικρόν** τι ἐκάστου **ἐφάπτεται**, καὶ τοῦτο **εἶδωλον**. οἶον ὃ arbeitet aus, weil **klein** etwas eines jeden **berührt sich**, und dies **Bild**. zum Beispiel der **ζωγράφος**, **φαμέν**, **ζωγραφῆσει** ἡμῖν **σκυτοτόμον**, **τέκτονα**, τοὺς **ἄλλους** **δημιουργούς**, περὶ **Maler**, wir sagen, wird malen uns **Leder Schneider**, **Zimmer Mann**, die **anderen** **Werk Meister**, über [598c] οὐδενὸς τούτων **ἐπαίω** τῶν **τεχνῶν**· ἀλλ' ὅμως **παῖδάς γε** καὶ **ἄφρονες** **ἀνθρώπους**, keines dieser **kundig** seiend der **Künste**· aber dennoch **Knaben** ja und **törichte** **Menschen**, εἰ **ἀγαθὸς** εἴη **ζωγράφος**, **γράφας** ἂν **τέκτονα** καὶ πόρρωθεν **ἐπιδεικνὺς** **ἐξαπατῶ** wenn **gut** wäre **Maler**, **gemalt habend** wohl **Zimmer Mann** und von ferne **vorführend** würde **täuschen**

ἂν τῷ δοκεῖν ὡς ἀληθῶς τέκτονα εἶναι. τί δ' οὐ; ἀλλὰ γὰρ οἶμαι ὦ φίλε,
 wohl durch das Scheinen dass wahrhaft Zimmer Mann zu sein. warum aber nicht; aber denn ich meine o Freund,
 τόδε δεῖ περὶ πάντων τῶν τοιούτων διανοεῖσθαι· ἐπειδάν τις ἡμῖν ἀπαγγέλλῃ περὶ
 dies muss über aller der solcher zu denken· sobald jemand uns berichtet über
 του, ὡς ἐνέτυχεν ἀνθρώπῳ πάσας ἐπισταμένῳ τὰς δημιουργίας καὶ τάλλα
 irgend etwas, dass begegnete einem Menschen alle kundig seienden die Hand Werke und die anderen
 πάντα ὅσα εἰς ἕκαστος οἶδεν, οὐδὲν ὅτι οὐχὶ ἀκριβέστερον [598d] ὅτουοῦν
 alle so viel wie einer je der weiß, nichts dass nicht genauer irgend einem
 ἐπισταμένῳ, ὑπολαμβάνειν δεῖ τῷ τοιούτῳ ὅτι εὐήθης τις ἄνθρωπος, καί, ὡς ἔοικεν,
 kundig seienden, anzunehmen muss dem solchen dass einfältig irgend ein Mensch, und, wie es scheint,
 ἐντυχῶν γόητί τινι καὶ μιμητῇ ἐξηπατήθῃ, ὥστε ἔδοξεν αὐτῷ
 begegnet seiend einem Zauberer irgendeinem und Nachahmer einem wurde getäuscht, so dass schien ihm
 πάσσοφος εἶναι, διὰ τὸ αὐτὸς μὴ οἶός τ' εἶναι ἐπιστήμην καὶ ἀνεπιστημοσύνην καὶ
 all weise zu sein, wegen des selbst nicht fähig auch zu sein Wissen und Un Wissenheit und
 μίμησιν ἐξετάσαι. ἀληθέστατα, ἔφη. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, μετὰ τοῦτο ἐπισκεπτέον τήν
 Nach ahmung zu prüfen. am wahrsten, sagte er. also nun, war aber ich, nach dies zu untersuchen die
 τε τραγωδίαν καὶ τὸν ἡγεμόνα αὐτῆς Ὅμηρον, ἐπειδὴ τινων ἀκούομεν [598e] ὅτι οὗτοι πάσας
 und Tragödie auch den Führer ihrer Homer, weil einiger wir hören dass diese alle
 μὲν τέχνας ἐπίστανται, πάντα δὲ τὰ ἀνθρώπεια τὰ πρὸς ἀρετὴν καὶ κακίαν, καὶ τὰ γε
 zwar Künste verstehen sie, alles aber das Menschliche das hin zu Tugend und Schlechtigkeit, und die ja
 θεῖα· ἀνάγκη γὰρ τὸν ἀγαθὸν ποιητὴν, εἰ μέλλει περὶ ὧν ἂν ποιῇ καλῶς
 göttlichen· Notwendigkeit denn den guten Dichter, wenn steht bevor über deren je macht gut
 ποιήσιν, εἰδότα ἄρα ποιεῖν, ἢ μὴ οἶόν τε εἶναι ποιεῖν.
 machen zu werden, gewusst habend also zu machen, oder nicht möglich ja zu sein zu machen.

St. 599a

[Σωκράτης]: δεῖ δὴ ἐπισκέψασθαι πότερον μιμηταῖς τούτοις οὗτοι ἐντυχόντες ἐξηπάτηνται
 muss nun zu untersuchen sein ob Nachahmern diesen diese begegnet seiend sind getäuscht worden
 καὶ τὰ ἔργα αὐτῶν ὁρῶντες οὐκ αἰσθάνονται τριττὰ ἀπέχοντα τοῦ ὄντος καὶ ῥάδια
 und die Werke ihrer schauend nicht bemerken sie dreifach ab stehende des des Seienden und leicht
 ποιεῖν μὴ εἰδότες τὴν ἀλήθειαν— φαντάσματα γὰρ ἀλλ' οὐκ ὄντα ποιοῦσιν— ἢ
 zu machen nicht gewusst habenden die Wahrheit— Schein Bilder denn aber nicht seiende machen sie— oder
 τι καὶ λέγουσιν καὶ τῷ ὄντι οἱ ἀγαθοὶ ποιηταὶ ἴσασιν περὶ ὧν δοκοῦσιν τοῖς πολλοῖς
 etwas auch sagen sie auch in Wirklichkeit die gute Dichter wissen über wovon scheinen sie den Vielen
 εὖ λέγειν. πάνυ μὲν οὖν, ἔφη, ἐξεταστέον. οἶει οὖν, εἰ τις ἀμφοτέρα
 gut zu sprechen. ganz zwar nun, sagte er, zu prüfen. meinst du nun, wenn irgend jemand beides
 δύναίτο ποιεῖν, τό τε μιμηθσόμενον καὶ τὸ εἶδωλον, ἐπὶ τῇ τῶν εἰδώλων δημιουργίᾳ
 könnte machen, das und das Nachzuahmende und das Ab Bild, auf der der Ab Bilder Herstellung
 ἑαυτὸν ἀφεῖναι ἂν σπουδάζειν καὶ τοῦτο προστήσασθαι τοῦ ἑαυτοῦ [599b] βίου ὡς
 sich selbst hinzugeben wohl zu eifern und dies sich vorzunehmen des eigenen Lebens als
 βέλτιστον ἔχοντα; οὐκ ἔγωγε. ἀλλ' εἴπερ γε οἶμαι ἐπιστήμων εἴη τῇ ἀληθείᾳ
 Bestes habend; nicht ich ja. sondern wenn wirklich ja ich meine kundig wäre in der Wahrheit
 τούτων πέρι ἅπερ καὶ μιμεῖται, πολὺ πρότερον ἐν τοῖς ἔργοις ἂν σπουδάσειεν ἢ
 dieser über welche gerade auch ahmt er nach, viel früher in den Werken wohl würde eifrig sein als
 ἐπὶ τοῖς μιμήμασι, καὶ πειρῶτο ἂν πολλὰ καὶ καλὰ ἔργα ἑαυτοῦ καταλιπεῖν
 bei den Nach bildungen, und würde versuchen wohl viele und schöne Werke seiner selbst zu hinterlassen
 μνημεῖα, καὶ εἶναι προθυμοῖτ' ἂν μᾶλλον ὁ ἐγκωμιαζόμενος ἢ ὁ ἐγκωμιάζων. οἶμαι,
 Denk Male, und zu sein wäre bereit wohl mehr der Ge lobte als der Lob ende. ich meine,
 ἔφη. οὐ γὰρ ἐξ ἴσου ἢ τε τιμὴ καὶ ἡ ὠφελία. τῶν μὲν τοῖνυν ἄλλων πέρι μὴ
 sagte er· nicht denn aus gleichem die und Ehre und die Nutzen. der zwar nun anderen über nicht
 ἀπαιτῶμεν λόγον Ὅμηρον ἢ [599c] ἄλλον ὄντιν οὖν τῶν ποιητῶν, ἐρωτῶντες εἰ ἱατρικὸς
 fordern wir Rechenschaft Homer oder anderen irgend einen der Dichter, fragend ob ärztlich
 ἦν τις αὐτῶν ἀλλὰ μὴ μιμητῆς μόνον ἱατρικῶν λόγων, τίνας ὑγιεῖς ποιητῆς
 war irgend einer von ihnen sondern nicht Nachahmer nur ärztlicher Worte, welche Gesunden Dichter
 τις τῶν παλαιῶν ἢ τῶν νέων λέγεται πεποιηκέναι, ὥσπερ Ἀσκληπιός, ἢ τίνας
 irgend ein der Alten oder der Neuen wird gesagt gemacht zu haben, so wie Asklepios, oder welche
 μαθητὰς ἱατρικῆς κατελίπετο, ὥσπερ ἐκεῖνος τοὺς ἐκγόνους, μηδ' αὖ περὶ τὰς
 Schüler der Heil Kunst hinterließ sich, so wie jener die Nach kommen, auch nicht wieder über die
 ἄλλας τέχνας αὐτοὺς ἐρωτῶμεν, ἀλλ' ἐῷμεν· περὶ δὲ ὧν μεγίστων τε καὶ καλλίστων
 anderen Künste sie fragen wir, sondern lassen wir· über aber wovon größten und auch schönsten
 ἐπιχειρεῖ λέγειν Ὅμηρος, πολέμων τε πέρι καὶ στρατηγιῶν καὶ διοικήσεων πόλεων,
 unternimmt zu sprechen Homer, von Kriegen und über und Feld züge und Ver waltungen von Städten,

καὶ παιδείας [599d] περί ἀνθρώπου, δίκαιόν που ἐρωτᾷν αὐτὸν πυθθανομένου· ὦ φίλε
und Erziehung über des Menschen, gerecht wohl zu fragen ihn er forschend· o Freund
Ὅμηρε, εἶπερ μὴ τρίτος ἀπὸ τῆς ἀληθείας εἰ ἀρετῆς περί, εἰδώλου δημιουργός, ὃν
Homer, wenn wirklich nicht dritter von der Wahrheit bist der Tugend über, des Bildes Werk Meister, den
δὴ μιμητὴν ὠρισάμεθα, ἀλλὰ καὶ δεύτερος, καὶ οἶός τε ἦσθα γινώσκειν ποῖα
ja Nachahmer haben wir abgegrenzt, sondern auch zweiter, und fähig ja warst du zu erkennen welche
ἐπιτηδεύματα βελτίους ἢ χείρους ἀνθρώπους ποιεῖ ἰδίᾳ καὶ δημοσίᾳ, λέγε ἡμῖν τίς τῶν
Lebens weisen bessere oder schlechtere Menschen macht privat und öffentlich, sage uns welche der
πόλεων διὰ σὲ βέλτιον ὤκησεν, ὥσπερ διὰ Λυκοῦργον Λακεδαιμόνων καὶ δι' ἄλλους
Städte durch dich besser bewohnt wurde, so wie durch Lykurg Sparta und durch andere
πολλοὺς πολλὰ [599e] μεγάλα τε καὶ μικρά; σὲ δὲ τίς αἰτιάται πόλις νομοθέτην ἀγαθὸν
viele viele große und auch kleine; dich aber wer schreibt zu Stadt Gesetz Geber guten
γεγονέναι καὶ σφᾶς ὠφελῆκέναι; Χαρόνδαν μὲν γὰρ Ἰταλία καὶ Σικελία, καὶ ἡμεῖς
geworden zu sein und sie selbst genützt zu haben; Charondas zwar denn Italien und Sizilien, und wir
Σόλωνα· σὲ δὲ τίς; ἔξει τινὰ εἰπεῖν; οὐκ οἶμαι, ἔφη ὁ Γλαῦκων·
Solon· dich aber wer; wird haben irgend einen zu sagen; nicht ich meine, sagte er der Glaukon·
οὐκ οὖν λέγεται γε οὐδ' ὑπ' αὐτῶν Ὅμηριδων.
folglich nicht wird gesagt ja auch nicht von ihnen Homeriden.

St. 600a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ δὴ τις πόλεμος ἐπὶ Ὁμήρου ὑπ' ἐκείνου ἄρχοντος ἢ συμβουλευόντος εὔ
aber nun irgendein Krieg zur Zeit des Homer von jenem führend oder ratend gut
πολεμηθεὶς μνημονεύεται; οὐδεὶς. ἀλλ' οἷα δὴ εἰς τὰ ἔργα σοφοῦ ἀνδρὸς πολλὰ
bekämpft worden wird erwähnt; keiner. sondern welche ja in die Werke eines weisen Mannes viele
ἐπίνοια καὶ εὐμήχανοι εἰς τέχνας ἢ τινὰς ἄλλας πράξεις λέγονται, ὥσπερ αὖ
Erfindungen und kunstreich in Künste oder einige andere Taten werden gesagt, so wie wiederum
Θάλέω τε περί τοῦ Μιλήσιου καὶ Ἀναχάρσιος τοῦ Σκύθου; οὐδαμῶς τοιοῦτον οὐδέν. ἀλλὰ
des Thales und über des Milesiers und Anacharsis des Skythen; keineswegs ein solches nichts. sondern
δὴ εἰ μὴ δημοσίᾳ, ἰδίᾳ τισὶν ἡγεμῶν παιδείας αὐτὸς ζῶν λέγεται Ὅμηρος
doch wenn nicht öffentlich, privat einigen Führer der Erziehung selbst lebend wird gesagt Homer
γενέσθαι, οἱ ἐκείνον ἡγάπων ἐπὶ συνουσίᾳ [600b] καὶ τοῖς ὑστέροις ὁδὸν τινὰ
geworden zu sein, welche jenen liebten bei Zusammen Sein und den Späteren Weg irgendeinen
παρέδοσαν βίου Ὅμηρικὴν, ὥσπερ Πυθαγόρας αὐτὸς τε διαφερόντως ἐπὶ τούτῳ ἡγαπήθη,
überlieferten des Lebens homerisch, so wie Pythagoras selbst und besonders auf diesem wurde geliebt,
καὶ οἱ ὕστεροι ἔτι καὶ νῦν Πυθαγόρειον τρόπον ἐπονομάζοντες τοῦ βίου διαφανεῖς πῃ
und die Späteren noch auch jetzt pythagoreischen Weise hinzu benennend des Lebens sichtbar irgendwie
δοκοῦσιν εἶναι ἐν τοῖς ἄλλοις; οὐδ' αὖ, ἔφη, τοιοῦτον οὐδέν λέγεται. ὁ γὰρ
scheinen zu sein in den anderen; auch nicht wiederum, sagte er, solches nichts wird gesagt. der denn
Κρέωφυλος, ὃς Σώκρατες, ἴσως, ὁ τοῦ Ὁμήρου ἑταῖρος, τοῦ ὀνόματος ἂν γελοιότερος ἔτι
Kreophylos, o Sokrates, vielleicht, der des Homers Gefährte, des Namens wohl lächerlicher noch
πρὸς παιδείαν φανείη, εἰ τὰ λεγόμενα περὶ Ὁμήρου ἀληθῆ. λέγεται γὰρ ὡς πολλή
hinsichtlich Erziehung erschiene, wenn die Gesagten über Homer wahr. wird gesagt denn dass groß
τις ἀμέλεια περὶ αὐτὸν [600c] ἦν ἐπ' αὐτοῦ ἐκείνου, ὅτε ἔζη. λέγεται γὰρ
irgendeine Vernachlässigung über ihn war bei ihm selbst jenem, als er lebte. wird gesagt denn
οὖν, ἦν δ' ἐγώ. ἀλλ' οἶει, ὦ Γλαῦκων, εἰ τῷ ὄντι οἶός τ' ἦν παιδεύειν
nun, war aber ich. sondern meinst du, o Glaukon, wenn in Wirklichkeit fähig ja war erziehen
ἀνθρώπους καὶ βελτίους ἀπεργάζεσθαι Ὅμηρος, ἅτε περὶ τούτων οὐ μιμεῖσθαι ἀλλὰ
Menschen und bessere ausarbeiten Homer, da ja über diese nicht nachzuahmen sondern
γινώσκειν δυνάμενος, οὐκ ἄρ' ἂν πολλοὺς ἑταίρους ἐποιήσατο καὶ ἐτιμᾶτο καὶ
zu erkennen vermögend, nicht also wohl viele Gefährten hätte gemacht und wurde geehrt und
ἡγαπᾶτο ὑπ' αὐτῶν, ἀλλὰ Πρωταγόρας μὲν ἄρα ὁ Ἀβδηρίτης καὶ Πρόδικος ὁ Κεῖος καὶ
wurde geliebt von ihnen, sondern Protagoras zwar also der Abderite und Prodikos der Keier und
ἄλλοι πάμπολλοι δύνανται τοῖς ἐφ' ἑαυτῶν παριστάναι ἰδίᾳ συγγιγνόμενοι ὡς
viele andere überaus viele vermögen den auf ihrer selbst dar zu stellen privat zusammen kommend dass
[600d] οὔτε οἰκίαν οὔτε πόλιν τὴν αὐτῶν διοικεῖν οἷοί τ' ἔσονται, ἐὰν μὴ σφεῖς αὐτῶν
weder Haus noch Stadt die ihrer selbst verwalten fähig ja werden, wenn nicht sie ihrer
ἐπιστατήσωσιν τῆς παιδείας, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ σοφίᾳ οὕτω σφόδρα φιλοῦνται, ὥστε μόνον
beaufsichtigen der Erziehung, und auf dieser der Weisheit so sehr werden geliebt, sodass nur
οὐκ ἐπὶ ταῖς κεφαλαῖς περιφέρουσιν αὐτοὺς οἱ ἑταῖροι· Ὅμηρον δ' ἄρα οἱ ἐπ' ἐκείνου,
nicht auf den Köpfen herum tragen sie sie die Gefährten· Homer aber also die zu jenem,
εἶπερ οἶός τ' ἦν πρὸς ἀρετὴν ὀνήσαι ἀνθρώπους, ἢ Ἡσίοδον ῥαψωδεῖν ἂν περιόντας
wenn wirklich fähig ja war zu Tugend nützen Menschen, oder Hesiod vortragen wohl umhergehend

εἶων, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἂν αὐτῶν ἀντείχοντο ἢ τοῦ χρυσοῦ καὶ ἠνάγκαζον [600e] παρὰ σφίσιν
 ließen, und nicht mehr wohl ihrer hielten fest als des Goldes und zwangen zu ihnen
 οἴκοι εἶναι, ἢ εἰ μὴ ἐπειθον, αὐτοὶ ἂν ἐπαιδαγώγουν ὅπῃ ἦσαν, ἕως ἱκανῶς
 daheim zu sein, oder wenn nicht überredeten, sie selbst wohl unterrichteten wohin sie wären, bis genügend
 παιδείας μεταλάβοιεν; παντάπασιν, ἔφη, δοκεῖς μοι, ὦ Σώκρατες, ἀληθῆ λέγειν.
 Erziehung erhielten; völlig, sagte er, scheinst mir, o Sokrates, Wahres zu sagen.

St. 601a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν τιθώμεν ἀπὸ Ὁμήρου ἀρξαμένους πάντας τοὺς ποιητικοὺς μιμητὰς εἰδῶλων ἀρετῆς
 also setzen wir von Homer anfangen alle die poetischen Nachahmer der Bilder der Tugend
 εἶναι καὶ τῶν ἄλλων περὶ ὧν ποιοῦσιν, τῆς δὲ ἀληθείας οὐχ ἄπτεσθαι, ἀλλ' ὥσπερ
 zu sein und der anderen über deren sie machen, der aber der Wahrheit nicht zu berühren, sondern so wie
 νυνδὴ ἐλέγομεν, ὁ ζωγράφος σκυτοτόμον ποιήσει δοκοῦντα εἶναι, αὐτὸς τε οὐκ ἐπαίῳ
 so eben sagten wir, der Maler Schuh Macher wird machen scheinend zu sein, er selbst und nicht kundig
 περὶ σκυτοτομίας καὶ τοῖς μὴ ἐπαίουσιν, ἐκ τῶν χρωμάτων δὲ καὶ σχημάτων θεωροῦσιν;
 über Schuh Macherei und den nicht Kundigen, aus den Farben aber und Formen Betrachtenden;
 πάνυ μὲν οὖν. οὕτω δὴ οἶμαι καὶ τὸν ποιητικὸν φήσομεν χρώματα ἅττα ἐκάστων τῶν
 sehr zwar nun. so ja meine ich auch den poetischen werden sagen Farben einige eines jeden der
 τεχνῶν τοῖς ὀνόμασι καὶ ῥήμασιν ἐπιχρωματίζειν αὐτὸν οὐκ ἐπαίουντα ἀλλ' ἢ μιμεῖσθαι,
 Künste den Namen und Wörtern über färben ihn nicht Kundigen sondern oder nachzuahmen,
 ὥστε ἑτέροις τοιούτοις ἐκ τῶν λόγων θεωροῦσι δοκεῖν, ἕαντε περὶ σκυτοτομίας
 sodass anderen solchen aus den Reden Sehenden zu scheinen, sei es wenn über Schuh Macherei
 τις λέγῃ ἐν μέτρῳ καὶ ῥυθμῷ καὶ ἀρμονίᾳ, πάνυ εὖ δοκεῖν λέγεσθαι,
 irgend jemand spricht im Maß und Takt und Harmonie, sehr gut zu scheinen gesagt zu werden,
 ἕαντε περὶ στρατηγίας ἕαντε περὶ ἄλλου ὅτουοῦν. [601b] οὕτω φύσει
 sei es wenn über Feld herrn Kunst sei es wenn über eines anderen irgend etwas. so von Natur
 αὐτὰ ταῦτα μεγάλην τινὰ κήλησιν ἔχειν. ἐπεὶ γυμνωθέντα γε τῶν τῆς
 eben diese diese große irgendeine Verzauberung zu haben. weil entkleidet worden ja der der
 μουσικῆς χρωμάτων τὰ τῶν ποιητῶν, αὐτὰ ἐφ' αὐτῶν λεγόμενα, οἶμαί σε
 musischen Farben die der Dichter, sie selbst auf sich selbst gesagt werdenden, meine ich dich
 εἰδέναι οἷα φαίνεται. τεθέασαι γάρ που. ἔγωγ', ἔφη. οὐκοῦν, ἦν δ'
 gewusst zu haben welcher Art erscheint. du hast gesehen denn wohl. ich ja, sagte er. also, war aber
 ἐγώ, ἔοικεν τοῖς τῶν ὠραίων προσώποις, καλῶν δὲ μή, οἷα γίνεταί ιδεῖν ὅταν
 ich, ähnelt den der schönen Gesichtern, schönen aber nicht, welcher Art geschieht zu sehen sobald
 αὐτὰ τὸ ἄνθος προλίπη; παντάπασιν, ἦ δ' ὅς. ἴθι δὴ, τόδε ἄθρει. ὁ τοῦ
 sie selbst das Blüte verlasse; gänzlich, wohl aber der sprach. gehe nun, dieses betrachte. der des
 εἰδῶλου ποιητῆς, ὁ μιμητής, φαμέν, τοῦ μὲν ὄντος οὐδὲν ἐπαίει, τοῦ δὲ φαινομένου. οὐχ
 Bildes Macher, der Nachahmer, sagen wir, des zwar Seienden nichts versteht, des aber Erscheinenden. nicht
 οὕτως; [601c] ναί. μὴ τοίνυν ἡμίσεως αὐτὸ καταλίπωμεν ῥηθέν, ἀλλ' ἱκανῶς
 so; ja. nicht denn nun der Hälfte es lassen wir zurück gesagt worden, sondern hinreichend
 ἴδωμεν. λέγε, ἔφη. ζωγράφος, φαμέν, ἡνίας τε γράψει καὶ χαλινόν; ναί.
 wollen wir sehen. sage, sagte er. Maler, sagen wir, Zügel und wird zeichnen und Zaum; ja.
 ποιήσει δέ γε σκυτοτόμος καὶ χαλκεύς; πάνυ γε. ἄρ' οὖν ἐπαίει οἷας δεῖ τὰς
 wird machen aber ja Schuh Macher und Erz Schmied; sehr ja. ob nun versteht welcher Art es bedarf die
 ἡνίας εἶναι καὶ τὸν χαλινὸν ὁ γραφεύς; ἢ οὐδ' ὁ ποιήσας, ὃ τε
 Zügel zu sein und den Zaum der Maler; oder auch nicht der gemacht habende, der welche und
 χαλκεὺς καὶ ὁ σκυτεὺς, ἀλλ' ἐκεῖνος ὅσπερ τούτοις ἐπίσταται χρῆσθαι, μόνος
 Erz Schmied und der Leder Arbeiter, sondern jener der gerade diesen versteht er zu gebrauchen, allein
 ὁ ἵππικός; ἀληθέστατα. ἄρ' οὖν οὐ περὶ πάντα οὕτω φήσομεν ἔχειν; πῶς;
 der Reiter Kundige; am wahrsten. ob nun nicht über alles so werden wir sagen sich verhält; wie;
 περὶ [601d] ἕκαστον ταύτας τινὰς τρεῖς τέχνας εἶναι, χρησομένην, ποιήσουσαν,
 über jedes diese einige drei Künste zu sein, gebrauchen werdende, machen werdende,
 μιμησομένην; ναί. οὐκοῦν ἀρετὴ καὶ κάλλος καὶ ὀρθότης ἐκάστου σκεύους καὶ ζώου
 nachahmen werdende; ja. also Tugend und Schönheit und Richtigkeit eines jeden Gerätes und Lebewesens
 καὶ πράξεως οὐ πρὸς ἄλλο τι ἢ τὴν χρεῖαν ἐστίν, πρὸς ἣν ἂν ἕκαστον ἦ
 und Handlung nicht auf anderes irgendein als den Bedarf ist, auf welche wohl je Einzelnes sei
 πεποιημένον ἢ πεφυκός; οὕτως. πολλὴ ἄρα ἀνάγκη τὸν χρώμενον ἐκάστω
 gemacht seiend oder von Natur seiend; so. große also Notwendigkeit den Gebrauchenden je Einzelnen
 ἐμπειρότατόν τε εἶναι καὶ ἀγγελὸν γίνεσθαι τῷ ποιητῇ οἷα ἀγαθὰ ἢ κακὰ
 erfahrensten und auch zu sein und Boten zu werden dem Macher welcher Art gute oder schlechte
 ποιεῖ ἐν τῇ χρεῖᾳ ὧς χρῆται. οἷον αὐλητῆς που αὐλοποιῶ ἐξαγγέλλει
 macht in der Bedarf mit welchem gebraucht. zum Beispiel Flöten Spieler wohl Flöten Macher berichtet

[601e] **περὶ τῶν αὐλῶν, οἱ ἂν ὑπηρετῶσιν ἐν τῷ αὐλεῖν, καὶ ἐπιτάξει οἷους**
über der Flöten, die wohl dienen in dem Flöten Spielen, und wird anordnen welcher Art
δεῖ ποιεῖν, ὁ δ' ὑπηρετήσῃ. πῶς δ' οὐ; οὐκοῦν ὁ μὲν εἰδὼς
es ist nötig zu machen, der aber nun wird dienen. wie aber nun nicht; also der zwar gewusst habend
ἐξαγγέλλει περὶ χρηστῶν καὶ πονηρῶν αὐλῶν, ὁ δὲ πιστεύων ποιήσῃ; ναί.
berichtet über nützlicher und schlechter Flöten, der aber glaubend wird machen; ja.

St. 602a

[Σωκράτης]: **τοῦ αὐτοῦ ἄρα σκεύους ὁ μὲν ποιητὴς πίστιν ὀρθὴν ἔξει περὶ κάλλους τε καὶ**
des selben also Gerätes der zwar Macher Glauben richtigen wird haben über Schönheit und auch und
πονηρίας, συνὼν τῷ εἰδότηι καὶ ἀναγκαζόμενος ἀκούειν παρὰ τοῦ
Schlechtigkeit, zusammen seiend mit dem Gewusst Habenden und gezwungen werdend zu hören von Seiten des
εἰδότος, ὁ δὲ χρώμενος ἐπιστήμην. πάνυ γε. ὁ δὲ μιμητὴς πότερον ἐκ τοῦ
Gewusst Habenden, der aber Gebrauchende Wissen. sehr ja. der aber Nachahmer ob aus dem
χρησθαι ἐπιστήμην ἔξει περὶ ὧν ἂν γράφῃ, εἴτε καλὰ καὶ ὀρθὰ εἴτε μὴ, ἢ
Gebrauchen Wissen wird haben über welcher wohl male, sei es schöne und richtige sei es nicht, oder
δόξαν ὀρθὴν διὰ τὸ ἐξ ἀνάγκης συνεῖναι τῷ εἰδότηι καὶ
Meinung richtige wegen das aus Notwendigkeit zusammen zu sein mit dem Gewusst Habenden und
ἐπιτάττεσθαι οἷα χρὴ γράφειν; οὐδέτερα. οὔτε ἄρα εἴσεται οὔτε ὀρθὰ
sich anordnen lassen welcher Art es bedarf zu zeichnen; keines von beiden. weder also wird wissen noch richtig
δοξάσει ὁ μιμητὴς περὶ ὧν ἂν μιμῆται πρὸς κάλλος ἢ πονηρίαν. οὐκ ἔοικεν.
wird meinen der Nachahmer über welcher wohl nachahme im Hinblick auf Schönheit oder Schlechtigkeit. nicht scheint.
χαρίεις ἂν εἴη ὁ ἐν τῇ ποιήσῃ μιμητικὸς πρὸς σοφίαν περὶ ὧν ἂν ποιῇ. οὐ πάνυ.
anmutig wohl wäre der in der Dichtung nachahmend hinsichtlich Weisheit über welcher wohl mache. nicht sehr.
ἀλλ' [602b] οὖν δὴ ὅμως γε μιμησεται, οὐκ εἰδὼς περὶ ἐκάστου ὅπῃ
aber nun ja dennoch ja wird nachahmen, nicht gewusst habend über eines jeden auf welche Weise
πονηρὸν ἢ χρηστὸν· ἀλλ', ὡς ἔοικεν, οἷον φαίνεται καλὸν εἶναι τοῖς πολλοῖς
schlecht oder nützlich· sondern, wie es scheint, welcher Art erscheint schön zu sein den vielen
τε καὶ μηδὲν εἰδόσιν, τοῦτο μιμησεται. τί γὰρ ἄλλο; ταῦτα μὲν δὴ, ὡς γε
und auch und nichts gewusst Habenden, dies wird nachahmen. was denn anderes; dies zwar ja, wie ja
φαίνεται, ἐπεικῶς ἡμῖν διωμολόγηται, τὸν τε μιμητικὸν μηδὲν εἰδέναι ἄξιον
erscheint, ziemlich uns ist eingestanden worden, den und auch Nachahmenden nichts gewusst haben würdig
λόγου περὶ ὧν μιμεῖται, ἀλλ' εἶναι παιδιάν τινα καὶ οὐ σπουδὴν τὴν μίμησιν,
der Rede über wovon er nachahmt, sondern zu sein Spiel irgendein und nicht Ernst die Nachahmung,
τούς τε τῆς τραγικῆς ποιήσεως ἀπτομένους ἐν ἱαμβείοις καὶ ἐν ἔπεσι πάντας εἶναι
die und auch der tragischen Dichtung sich anheftend in Jambischen und in Versen alle zu sein
μιμητικὸς ὡς οἶόν τε μάλιστα. πάνυ μὲν οὖν. πρὸς [602c] Διός, ἦν δ' ἐγώ, τὸ
Nachahmerische so welcher Art nur am meisten. sehr zwar nun. bei des Zeus, sagte aber ich, das
δὲ δὴ μιμεῖσθαι τοῦτο οὐ περὶ τρίτον μὲν τί ἐστὶν ἀπὸ τῆς ἀληθείας; ἢ γὰρ; ναί.
aber ja nachzuahmen dies nicht hinsichtlich drittes zwar etwas ist von der Wahrheit; wohl denn; ja.
πρὸς δὲ δὴ ποῖόν τί ἐστὶν τῶν τοῦ ἀνθρώπου ἔχον τὴν δύναμιν ἣν ἔχει; τοῦ
in Bezug auf aber ja welcher Art etwas ist von des Menschen habend die Fähigkeit welche hat; des
ποίου τινὸς πέρι λέγεις; τοῦ τοιοῦδε· ταυτόν που ἡμῖν μέγεθος ἐγγύθεν τε καὶ
welcher Art eines über sagst du; von solch eines· dasselbe wohl uns Größe aus der Nähe und auch und
πόρρωθεν διὰ τῆς ὄψεως οὐκ ἴσον φαίνεται. οὐ γάρ. καὶ ταῦτα καμπύλα τε καὶ εὐθέα
von ferne durch des Sehens nicht gleich erscheint. nicht denn. und dieselben gekrümmte und auch und gerade
ἐν ὕδατι τε θεωμένοις καὶ ἔξω, καὶ κοῖλὰ τε δὴ καὶ ἐξέχοντα διὰ τὴν περὶ
in Wasser und auch betrachtenden und draußen, und hohle und auch ja und hervorstehend wegen der um
τὰ χρώματα αὖ πλάνην τῆς ὄψεως, καὶ πᾶσά τις παραχὴ δὴλη ἡμῖν [602d]
die Farben wiederum Täuschung des Sehens, und jede irgendeine Verwirrung offenbar uns
ἐνοῦσα αὕτη ἐν τῇ ψυχῇ· ὧ δὴ ἡμῶν τῷ παθήματι τῆς φύσεως ἢ σκιαγραφία
inne seiend diese in der Seele· welchem ja unseres dem Affekt der Natur die Schatten Malerei
ἐπιθεμένη γοητείας οὐδὲν ἀπολείπει, καὶ ἡ θαυματοποιία καὶ αἱ ἄλλαι πολλαὶ τοιαῦται
aufgelegt habend der Zauberei nichts lässt übrig, und die Wunder Macherei und die anderen viele solche
μηχαναί. ἀληθῆ. ἄρ' οὖν οὐ τὸ μετρεῖν καὶ ἀριθμεῖν καὶ ἰστάναι βοήθειαι
Kunst Griffe. wahr. etwa nun nicht das zu messen und zu zählen und zu stellen Hilfen
χαρίεσταται πρὸς αὐτὰ ἐφάνησαν, ὥστε μὴ ἄρχειν ἐν ἡμῖν τὸ φαινόμενον μεῖζον ἢ
überaus geeignetste zu diesen erschienen, so dass nicht zu herrschen in uns das Erscheinende größer als
ἐλαττον ἢ πλεον ἢ βαρύτερον, ἀλλὰ τὸ λογισάμενον καὶ μετρήσαν ἢ καὶ
kleiner oder mehr oder schwerer, sondern das berechnet habend und gemessen habend oder auch
στήσαν; πῶς γὰρ οὐ; ἀλλὰ [602e] μὴν τοῦτό γε τοῦ λογιστικοῦ ἂν εἴη τοῦ ἐν
gestellt habend; wie denn nicht; sondern ja dies ja des Rechen Vermögens wohl wäre des in

ψυχῇ ἔργον. τούτου γὰρ οὖν. τούτῳ δὲ πολλάκις **μετρήσαντι** καὶ **σημαίνουντι** **μεῖζω**
 der Seele Werk. dessen denn nun. diesem aber oft gemessen habenden und anzeigenden größere
ἄττα εἶναι ἢ **ἐλάττω ἕτερα ἐτέρων** ἢ **ἴσα** **τάναντία φαίνεται** ἅμα **περὶ ταυτά.** ναί.
 einige zu sein als kleinere anderes anderer oder gleiche die Gegenteile erscheint zugleichbezüglichderselben. ja.
οὐκοῦν ἔφαμεν τῷ αὐτῷ ἅμα **περὶ ταυτά ἐναντία** **δοξάζειν** **ἀδύνατον εἶναι;** καὶ **ὀρθῶς**
 also sagten wir dem selben zugleich über dieselbenGegenteiliges zu meinen unmöglich zu sein; und richtig
γ' ἔφαμεν.
 ja sagten wir.

St. 603a

[Σωκράτης]: **τὸ παρὰ τὰ μέτρα ἄρα δοξάζον** τῆς **ψυχῆς** τῷ κατὰ τὰ **μέτρα** οὐκ ἂν εἴη ταυτόν. οὐ γὰρ
 das gegen die Maße also meinend der Seele dem gemäß den Maßen nicht wohl wäre dasselbe. nicht denn
 οὖν. ἀλλὰ μὴν τὸ **μέτρῳ** γε καὶ **λογισμῷ πιστεῦον βέλτιστον** ἂν εἴη τῆς **ψυχῆς.** τί μὴν;
 nun. sondern ja das Maß ja und Rechnung vertrauend bestes wohl wäre der Seele. warum gewiss;
τὸ ἄρα τούτῳ ἐναντιούμενον τῶν **φάυλων** ἂν τι εἴη ἐν ἡμῖν. **ἀνάγκη.** τοῦτο
 das also diesem sich entgegensetzende der Schlechten wohl etwas wäre in uns. Notwendigkeit. dies
τοίνυν διομολογήσασθαι βουλόμενος ἔλεγον ὅτι ἡ **γραφικὴ** καὶ ὅλως ἡ **μιμητικὴ**
 nun denn überein zu stimmen wollend sagte ich dass die Mal Kunst und überhaupt die Nachahmungs Kunst
πόρρω μὲν τῆς ἀληθείας ὄν τὸ αὐτῆς **ἔργον ἀπεργάζεται,** πόρρω δ' αὖ
 fern zwar der Wahrheit seiend das ihrer selbst Werk arbeitet aus, fern aber nun wiederum
φρονήσεως ὄντι τῷ ἐν [603b] ἡμῖν **προσομιλεῖ** τε καὶ **ἐταῖρα** καὶ **φίλη** **ἐστὶν** ἐπ'
 der Einsicht seiend dem in uns verkehrt mit und auch Gefährtin und Freundin ist in Bezug auf
οὐδενὶ ὑγιεῖ οὐδ' **ἀληθεῖ.** παντάπασιν, ἢ δ' ὅς. **φάυλη** ἄρα **φάυλω**
 keinem gesunden und nicht wahren. gänzlich, wohl aber der sprach. schlecht also einem schlechten
συγγιγνομένη **φαῦλα γεννᾷ** ἢ **μιμητικὴ.** **ἔοικεν.** πότερον, ἢν δ' ἐγώ, ἢ κατὰ τὴν
 zusammen kommend seiend schlechte erzeugt die nachahmende. scheint. ob, war aber ich, die nach die
ὄψιν μόνον, ἢ καὶ κατὰ τὴν **ἀκοήν,** ἢν δὲ **ποίησιν ὀνομάζομεν;** **εἰκός** γ', **ἔφη,**
 Sicht nur, oder auch nach die das Hören, die ja Dichtung nennen wir; wahrscheinlich ja, sagte er,
καὶ ταύτην. μὴ τοίνυν, ἢν δ' ἐγώ, τῷ **εἰκότι** μόνον **πιστεύσωμεν** ἐκ τῆς
 auch diese. nicht denn nun, war aber ich, dem Wahrscheinlichen nur wollen wir vertrauen aus der
γραφικῆς, ἀλλὰ καὶ ἐπ' αὐτὸ αὖ **ἐλθωμεν** τῆς **διανοίας** τοῦτο [603c] ᾧ **προσομιλεῖ**
 Mal Kunst, sondern auch zu selbst wiederum wollen wir gehen der Überlegung dies dem verkehrt mit
 ἢ τῆς **ποιήσεως μιμητικῆς,** καὶ **ἴδωμεν** **φαῦλον** ἢ **σπουδαῖόν ἐστιν.** ἀλλὰ **χρή.** ὥδε
 die der Dichtung nachahmende, und wollen wir sehen schlecht oder tüchtig ist. sondern nötig. so
δὴ προθώμεθα· **πράττοντας,** **φαμέν,** **ἀνθρώπους μιμεῖται** ἢ **μιμητικὴ βίαιους** ἢ
 ja wollen wir vorlegen· handelnde, sagen wir, Menschen ahmt nach die nachahmende gewaltsame oder
ἐκουσίας πράξεις, καὶ ἐκ τοῦ **πράττειν** ἢ **εὖ οἰομένους** ἢ **κακῶς πεπραγέναι,** καὶ ἐν
 freiwillige Handlungen, und aus dem Handeln oder gut meinend oder schlecht gehandelt zu haben, und in
τούτοις δὴ πᾶσιν ἢ **λυπούμενους** ἢ **χαίροντας.** μή τι **ἄλλο** ἢν παρὰ ταῦτα; οὐδέν. ἄρ'
 diesen ja allen oder trauernd oder sich freuend. nicht etwas anderes war außer diesen; nichts. also
οὖν ἐν ᾗπασιν τούτοις ὁμονοητικῶς **ἄνθρωπος διάκειται;** ἢ [603d] ὥσπερ κατὰ τὴν **ὄψιν**
 nun in allen diesen einmütig der Mensch ist gestimmt; oder wie nach die Sicht
ἔστασiazεν καὶ **ἐναντίας** **εἶχεν** ἐν ἑαυτῷ **δόξας** ἅμα **περὶ τῶν αὐτῶν, οὕτω** καὶ ἐν
 war im Aufruhr und entgegengesetzte hatte in sich selbst Meinungen zugleich über der selben, so auch in
ταῖς πράξεσι στασιάζει τε καὶ **μάχεται** αὐτὸς αὐτῷ; **ἀναμνησέσθαι** δὲ ὅτι τοῦτό γε νῦν
 den Handlungen rebelliert und auch kämpft selbst sich selbst; erinnere mich aber dass dieses ja jetzt
οὐδὲν δεῖ ἡμᾶς **διομολογεῖσθαι·** ἐν γὰρ τοῖς ἄνω **λόγοις** **ικανῶς πάντα** ταῦτα
 nichts bedarf uns zu übereinstimmen· in denn den oberen Reden hinreichend alles dies
διωμολογησάμεθα, ὅτι **μυρίων τοιούτων ἐναντιωμάτων** ἅμα **γιγνομένων** ἢ **ψυχῇ γέμει**
 haben wir übereingestimmt, dass zahlloser solcher Gegensätze zugleich entstehender die Seele ist voll
 ἡμῶν. ὀρθῶς, **ἔφη.** ὀρθῶς γάρ, ἢν δ' ἐγώ· ἀλλ' ὁ τότε **ἀπελίπομεν,** νῦν μοι **δοκεῖ**
 von uns. richtig, sagte er. richtig denn, war aber ich· sondern was damals ließen wir zurück, jetzt mir scheint
 [603e] **ἀναγκαῖον εἶναι** **διεξελεῖν.** τὸ **ποῖον;** **ἔφη.** **ἀνὴρ,** ἢν δ' ἐγώ, **ἐπεικὴς**
 notwendig zu sein durch zu gehen. das welche Art; sagte er. Mann, war aber ich, anständig
τοιᾶσδε τύχης **μετασχών,** **ὅν ἀπολέσας** ἢ τι **ἄλλο** ὧν **περὶ**
 solcher Art des Schicksals teilgehabt habend, Sohn verloren habend oder irgend etwas anderes deren um
πλείστου ποιεῖται, **ἐλέγομέν** που καὶ τότε ὅτι **ῥᾶστα** **οἴσει** τῶν **ἄλλων.** πάνυ γε.
 das Meiste hält er, sagten wir wohl auch damals dass am leichtesten wird ertragen der anderen. sehr ja.
νῦν δέ γε τόδ' ἐπισκεψώμεθα, πότερον οὐδὲν **ἀχθέσεται,** ἢ τοῦτο μὲν **ἀδύνατον,**
 jetzt aber ja dieses wollen wir prüfen, ob nichts wird sich grämen, oder dies zwar unmöglich,
μετριάσει δέ πως **πρὸς λύπην.** οὕτω μᾶλλον, **ἔφη,** τό γε **ἀληθές.**
 wird mäßigen aber irgendwie gegenüber die Trauer. so mehr, sagte er, das ja Wahre.

St. 604a

[Σωκρατης]: τόδε νῦν μοι περὶ αὐτοῦ εἰπέ· πότερον μᾶλλον αὐτὸν οἶει τῇ λύπῃ μαχεῖσθαι τε καὶ
dieses jetzt mir über von ihm sage· ob mehr ihn meinst der Trauer zu kämpfen und auch
ἀντιτείνειν, ὅταν ὁρᾶται ὑπὸ τῶν ὁμοίων, ἢ ὅταν ἐν ἐρημίᾳ μόνος αὐτὸς
entgegen zu halten, wenn er gesehen wird von der Gleichen, oder wenn in Einsamkeit allein er selbst
καθ' αὐτὸν γίγνεται; πολὺ που, ἔφη, διοίσει, ὅταν ὁρᾶται.
bei sich selbst befindet er sich; sehr wohl, sagte er, wird sich unterscheiden, wenn er gesehen wird.
μονωθεὶς δέ γε οἶμαι πολλὰ μὲν τολμήσει φθέγξασθαι, ἃ εἴ τις αὐτοῦ
allein geworden seiend aber ja ich meine vieles zwar wird wagen zu äußern, welche wenn jemand seiner
ἀκούει αἰσχύνοιτ' ἅν, πολλὰ δὲ ποιήσῃ, ἃ οὐκ ἂν δέξαιτό τινα ἰδεῖν
hörte würde sich schämen wohl, vieles aber wird tun, welche nicht wohl würde annehmen jemand zu sehen
δρῶντα. οὕτως ἔχει, ἔφη. οὐκοῦν τὸ μὲν ἀντιτείνειν διακελευόμενον λόγος
Handelnden. so verhält sich, sagte er. folglich das zwar entgegen zu halten zusprechend seiendes Rede
καὶ νόμος ἐστίν, [604b] τὸ δὲ ἔλκον ἐπὶ τὰς λύπας αὐτὸ τὸ πάθος; ἀληθῆ. ἐναντίας
und Gesetz ist, das aber ziehend hin zu die Schmerzen selbst das Leiden; wahr. entgegengesetzter
δὲ ἀγωγῆς γιγνομένης ἐν τῷ ἀνθρώπῳ περὶ τὸ αὐτὸ ἅμα, δύο φαμέν αὐτῷ
aber Führung entstehend seiender in dem Menschen um das Selbe zugleich, zwei sagen wir beide
ἀναγκαῖον εἶναι. πῶς δ' οὐ; οὐκοῦν τὸ μὲν ἕτερον τῷ νόμῳ ἔτοιμον πείθεσθαι, ἢ ὁ
notwendig zu sein. wie aber nicht; folglich das zwar eine dem Gesetz bereit zu gehorchen, wie der
νόμος ἐξηγεῖται; πῶς; λέγει που ὁ νόμος ὅτι κάλλιστον ὅτι μάλιστα ἡσυχίαν ἄγειν
Gesetz legt dar; wie; sagt wohl der Gesetz dass das Beste so sehr wie am meisten Ruhe zu halten
ἐν ταῖς συμφοραῖς καὶ μὴ ἀγανακτεῖν, ὥς οὔτε δήλου ὄντος τοῦ ἀγαθοῦ τε καὶ κακοῦ
in den Unglück sfällen und nicht zu grollen, da weder klaren seienden des Guten und und Schlechten
τῶν τοιούτων, οὔτε εἰς τὸ πρόσθεν οὐδὲν προβαῖνον τῷ χαλεπῶς φέροντι, οὔτε τι
der solchen, noch auf das Vor wärts nichts voranschreitend seiend dem schwer Tragenden, noch etwas
τῶν ἀνθρωπίνων [604c] ἄξιον ὅν μεγάλης σπουδῆς, ὃ τε δεῖ ἐν αὐτοῖς ὅτι
der menschlichen wert seiend großen Mühe, das und nötig ist in diesen so sehr wie
τάχιστα παραγίγνεσθαι ἡμῖν, τούτῳ ἐμποδῶν γιγνόμενον τὸ λυπεῖσθαι. τίτι, ἢ δ'
am schnellsten zu erscheinen uns, diesem hinderlich werdend das sich betrüben. wobei, wohl aber
ὅς, λέγεις; τῷ βουλευέσθαι, ἦν δ' ἐγώ, περὶ τὸ γεγρονός καὶ ὥσπερ ἐν πτώσει
der sprach, sagst du; dem Beratschlagen, war aber ich, über das Geschehenes und wie in Fall
κύβων πρὸς τὰ πεπτωκότα τίθεσθαι τὰ αὐτοῦ πράγματα, ὅπῃ ὁ λόγος αἰρεῖ βέλτιστ' ἂν
der Würfel zu den Gefallenen zu setzen die eigenen Dinge, wohin der Rede wählt am besten wohl
ἔχειν, ἀλλὰ μὴ προσπταίσαντας καθάπερ παῖδας ἐχομένους τοῦ πληγέντος ἐν τῷ βοᾶν
zu haben, sondern nicht gestoßen habend gerade wie Kinder sich haltend des Geschlagenen im dem Schreien
διατρίβειν, ἀλλ' αἰεὶ ἐθίζειν τὴν ψυχὴν ὅτι τάχιστα [604d] γίγνεσθαι πρὸς
zu verweilen, sondern immer zu gewöhnen die Seele so sehr wie am schnellsten zu werden auf
τὸ ἰᾶσθαι τε καὶ ἐπανορθοῦν τὸ πεσόν τε καὶ νοσήσαν, ἰατρικῇ θρηνηδίαν
das zu heilen und auch wieder aufrichten das Gefallene und auch Krank Seiende, ärztlicher Klage Gesang
ἀφανίζοντα. ὀρθότατα γοῦν ἂν τις, ἔφη, πρὸς τὰς τύχας οὕτω
vernichtend. am richtigsten wenigstens wohl jemand, sagte er, gegenüber die Schicksale so
προσφέροίτο. οὐκοῦν, φαμέν, τὸ μὲν βέλτιστον τούτῳ τῷ λογισμῷ ἐθέλει ἔπεσθαι.
würde sich verhalten. folglich, sagen wir, das zwar Beste diesem dem Überlegung will folgen.
δῆλον δὲ. τὸ δὲ πρὸς τὰς ἀναμνήσεις τε τοῦ πάθους καὶ πρὸς τοὺς ὀδυρμοὺς ἄγον καὶ
klar ja. das aber zu den Erinnerungen und des Leidens und zu den Klag lauten führend und
ἀπλήστως ἔχον αὐτῶν ἄρ' οὐκ ἀλόγιστόν τε φήσομεν εἶναι καὶ ἀργὸν καὶ δειλίαν
unersättlich habend von ihnen wohl nicht unvernünftig und werden sagen zu sein auch träge auch der Feigheit
φίλον; φήσομεν μὲν οὐν. οὐκοῦν [604e] τὸ μὲν πολλὴν μίμησιν καὶ ποικίλῃν ἔχει, τὸ
freund; werden sagen zwar nun. folglich das zwar viel Nachahmung und mannigfaltig hat, das
ἀγανακτικόν, τὸ δὲ φρόνιμόν τε καὶ ἡσύχιον ἥθος, παραπλήσιον ὅν αἰεὶ αὐτὸ
empörungs geneigte, das aber verständige und auch stille Gesinnung, ähnliche seiend immer sich selbst
αὐτῷ, οὔτε ῥάδιον μιμήσασθαι οὔτε μιμουμένου εὐπετὲς καταμαθεῖν, ἄλλως τε
für sich selbst, weder leicht nachzuahmen noch des Nachahmenden leicht gründlich zu lernen, sonst ja
καὶ πανηγύρει καὶ παντοδαποῖς ἀνθρώποις εἰς θέατρα συλλεγομένοις· ἄλλοτρίον
auch bei der Festversammlung und allerlei Menschen in Theater zusammen kommenden· fremden
γάρ που πάθους ἢ μίμησις αὐτοῖς γίγνεται.
denn wohl Leidens die Nachahmung ihnen wird.

St. 605a

[Σωκρατης]: παντάπασι μὲν οὖν. ὁ δὲ μιμητικὸς ποιητὴς δῆλον ὅτι οὐ πρὸς τὸ τοιοῦτον τῆς ψυχῆς
gänzlich zwar nun. der ja nachahmende Dichter offenbar dass nicht auf das derartig der Seele

πέφυκε τε καὶ ἡ **σοφία** αὐτοῦ τούτῳ **ἀρέσκειν** **πέπηγεν**, εἰ **μέλλει**
 ist von Natur geworden ja auch die Weisheit seiner diesem zu gefallen ist fest gefügt, wenn im Begriff ist
εὐδοκιμήσειν ἐν τοῖς **πολλοῖς**, ἀλλὰ πρὸς τὸ **ἀγανακτητικόν** τε καὶ **ποικίλον ἦθος**
 Ansehen zu erlangen bei den Vielen, sondern auf das empörungs geneigte und auch bunte Gesinnung
διὰ τὸ εὐμίμητον εἶναι. δῆλον. οὐκοῦν **δικαίως** ἂν αὐτοῦ ἦδη **ἐπιλαμβανοίμεθα**, καὶ
 wegen der leicht nachahmbare zu sein. klar. folglich mit Recht wohl ihn schon würden an packen, und
τιθεῖμεν ἀντίστροφον αὐτὸν τῷ **ζωγράφῳ·** καὶ γὰρ τῷ **φαῦλα ποιεῖν** πρὸς
 würden setzen gegen läufigen ihn dem Maler· und denn dem Schlechte zu machen in Bezug auf
ἀλήθειαν **ἔοικεν** αὐτῷ, καὶ τῷ πρὸς **ἕτερον τοιοῦτον ὁμιλεῖν** [605b] **τῆς ψυχῆς**
 Wahrheit ist ähnlich ihm, und dem auf einen anderen solchen zu verkehren der Seele
ἀλλὰ μὴ πρὸς τὸ βέλτιστον, καὶ ταύτη ὁμοίωται. καὶ οὕτως ἦδη ἂν ἐν **δίκῃ** οὐ
 sondern nicht auf das Beste, und hierdurch ist gleich geworden. und so schon wohl in Recht nicht
παραδεχοίμεθα εἰς μέλλουσιν εὐνομεῖσθαι πόλιν, ὅτι τοῦτο ἐγείρει τῆς ψυχῆς
 würden zulassen in bevorstehend seiende gut geordnet zu werden Stadt, weil dies erweckt der Seele
καὶ τρέφει καὶ ἰσχυρὸν ποιῶν ἀπόλλυσι τὸ λογιστικόν, ὥσπερ ἐν πόλει ὅταν τις
 und nährt und stark machend vernichtet das Vernunft hafte, so wie in einer Stadt wenn jemand
μοχθηροὺς ἐγκρατεῖς ποιῶν παραδιδῶ τὴν πόλιν, τοὺς δὲ χαριεστέρους φθειρῇ· ταῦτόν καὶ
 Schlechte mächtig machend übergibt die Stadt, die aber Anmutigeren verderbt· dasselbe auch
τὸν μιμητικὸν ποιητὴν φήσομεν κακὴν πολιτείαν ἰδίᾳ ἐκάστου τῇ ψυχῇ ἐμποιεῖν, τῷ
 den nachahmenden Dichter werden sagen schlechte Verfassung privat eines jeden der Seele ein pflanzen, dem
ἀνοήτῳ αὐτῆς χαριζόμενον [605c] καὶ οὐτε τὰ **μεῖζω** οὐτε τὰ **ἐλάττω διαγιγνώσκοντι,**
 Un verständigen ihrer Gefallen tuend und weder die größeren noch die kleineren unterscheidenden,
ἀλλὰ τὰ αὐτὰ τοτὲ μὲν μεγάλα ἡγουμένῳ, τοτὲ δὲ μικρά, εἰδῶλα εἰδωλοποιοῦντα, τοῦ
 sondern die selben einmal zwar groß meinen den, einmal aber klein, Bilder Bild Machen de, von dem
δὲ ἀληθοῦς πόρρω πάνυ ἀφεστῶτα. πάνυ μὲν οὖν. οὐ μέντοι πῶς τό γε μέγιστον
 aber Wahren fern sehr ab stehende. sehr zwar nun. nicht jedoch noch das ja größte
κατηγορήκαμεν αὐτῆς. τὸ γὰρ καὶ τοὺς ἐπικεῖς ἱκανὴν εἶναι λωβᾶσθαι, ἐκτὸς πάνυ
 haben angeklagt von ihr. das denn auch die Anständigen hinreichend zu sein zu schänden, ausgenommen sehr
τινῶν ὀλίγων, πάνδεινόν που. τί δ' οὐ μέλλει, εἴπερ γε δρᾷ αὐτό; ἀκούων
 einiger weniger, all schrecklich wohl. warum aber nicht steht bevor, wenn wirklich ja tut dies; hörend
σκόπει. οἱ γὰρ που βέλτιστοι ἡμῶν ἀκροώμενοι Ὁμήρου ἢ ἄλλου τινὸς τῶν
 betrachte. die denn wohl Besten von uns zu hörend des Homers oder eines anderen eines der
τραγωδοποιῶν μιμουμένου τινὰ [605d] **τῶν ἡρώων ἐν πένθει ὄντα καὶ μακρὰν ῥῆσιν**
 Tragödie Macher nachahmenden einen der Helden in Trauer seienden und lange Rede
ἀποτείνοντα ἐν τοῖς ὀδυρμοῖς ἢ καὶ ᾄδοντάς τε καὶ κοπτομένους, οἷσθ' ὅτι χαίρομεν
 aus dehnenden in den Klage rufen oder auch singende ja auch sich Schlagende, du weißt dass wir uns freuen
τε καὶ ἐνδόντες ἡμᾶς αὐτοὺς ἐπόμεθα συμπάσχοντες καὶ σπουδάζοντες ἐπαινοῦμεν ὡς ἀγαθὸν
 ja auch nach gebend uns selbst folgen wir mit leidend und eifrig seiend loben wir als guten
ποιητὴν, ὃς ἂν ἡμᾶς ὅτι μάλιστα οὕτω διαθῇ. οἶδα· πῶς δ' οὐ; ὅταν δὲ
 Dichter, der wohl uns so sehr wie möglich so ver stimme. ich weiß· wie aber nicht; wenn aber
οἰκεῖόν τινα ἡμῶν κῆδος γένηται, ἐννοεῖς αὖ ὅτι ἐπὶ τῷ ἐναντίῳ καλλωπιζόμεθα, ἂν
 eigenes einem von uns Kummer wider fahre, bedenkst du wieder dass bei dem Gegenteil schmücken wir uns, falls
δυνώμεθα ἡσυχίαν ἄγειν [605e] καὶ **καρτερεῖν, ὡς τοῦτο μὲν ἀνδρὸς ὄν, ἐκεῖνο δὲ**
 wir können Ruhe halten und aushalten, als dieses zwar eines Mannes seiend, jenes aber
γυναικός, ὃ τότε ἐπηνούμεν. ἐννοῶ, ἔφη. ἢ καλῶς οὖν, ἦν δ' ἐγώ, οὗτος ὁ
 einer Frau, was damals priesen wir. ich begreife, sagte er. wohl gut nun, war aber ich, dieser der
ἐπαινος ἔχει, τὸ ὀρῶντα τοιοῦτον ἀνδρα, οἷον ἑαυτὸν τις μὴ ἀξιοῖ εἶναι ἀλλ'
 Lob hat, das sehend einen solchen Mann, wie sich selbst jemand nicht würdig hält zu sein sondern
αἰσχύνοιτο ἂν, μὴ βδελύττεσθαι ἀλλὰ χαίρειν τε καὶ ἐπαινεῖν; οὐ μὰ τὸν Δί',
 würde sich schämen wohl, nicht sich ekeln sondern sich freuen ja auch zu loben; nicht bei dem Zeus,
ἔφη, οὐκ εὐλόγῳ ἔοικεν.
 sagte er, nicht vernünftig scheint.

St. 606a

[Σωκρατης]: **ναί, ἦν δ' ἐγώ, εἰ ἐκείνη γ' αὐτὸ σκοποίης. πῆ; εἰ ἐνθυμοῖο ὅτι τὸ βία**
 ja, war aber ich, wenn darin ja es prüftest. wie; wenn du bedächtest dass das mit Gewalt
κατεχόμενον τότε ἐν ταῖς οἰκείαις συμφοραῖς καὶ πεπεινηκὸς τοῦ δακρῦσαί τε καὶ
 zurück gehaltene damals in den eigenen Unglücken und hungrig geworden des Weinen ja auch
ἀποδύρασθαι ἱκανῶς καὶ ἀποπλησθῆναι, φύσει ὃν τοιοῦτον οἷον τούτων ἐπιθυμεῖν,
 sich zu zerreißen hinreichend und sich zu sättigen, von Natur seiend so beschaffen wie dieser zu begehren,
τότ' ἐστὶν τοῦτο τὸ ὑπὸ τῶν ποιητῶν πιμπλάμενον καὶ χαῖρον· τὸ δὲ φύσει
 dann ist dies das von den Dichtern erfüllt werdende und sich Freuende· das aber von Natur

βέλτιστον ἡμῶν, ἅτε οὐχ ἱκανῶς πεπαιδευμένον **λόγῳ** οὐδὲ **ἔθει**, **ἀνίησιν**
 Beste von uns, weil nicht genügend erzogenes durch Vernunft noch durch Gewohnheit, lässt locker
τὴν φυλακὴν τοῦ **θρηνώδους** [606b] **τούτου**, ἅτε **ἀλλότρια πάθη** θεωροῦν καὶ **ἐαυτῷ οὐδὲν**
 die Wache des Klage haften dieses, weil fremde Leiden erschauend und sich selbst nichts
αἰσχρὸν ὄν **εἰ ἄλλος ἀνὴρ ἀγαθὸς φάσκων εἶναι** ἀκαίρως **πενθεῖ**, **τοῦτον ἐπαινεῖν**
 Schändliches seiend wenn ein anderer Mann gut behauptend zu sein unzeitig trauert, diesen zu loben
καὶ ἐλεεῖν, **ἀλλ' ἐκεῖνο κερδαίνειν ἡγεῖται**, **τὴν ἡδονήν**, καὶ οὐκ ἂν **δέξαιτο**
 und zu bemitleiden, sondern jenes für Gewinn halten meint, die Lust, und nicht wohl würde annehmen
αὐτῆς στερηθῆναι καταφρονήσας ὅλου τοῦ ποιήματος. λογίζεσθαι γὰρ οἶμαι
 ihrer beraubt zu werden verachtet habend des ganzen des Gedichts. zu überlegen denn meine ich
ὀλίγοις τισὶν μέτεστιν ὅτι ἀπολαύειν ἀνάγκη ἀπὸ τῶν **ἀλλοτρίων** εἰς τὰ **οἰκεῖα**.
 wenigen einigen steht zu dass zu genießen Notwendigkeit von den Fremden auf die Eigenen.
θρέψαντα γὰρ ἐν ἐκείνοις ἰσχυρὸν τὸ ἐλείνδον οὐ ῥᾶδιον ἐν τοῖς αὐτοῦ πάθεσι
 genährt habend denn in jenen stark das Erbärmliche nicht leicht in den eigenen Leiden
κατέχειν. ἀληθέστατα, [606c] ἔφη. ἄρ' οὖν οὐχ ὁ αὐτὸς λόγος καὶ **περὶ τοῦ**
 zu beherrschen. am wahrsten, sagte er. wohl nun nicht der selbe Grund satz auch über das
γελοίου; ὅτι, ἂν αὐτὸς αἰσχύνοιο γελωτοποιῶν, ἐν μιμήσει δὲ κωμωδικῇ
 Lächerliche; dass, was auch du selbst würdest dich schämen der Spaßmacher, in Nachahmung aber komisch
ἢ καὶ ἰδίᾳ ἀκούων σφόδρα χαρῆς καὶ μὴ μισῆς ὡς πονηρά, ταῦτόν ποιεῖς
 oder auch privat hörend sehr du freuest dich und nicht du hassest als schlecht Dinge, dasselbe tust
ὅπερ ἐν τοῖς ἐλέοις; ὃ γὰρ τῷ λόγῳ αὖ κατεῖχες ἐν σαυτῷ βουλόμενον
 was in den Erbarmen; was denn dem Wort wiederum zurück hieltest in dir selbst wollend
γελωτοποιεῖν, φοβούμενος δόξαν βωμολοχίας, τότ' αὖ ἀνιεῖς, καὶ ἐκεῖ νεανικὸν
 witzeln, fürchtend Meinung Derbheit, dann wiederum lässt locker, und dort jugendlich
ποιήσας ἔλαθες πολλάκις ἐν τοῖς οἰκεῖοις ἐξενεχθεῖς ὥστε
 gemacht habend bliebst unbemerkt oft in den eigenen hinaus getragen worden sodass
κωμωδοποιὸς γενέσθαι. καὶ μάλα, ἔφη. καὶ [606d] περὶ ἀφροδισίων δὴ καὶ θυμοῦ καὶ
 Komödie Macher werden. und sehr, sagte er. und über der Liebes Dinge ja auch des Mutes und
περὶ πάντων τῶν ἐπιθυμητικῶν τε καὶ λυπηρῶν καὶ ἡδέων ἐν τῇ ψυχῇ, ἃ δὴ
 über aller der begehrliehen und auch und schmerzlichen und angenehmen in der Seele, welche ja
φαμεν πάσῃ πράξει ἡμῖν ἔπεσθαι, ὅτι τοιαῦτα ἡμᾶς ἡ ποιητικὴ μίμησις ἐργάζεται· τρέφει
 sagen wir jeder Handlung uns folgen, dass solche uns die dichterische Nachahmung bewirkt· nährt
γὰρ ταῦτα ἄρδουσα, δέον αὐχμεῖν, καὶ ἄρχοντα ἡμῖν καθίστησιν, δέον
 denn diese bewässernd, nötig seiend trocken sein, und herrschend uns setzt, nötig seiend
ἄρχεσθαι αὐτὰ ἵνα βελτίους τε καὶ εὐδαιμονέστεροι ἀντὶ χειρόνων καὶ ἀθλιωτέρων
 beherrscht werden sie damit bessere und auch glücklichere statt schlechterer und elenderer
γινώμεθα. οὐκ ἔχω ἄλλως φάναι, ἢ δ' ὅς. οὐκοῦν, [606e] εἶπον, ὧ
 werdenKonj. nicht vermag ich anders zu sagen, wohl aber der sprach. also, sagte ich, o
Γλαῦκων, ὅταν Ὅμηρου ἐπαινέταις ἐντύχης λέγουσιν ὡς τὴν Ἑλλάδα πεπαίδευκεν
 Glaukon, wenn immer des Homer Lob redern begegnest sagend dass die Griechenland hat gebildet
οὗτος ὁ ποιητὴς καὶ πρὸς διοίκησιν τε καὶ παιδείαν τῶν ἀνθρωπίνων πραγμάτων ἄξιος
 dieser der Dichter und hin zu Verwaltung und auch und Erziehung der menschlichen Dinge würdig
ἀναλαβόντι μανθάνειν τε καὶ κατὰ τοῦτον τὸν ποιητὴν πάντα τὸν αὐτοῦ
 auf genommen habend zu lernen und auch und nach diesen den Dichter ganz den seines eigenen
βίον κατασκευασάμενον ζῆν,
 Lebens eingerichtet habend zu leben,

St. 607a

[Σωκράτης]: **φιλεῖν μὲν χρὴ καὶ ἀσπάζεσθαι ὡς ὄντας βελτίστους** εἰς **ὅσον δύνανται, καὶ συγχωρεῖν**
 lieben zwar muss und begrüßen als seiend die Besten bis hin zu wie viel sie können, und zugestehen
Ὅμηρον ποιητικώτατον εἶναι καὶ πρῶτον τῶν τραγωδοποιῶν, εἰδέναι δὲ ὅτι ὅσον μόνον
 Homer höchst dichterisch zu sein und ersten der Tragödie Macher, zu wissen aber dass insofern nur
ὕμνους θεοῖς καὶ ἐγκώμια τοῖς ἀγαθοῖς ποιήσεως παραδεκτέον εἰς πόλιν· εἰ δὲ τὴν
 Hymnen den Göttern und Lob reden den Guten der Dichtung zulassbar in Stadt· wenn aber die
ἡδυσμένην Μοῦσαν παραδέξῃ ἐν μέλεσιν ἢ ἔπεσιν, ἡδονή σοι καὶ λύπη ἐν τῇ πόλει
 versüßt Muse auf nimmst in Liedern oder Versen, Lust dir und Schmerz in der Stadt
βασιλεύσετον ἀντὶ νόμου τε καὶ τοῦ κοινῆ ἀεὶ δόξαντος εἶναι βελτίστου
 werden herrschen statt des Gesetzes und auch des gemeinsam stets gegolten habenden zu sein des Besten
λόγου. ἀληθέστατα, ἔφη. ταῦτα [607b] δὴ, ἔφην, ἀπολελογήσθω ἡμῖν
 Spruchs. am wahrsten, sagte er. dies ja, sagte ich, sei festgehalten uns
ἀναμνησθεῖσιν περὶ ποιήσεως, ὅτι εἰκότως ἄρα τότε αὐτὴν ἐκ τῆς πόλεως
 wieder erinnert worden seienden über der Dichtung, dass mit Recht also damals sie aus der Stadt

ἀπεστέλλομεν τοιαύτην οὖσαν· ὁ γὰρ λόγος ἡμᾶς ἤρει. προσείπωμεν δὲ αὐτῇ, μὴ
verbannten eine solche seiend· der denn Rede uns wählte. wollen wir ansprechenKonj aber sie, nicht
καί τινα σκληρότητα ἡμῶν καὶ ἀγροικίαν καταγνῶ, ὅτι παλαιὰ μὲν τις διαφορὰ
etwa irgendeine Härte unser und Grobheit ver urteileKonj, dass alt zwar irgendeineVerschiedenheit
φιλοσοφία τε καὶ ποιητικῇ· καὶ γὰρ ἡ
Philosophie und auch und Dichtkunst· und denn die

λακέρυζα πρὸς δεσπόταν κύων
kläffend gegen Herrn Hund

[Σωκρατης]: ἐκεῖνη
jene

κραυγάζουσα
schreiend

Unknown

[Σωκρατης]: καὶ
und

μέγας ἐν ἀφρόνων κενεαγορίαισι
groß in der Törrichten leeren Reden

[Σωκρατης]: καὶ [607c] ὁ
und der

τῶν διασόφων ὄχλος κρατῶν
der Über Weisen Pöbel herrschend

[Σωκρατης]: καὶ οἱ
und die

λεπτῶς μεριμνῶντες
fein sorgende

[Σωκρατης]: , ὅτι ἄρα
dass also

πένονται
arm sind

[Σωκρατης]: , καὶ ἄλλα μυρία σημεῖα παλαιᾶς ἐναντιώσεως τούτων. ὅμως δὲ εἰρήσθω ὅτι ἡμεῖς γε, εἴ
und andere zahllose Zeichen alten Gegnerschaft dieser. dennoch aber sei gesagt dass wir ja, wenn
τινα ἔχοι λόγον εἰπεῖν ἢ πρὸς ἡδονὴν ποιητικὴ καὶ ἡ μίμησις, ὥς χρὴ αὐτὴν εἶναι
irgend einen hätte Grund zu sagen die zur Lust Dichtkunst und die Nachahmung, wie muss sie sein
ἐν πόλει εὐνομούμενη, ἄσμενοι ἂν καταδεχοίμεθα, ὥς σύνισμέν γε ἡμῖν αὐτοῖς
in Stadt gut geordnet seiend, erfreut wohl würden annehmen, da erkennen wir ja uns selbst
κηλουμένοις ὑπ' αὐτῆς· ἀλλὰ γὰρ τὸ δοκοῦν ἀληθὲς οὐχ ὅσιον προδιδόναι. ἢ
verzaubert werdend von ihr· aber denn das Scheinende Wahre nicht fromm erlaubt zu verraten. wohl
γάρ, ὧ φίλε, οὐ κηλῇ ὑπ' αὐτῆς καὶ [607d] σύ, καὶ μάλιστα ὅταν δι' Ὀμήρου
denn, o Freund, nicht bezauberst von ihr auch du, und am meisten wenn immer durch Homer
θεωρῆς αὐτήν; πολὺ γε. οὐκοῦν δικαία ἐστὶν οὕτω κατιέναι, ἀπολογησαμένη ἐν
betrachtestKonj sie; sehr ja. also gerecht ist so hinab zu kommen, verteidigt habend in
μέλει ἢ τιτι ἄλλω μέτρῳ; πάνυ μὲν οὖν. δοῖμεν δέ γε που ἂν καὶ τοῖς
Lied maß oder irgendeinem anderen Maß; ganz zwar nun. geben würden aber ja wohl wohl auch den
προστάταις αὐτῆς, ὅσοι μὴ ποιητικοί, φιλοποιοῦνται δέ, ἄνευ μέτρου λόγον ὑπὲρ
Beschützern ihrer, die welche nicht dichterisch, Dichtungs Freunde aber, ohne Vers maß Rede für

αὐτῆς εἰπεῖν, ὡς οὐ μόνον ἡδεῖα ἀλλὰ καὶ ὠφελίμη πρὸς τὰς πολιτείας καὶ τὸν
 sie zu sagen, dass nicht nur angenehm sondern auch nützlich für die Verfassungen und den
 βίον τὸν ἀνθρώπινόν ἐστιν· καὶ εὐμενῶς ἀκουσόμεθα. κερδανοῦμεν [607e] γάρ που
 Lebens Wandel den menschlichen ist· und wohl wollend werden hören. werden gewinnen denn wohl
 ἐὰν μὴ μόνον ἡδεῖα φανῇ ἀλλὰ καὶ ὠφελίμη. πῶς δ' οὐ μέλλομεν, ἔφη,
 wenn nicht nur angenehm erscheineKonj sondern auch nützlich. wie aber nicht stehen bevor, sagte er,
 κερδαίνειν;
 zu gewinnen;

St. 608a

[Σωκράτης]: εἰ δέ γε μή, ὦ φίλε ἑταῖρε, ὥσπερ οἱ ποτέ του ἐρασθέντες, ἐὰν ἡγήσωνται
 wenn aber ja nicht, o Freund Gefährte, so wie die einst irgendeines verliebt worden seiend, wenn meinenKonj
 μὴ ὠφελίμον εἶναι τὸν ἔρωτα, βία μὲν, ὅμως δὲ ἀπέχονται, καὶ ἡμεῖς οὕτως, διὰ
 nicht nützlich zu sein den Eros, mit Gewalt zwar, dennoch aber enthalten sich, auch wir so, wegen
 τὸν ἐγγεγονότα μὲν ἔρωτα τῆς τοιαύτης ποιήσεως ὑπὸ τῆς τῶν καλῶν πολιτειῶν τροφῆς,
 des eingeborenen zwar Liebe der solchen Dichtung durch die der schönen Verfassungen Nahrung,
 εὖνοι μὲν ἐσόμεθα φανῆναι αὐτὴν ὡς βελτίστην καὶ ἀληθεστάτην, ἕως δ' ἂν μὴ
 wohl gesinnt zwar werden sein zu erscheinen sie als die Beste und die Wahrste, bis aber wohl nicht
 οἶα τ' ἢ ἀπολογήσασθαι, ἀκροασόμεθ' αὐτῆς ἐπάδοντες ἡμῖν αὐτοῖς τοῦτον τὸν
 fähig und auch seiKonj sich zu verteidigen, werden anhören ihrer besingend uns selbst diesen den
 λόγον, ὃν λέγομεν, καὶ ταύτην τὴν ἐπωδὴν, εὐλαβούμενοι πάλιν ἐμπεσεῖν εἰς τὸν
 Spruch, welchen wir sagen, und diese die Beschwörung, vorsichtig seiend wieder hinein fallen in den
 παιδικόν τε καὶ τὸν τῶν πολλῶν ἔρωτα. ἄσόμεθα δ' οὖν ὡς οὐ σπουδαστέον ἐπὶ
 kindlichen und und den der viel er Liebe. werden wir singen aber nun wie nicht eifrig zu betreiben auf
 τῇ τοιαύτῃ ποιήσει ὡς ἀληθείας τε ἀπτομένη καὶ σπουδαία, ἀλλ' εὐλαβητέον
 der solchen Dichtung als der Wahrheit und auch berührend seiend und ernst haften, sondern vorsichtig zu sein
 αὐτὴν [608b] ὃν τῷ ἀκρωμένῳ, περὶ τῆς ἐν αὐτῷ πολιτείας δεδιότι, καὶ
 sie seiend dem zu hörenden, über der in sich selbst Verfassung gefürchtet habend, und
 νομιστέα ἅπερ εἰρήκαμεν περὶ ποιήσεως. παντάπασιν, ἢ δ' ὅς, σύμφημι.
 für zu halten eben die gesagt haben wir über Dichtung. gänzlich, wohl aber der sprach, ich stimme zu.
 μέγας γάρ, ἔφην, ὁ ἄγών, ὦ φίλε Γλαύκων, μέγας, οὐχ ὅσος δοκεῖ, τὸ χρηστὸν ἢ
 groß denn, sagte ich, der Wettkampf, o Freund Glaukon, groß, nicht so groß scheint, das Gute oder
 κακὸν γενέσθαι, ὥστε οὔτε τιμῇ ἐπαρθέντα οὔτε χρήμασιν οὔτε ἀρχῇ
 Schlechte zu werden, sodass weder durch Ehre empor gehoben seiend noch durch Gelder noch durch Herrschaft
 οὐδεμιᾶ οὐδέ γε ποιητικῇ ἄξιον ἀμελῆσαι δικαιοσύνης τε καὶ τῆς ἄλλης
 durch keine noch ja dichter ischen würdig zu vernachlässigen der Gerechtigkeit und auch und der anderen
 ἀρετῆς. σύμφημί σοι, ἔφη, ἐξ ὧν διεληλύθαμεν· οἶμαι δὲ καὶ ἄλλον
 Tugend. ich stimme zu dir, sagte er, aus denen wir durchgegangen sind· ich meine aber auch einen anderen
 ὄντινον. καὶ [608c] μὴν, ἦν δ' ἐγώ, τά γε μέγιστα ἐπίχειρα ἀρετῆς καὶ
 irgend jemanden. und wahrlich, war aber ich, die ja größten Belohnungen der Tugend und
 προκείμενα ἄθλα οὐ διεληλύθαμεν. ἀμήχανόν τι, ἔφη, λέγεις μέγεθος, εἰ
 vor liegende Wett preise nicht wir durchgegangen sind. un möglich etwas, sagte er, du sagst Größe, wenn
 τῶν εἰρημένων μεῖζω ἐστὶν ἄλλα. τί δ' ἂν, ἦν δ' ἐγώ, ἐν γε ὀλίγῳ χρόνῳ μέγα
 der Gesagten größere ist andere. was aber wohl, war aber ich, in ja kurzen Zeit groß es
 γένοιτο; πᾶς γὰρ οὗτός γε ὁ ἐκ παιδὸς μέχρι πρεσβύτου χρόνος πρὸς πάντα
 würde werden; ganz denn dies er ja der von Kind heit bis zu Greis alter Zeit raum gegen über allem
 ὀλίγος πού τις ἂν εἴη. οὐδὲν μὲν οὖν, ἔφη. τί οὖν; οἶμαι ἀθανάτῳ πράγματι
 wenig wohl irgend einer wohl wäre. nichts zwar nun, sagte er. was nun; meinst du unsterblicherAngelegenheit
 ὑπὲρ τοσούτου δεῖν χρόνου [608d] ἐσπουδακέναι, ἀλλ' οὐχ ὑπὲρ τοῦ παντός; οἶμαι
 für so vielen müssen Zeit ernst betrieben haben, sondern nicht für das All es; ich meine
 ἔγωγ', ἔφη. ἀλλὰ τί τοῦτο λέγεις; οὐκ ἦσθησαι, ἦν δ' ἐγώ, ὅτι ἀθάνατος
 ich ja, sagte er· aber was dies sagst du; nicht hast du wahrgenommen, war aber ich, dass unsterblich
 ἡμῶν ἡ ψυχὴ καὶ οὐδέποτε ἀπόλλυται; καὶ ὅς ἐμβλέψας μοι καὶ θαυμάσας
 unser die Seele und niemals geht zugrunde; und der hinein geblickt habend mir und verwundert habend
 εἶπε· μὰ Δί', οὐκ ἔγωγε· σὺ δὲ τοῦτ' ἔχεις λέγειν; εἰ μὴ ἀδικῶ γ', ἔφην.
 sprach· bei Zeus, nicht ich ja· du aber dies hast du zu sagen; wenn nicht ich un recht tue ja, sagte ich.
 οἶμαι δὲ καὶ σύ· οὐδὲν γὰρ χελεπόν. ἔμοιγ', ἔφη. σοῦ δ' ἂν ἡδέως ἀκούσαιμι τὸ
 ich meine aber auch du· nichts denn schwierig. mir ja, sagte er· deiner aber wohl gern würde hören das
 οὐ χελεπόν τοῦτο. ἀκούοις ἂν, ἦν δ' ἐγώ. λέγε μόνον, ἔφη. ἀγαθόν τι, εἶπον,
 nichtSchwierige dies. würdest du hören wohl, war aber ich. sage nur, sagte er. gut es etwas, sagte ich,
 καὶ κακὸν καλεῖς; ἔγωγε. ἄρ' [608e] οὖν ὥσπερ ἐγώ περὶ αὐτῶν διανοῇ; τὸ ποῖον;
 und schlecht es nennst du; ich ja. etwa nun so wie ich über sie selbst denkst du; das welche Art;

τὸ μὲν ἀπολλύον καὶ διαφθεῖρον πᾶν τὸ κακὸν εἶναι, τὸ δὲ σῶζον καὶ ὠφελοῦν τὸ
das zwar vernichtend und verderbend ganz es das Schlechte zu sein, das aber rettend und nützend das
ἀγαθόν. ἔγωγ', ἔφη.
Gute. ich ja, sagte er.

St. 609a

[Σωκρατής]: τί δέ; κακὸν ἐκάστω τι καὶ ἀγαθὸν λέγεις; οἷον ὀφθαλμοῖς ὀφθαλμίαν
was aber; schlecht es jedem irgend etwas und gut es sagst du; zum Beispiel Augen Augen krankheit
καὶ σύμπαντι τῷ σώματι νόσον, σίτω τε ἐρυσίβην, σηπεδόνα τε ξύλοις, χαλκῷ δὲ καὶ
und ganzen dem Körper Krankheit, Getreide und Mehl tau, Fäulnis und Hölzern, Bronze aber auch
σιδήρῳ ἰόν, καί, ὅπερ λέγω, σχεδὸν πᾶσι σύμφυτον ἐκάστω κακὸν τε καὶ νόσημα;
Eisen Rost, und, was ja ich sage, beinahe allen mit eingeboren jedem Schlecht es und auch Leiden;
ἔγωγ', ἔφη. οὐκοῦν ὅταν τῷ τι τούτων προσγένηται, πονηρόν τε ποιεῖ ὧ
ich ja, sagte er. folglich wenn immer dem irgend etwas dies er hinzu kommt, schlecht und macht wem
προσεγένετο, καὶ τελευτῶν ὅλον διέλυσεν καὶ ἀπώλεσεν; πῶς γὰρ οὐ; τὸ σύμφυτον ἄρα
hinzu kam, und zu Ende gehend ganzen löste auf und vernichtete; wie denn nicht; das Eingeborene also
κακὸν ἐκάστου καὶ ἡ πονηρία ἕκαστον ἀπόλλυσιν, ἢ εἰ μὴ τοῦτο
Schlechte jedens und die Schlechtigkeit jeden vernichtet, oder wenn nicht dies
ἀπολεῖ, οὐκ ἂν ἄλλο γε αὐτὸ ἔτι διαφθείρειεν. [609b] οὐ γὰρ τό γε
zu Grunde richten wird, nicht wohl ander es ja es selbst noch würde verderben. nicht denn das ja
ἀγαθὸν μὴ ποτέ τι ἀπολέσῃ, οὐδὲ αὖ τὸ μήτε κακὸν μήτε ἀγαθόν. πῶς γὰρ
Gute nie je irgend etwas würde vernichten, noch wieder das weder Schlechte noch Gute. wie denn
ἂν; ἔφη. ἐὰν ἄρα τι εὐρίσκωμεν τῶν ὄντων, ὧ ἔστι μὲν κακὸν ὃ ποιεῖ
wohl; sagte er. wenn also irgend etwas finden wir der Seienden, dem ist zwar Schlecht es was macht
αὐτὸ μοχθηρόν, τοῦτο μέντοι οὐχ οἷόν τε αὐτὸ λύειν ἀπολλύον, οὐκ ἦδη
es schlimm, dies jedoch nicht möglich doch es zu lösen vernichtend, nicht schon
εἰσόμεθα ὅτι τοῦ πεφυκότος οὕτως ὄλεθρος οὐκ ἦν; οὕτως, ἔφη,
werden wir erkennen dass des von Natur Gewordenen so Untergang nicht war; so, sagte er,
εἰκόσ. τί οὖν; ἦν δ' ἐγώ· ψυχῇ ἄρ' οὐκ ἔστιν ὃ ποιεῖ αὐτὴν αὐτὴν κακὴν; καὶ
wahrscheinlich. was nun; war aber ich· der Seele etwa nicht ist was macht sie selbst schlecht; und
μάλα, ἔφη. ἃ νυνδὴ διήμην πάντα, ἀδικία τε καὶ ἀκολασία [609c] καὶ
sehr, sagte er. was soeben wir durchlaufen haben alles, Unrecht und auch Zügellosigkeit und
δειλία καὶ ἀμαθία. ἦ οὖν τι τούτων αὐτὴν διαλύει τε καὶ ἀπόλλυσι; καὶ ἐννόει μὴ
Feigheit und Unwissenheit. ja nun etwas davon sie löst auf und auch vernichtet; und bedenke nicht
ἐξαπατηθῶμεν οἰηθέντες τὸν ἄδικον ἄνθρωπον καὶ ἀνόητον, ὅταν
lassen wir uns täuschen angenommen habend den Un gerechten Menschen und Un verständigen, wenn immer
ληφθῇ ἀδικῶν, τότε ἀπολωλέναι ὑπὸ τῆς ἀδικίας, πονηρίας
ergriffen werde Un recht tuend, dann zugrunde gegangen sein von der Un gerechtigkeit, Schlechtigkeit
οὔσης ψυχῆς. ἀλλ' ὥδε ποιεῖ ὥσπερ σῶμα ἡ σώματος πονηρία νόσος οὔσα
seiend er der Seele. sondern so mache· so wie Körper die des Körpers Schlechtigkeit Krankheit seiend
τήκει καὶ διόλλυσι καὶ ἄγει εἰς τὸ μηδὲ σῶμα εἶναι, καὶ ἃ νυνδὴ ἐλέγομεν ἅπαντα
schmilzt und vernichtet und führt in das nicht einmal Körper zu sein, und was soeben sagten wir alles
[609d] ὑπὸ τῆς οἰκείας κακίας, τῷ προσκαθῆσθαι καὶ ἐνεῖναι διαφθειρούσης, εἰς τὸ
durch die eigenen Schlechtigkeit, dem sich an setzen und inne zu sein zerstörend er, in das
μὴ εἶναι ἀφικνεῖται— οὐχ οὕτω; ναί. ἴθι δὴ, καὶ ψυχὴν κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον σκόπει. ἄρα
nicht zu sein gelangt— nicht so; ja. gehe nun, und Seele gemäß dem selben Weise betrachte. also
ἐνοῦσα ἐν αὐτῇ ἀδικία καὶ ἡ ἄλλη κακία τῷ ἐνεῖναι καὶ προσκαθῆσθαι φθείρει
inne seiend in ihr Un recht und die andere Schlechtigkeit dem inne zu sein und sich an zusetzen verderbt
αὐτὴν καὶ μαραίνει, ἕως ἂν εἰς θάνατον ἀγαγοῦσα τοῦ σώματος χωρίσῃ; οὐδαμῶς, ἔφη,
sie und welkt, bis je in Tod geführt habend des Körpers trenne; keineswegs, sagte,
τοῦτό γε. ἀλλὰ μέντοι ἐκεῖνό γε ἄλογον, ἦν δ' ἐγώ, τὴν μὲν ἄλλου πονηρίαν
dies ja. sondern doch jenes ja unvernünftig, war aber ich, die zwar eines anderen Schlechtigkeit
ἀπολλύναι τι, τὴν δὲ αὐτοῦ μή. ἄλογον. ἐννόει [609e] γάρ, ἦν δ' ἐγώ, ὧ
zugrunde richten etwas, die aber der eigenen nicht. unvernünftig. bedenke denn, war aber ich, o
Γλαύκων, ὅτι οὐδ' ὑπὸ τῆς τῶν σιτίων πονηρίας, ἢ ἂν ἡ αὐτῶν ἐκείνων, εἴτε
Glaukon, dass auch nicht unter der der Speisen Schlechtigkeit, die wohl sei ihrer jener, sei es
παλαιότης εἴτε σαπρότης εἴτε ἡτισοῦν οὔσα, οὐκ οἴομεθα δεῖν σῶμα
Alter sei es Fäulnis sei es was auch immer seiend, nicht meinen wir nötig sein Körper
ἀπόλλυσθαι·
zugrunde zu gehen·

St. 610a

[Σωκρατης]: ἄλλ' ἐὰν μὲν ἐμποιῇ ἡ αὐτῶν **πονηρία** τῶν **σιτίων** τῷ **σώματι** **σώματος** **μοχθηρίαν**,
sondern wenn zwar ein pflanze die ihrer **Schlechtigkeit** der **Speisen** dem **Körper** des **Körpers** **Schlechtigkeit**,
φῆσομεν αὐτὸ δι' ἐκεῖνα ὑπὸ τῆς αὐτοῦ **κακίας** **νόσου** οὕσης **ἀπολωλέναι**.
werden wir sagen es durch jene von der eigenen **Schlechtigkeit** **Krankheit** seiend zugrunde gegangen sein.
ὑπὸ δὲ **σιτίων** **πονηρίας** **ἄλλων** **δυντων** **ἄλλο** **δὺν** τὸ **σῶμα**, ὑπ' **ἀλλοτρίου** **κακοῦ** μὴ
unter aber **Speisen** **Schlechtigkeit** **anderer** seienden **anders** seiend das **Körper**, von **fremdem** **Übel** nicht
ἐμποιήσαντος τὸ **ἐμφυτον** **κακόν**, οὐδέποτε **ἀξιῶσομεν** **διαφθείρεσθαι**.
ein gepflanzt habenden das eingepflanzte **Übel**, niemals werden wir anerkennen zerstört zu werden.
ὀρθότατ' αὖ, **ἔφη**, **λέγεις**. **κατὰ** τὸν αὐτὸν τοῖνον **λόγον**, ἦν δ' ἐγώ, ἐὰν μὴ **σώματος**
am richtigsten wieder, **sagte**, **sagst**. gemäß dem selben also **Spruch**, war aber ich, wenn nicht des **Körpers**
πονηρία **ψυχῇ** **ψυχῆς** **πονηρίαν** ἐμποιῇ, μὴ ποτε **ἀξιῶμεν** ὑπὸ **ἀλλοτρίου**
Schlechtigkeit der **Seele** der **Seele** **Schlechtigkeit** ein pflanze, nicht je anerkennen wollen wir unter **fremdem**
κακοῦ ἄνευ τῆς **ιδίας** **πονηρίας** **ψυχὴν** **ἀπόλλυσθαι**, τῷ **ἐτέρου** **κακῷ** **ἑτερον**. **ἔχει**
Übels ohne der **eigenen** **Schlechtigkeit** **Seele** zugrunde zu gehen, dem **eines anderen** **Übel** **anderes**. hat
γάρ, **ἔφη**, **λόγον**. ἡ τοῖνον ταῦτα **ἐξελέγξωμεν** ὅτι οὐ καλῶς **λέγομεν**, ἡ ἕως
denn, **sagte**, **Grund**. oder also dieses wollen wir widerlegen dass nicht gut **sagen** wir, oder solange
[610b] ἂν ἢ **ἀνέλεγκτα**, μὴ ποτε **φῶμεν** ὑπὸ **πυρετοῦ** **μηδ'** αὖ ὑπ' **ἄλλης** **νόσου**
wohl sei **un** **widerlegt**, nicht jemals **sagen** wir unter **Fieber** auch nicht wieder unter **anderer** **Krankheit**
μηδ' αὖ ὑπὸ **σφαγῆς**, **μηδ'** εἴ τις ὅτι **σμικρότατα** **ὅλον** τὸ **σῶμα** **κατατέμει**,
auch nicht wieder unter **Schlachtung**, auch nicht wenn jemand dass **sehr kleine** **ganzen** den **Körper** zerschneide,
ἔνεκα τούτων **μηδὲν** **μᾶλλον** ποτε **ψυχὴν** **ἀπόλλυσθαι**, πρὶν ἂν τις **ἀποδείξῃ** ὡς διὰ
wegen dieser nichts mehr jemals **Seele** zugrunde zu gehen, bevor wohl jemand **nach weise** dass durch
ταῦτα τὰ **παθήματα** τοῦ **σώματος** αὐτῇ ἐκείνῃ **ἀδικωτέρα** καὶ **ἀνοσιωτέρα** **γίνεται**. **ἀλλοτρίου**
diese die **Leiden** des **Körpers** sie selbst jene **ungerechter** und **un heiliger** wird. **fremden**
δὲ **κακοῦ** ἐν **ἄλλῳ** **γίγνομένου**, τοῦ δὲ **ιδίου** ἐκάστῳ μὴ **ἐγγίγνομένου**, **[610c]** **μήτε**
aber **Übels** in **einem anderen** **entstehenden**, des aber **eigenen** jedem nicht **ein** **entstehenden**, weder
ψυχὴν **μήτε** **ἄλλο** **μηδὲν** **ἔωμεν** **φάναι** **τινὰ** **ἀπόλλυσθαι**. **ἀλλὰ** **μέντοι**, **ἔφη**,
Seele noch **anderes** nichts lassen wir zu **sagen** irgend einen zugrunde zu gehen. sondern immerhin, **sagte**,
τοῦτό **γε** οὐδεὶς ποτε **δείξει**, ὡς τῶν **ἀποθνησκόντων** **ἀδικώτεροι** αἱ **ψυχαὶ** διὰ τὸν
dieses ja niemand jemals **wird zeigen**, dass der **Sterbenden** **ungerechter** die **Seelen** durch den
θάνατον **γίνονται**. ἐὰν δὲ γέ τις, **ἔφην** ἐγώ, ὁμόσε τῷ **λόγῳ** **τολμᾶ** **ἵεναι** καὶ
Tod werden. wenn aber ja jemand, **sagte** ich, geradeswegs dem **Wort** **wagt** zu gehen und
λέγειν ὡς **πονηρότερος** καὶ **ἀδικώτερος** **γίνεται** ὁ **ἀποθνήσκων**, ἵνα δὴ μὴ **ἀναγκάζεται**
zu **sagen** dass **schlechterer** und **ungerechterer** wird der **Sterbende**, damit ja nicht **gezwungen** werde
ἀθανάτους τὰς **ψυχὰς** **ὁμολογεῖν**, **ἀξιῶσομεν** **που**, εἰ **ἀληθῆ** **λέγει** ὁ ταῦτα **λέγων**,
unsterbliche die **Seelen** zu zugestehen, werden wir anerkennen wohl, wenn **Wahres** **sagt** der dies **sagend**,
τὴν **ἀδικίαν** **εἶναι** **θανάσιμον** τῷ **ἔχοντι** ὥσπερ **νόσον**, καὶ ὑπ' αὐτοῦ, **[610d]** τοῦ
die **Ungerechtigkeit** zu sein **tödlich** dem **Habenden** so wie **Krankheit**, und von ihm, des
ἀποκτείνοντος τῇ **ἑαυτοῦ** **φύσει**, **ἀποθνήσκειν** τοὺς **λαμβάνοντας** αὐτό, τοὺς μὲν **μάλιστα**
Tötenden der **eigenen** **Natur**, zu **sterben** die **Empfangenden** dieses, die zwar am meisten
θᾶπτον, τοὺς δ' ἥττον **σχολαίτερον**, ἀλλὰ μὴ ὥσπερ νῦν διὰ τοῦτο ὑπ' **ἄλλων** **δίκην**
schneller, die aber weniger **gemächlicher**, sondern nicht wie jetzt wegen dieses von **andern** **Strafe**
ἐπιτιθέντων **ἀποθνήσκουσιν** οἱ **ἄδικοι**. μὰ **Δί'**, ἦ δ' ὅς, οὐκ ἄρα **πάνδεινον**
auflegenden **sterben** die **Ungerechten**. bei **Zeus**, **sagte** aber der sprach, nicht also **all** **schrecklich**
φανεῖται ἡ **ἀδικία**, εἰ **θανάσιμον** **ἔσται** τῷ **λαμβάνοντι**— **ἀπαλλαγὴ** γὰρ ἂν
wird erscheinen die **Ungerechtigkeit**, wenn **tödlich** sein wird dem **dem** **Empfangenden**— **Befreiung** denn wohl
εἴη **κακῶν**— ἀλλὰ μᾶλλον **οἶμαι** αὐτὴν **φανήσεσθαι** **πᾶν** τούναντίον τοὺς **[610e]** **ἄλλους**
wäre der **Übel**— sondern mehr **meine** ich sie **wird erscheinen** **ganz** das Gegenteil die **anderen**
ἀποκτείνουσιν, εἴπερ **οἶόν** **τε**, τὸν δ' **ἔχοντα** καὶ **μάλα** **ζωτικὸν** **παρέχουσιν**, καὶ
getötet habend, wenn wirklich **möglich** ja, den aber **Habenden** und sehr **lebens kräftig** **dar bietend**, und
πρὸς **γ'** **ἔτι** τῷ **ζωτικῷ** **ἄγρυπνον**. οὕτω πόρρω **που**, ὡς **εἰσκειν**,
zu ja noch dem **Lebens kräftigen** **schlaf los**. so fern wohl, wie **es scheint**,
ἐσκήνηται τοῦ **θανάσιμος** **εἶναι**. **καλῶς**, ἦν δ' ἐγώ, **λέγεις**. ὁπότε γὰρ δὴ
hat sein Lager aufgeschlagen des **tödlich** zu sein. gut, war aber ich, **sagst**. wenn immer denn ja
μὴ **ἱκανὴ** ἡ **γε** **οἰκεία** **πονηρία** καὶ τὸ **οἰκεῖον** **κακὸν** **ἀποκτείνει** καὶ **ἀπολέσαι**
nicht **hinreichend** welche ja **eigene** **Schlechtigkeit** und das **eigene** **Übel** zu töten und zugrunde richten
ψυχὴν, **σκολῇ** τό **γε** ἐπ' **ἄλλου** **ὀλέθρῳ** **τεταγμένον** **κακὸν** **ψυχὴν** ἢ **τι** **ἄλλο**
Seele, langsam das ja auf **eines anderen** **Verderben** **angeordnete** **Übel** **Seele** oder irgend etwas **anderes**
ἀπολεῖ, **πλὴν** **ἐφ'** ᾧ **τέτακται**. **σκολῇ** **γ'**, **ἔφη**, ὡς **γε** τὸ **εἰκός**.
wird zugrunde richten, außer worauf welchem **es angeordnet ist**. langsam ja, **sagte**, wie ja das **Wahrscheinliche**.

St. 611a

[Σωκρατης]: οὐκοῦν ὁπότε μηδ' ὑφ' ἐνὸς ἀπόλλυται κακοῦ, μήτε οἰκείου μήτε ἀλλοτρίου, δῆλον
 folglich wenn immer auch nicht unter eines zugrunde geht Übels, weder eigenen noch fremden, klar
 ὅτι ἀνάγκη αὐτὸ ἀεὶ ὄν εἶναι· εἰ δ' ἀεὶ ὄν, ἀθάνατον. ἀνάγκη, ἔφη. τοῦτο μὲν
 dass Notwendigkeit es stets seiend zu sein· wenn aber stets seiend, unsterblich. Notwendigkeit, sagte. dies zwar
 τοίνυν, ἦν δ' ἐγώ, οὕτως ἐχέτω· εἰ δ' ἔχει, ἐννοεῖς ὅτι ἀεὶ ἂν εἶεν αἱ
 nun, war aber ich, so soll es stehen· wenn aber es sich verhält, bedenkst du dass stets wohl wären die
 αὐταί. οὔτε γὰρ ἂν που ἐλάττους γένοιτο μηδεμιᾶς ἀπολλυμένης, οὔτε αὖ
 selben. weder denn wohl irgendwo weniger würden werden keiner zugrunde gehenden, noch wieder
 πλείους· εἰ γὰρ ὅτιοῦν τῶν ἀθανάτων πλέον γίγνοιτο, οἶσθ' ὅτι ἐκ τοῦ θνητοῦ
 mehr· wenn denn irgend etwas der Unsterblichen mehr würde werden, du weißt dass aus dem Sterblichen
 ἂν γίγνοιτο καὶ πάντα ἂν εἴη τελευτῶντα ἀθάνατα. ἀληθῆ λέγεις. ἀλλ', ἦν δ' ἐγώ,
 wohl würde werden und alles wohl wäre endend Unsterbliche. Wahres sagst. sondern, war aber ich,
 μήτε τοῦτο οἰώμεθα— ὁ γὰρ λόγος οὐκ ἔάσει— [611b] μήτε γε αὖ τῇ ἀληθεστάτῃ
 weder dies meinen wir— der denn Spruch nicht wird zulassen— noch ja wiederum der wahrhaftigsten
 φύσει τοιοῦτον εἶναι ψυχὴν, ὥστε πολλῆς ποικιλίας καὶ ἀνομοιότητός τε καὶ διαφορᾶς
 Natur derartiges zu sein Seele, so dass vieler Viel falt und Un gleichheit ja und Unterschieds
 γέμειν αὐτὸ πρὸς αὐτό. πῶς λέγεις; ἔφη. οὐ ῥᾶδιον, ἦν δ' ἐγώ, αἰδίων εἶναι
 zu erfüllen es zu sich selbst. wie sagst; sagte. nicht leicht, war aber ich, ewig zu sein
 σύνθετον τε ἐκ πολλῶν καὶ μὴ τῇ καλλίστῃ κεχρημένον συνθέσει, ὥς
 zusammengesetzt und auch aus vieler und nicht der schönsten gebraucht habend Zusammen Setzung, wie
 νῦν ἡμῖν ἐφάνη ἡ ψυχὴ. οὐκοῦν εἰκός γε. ὅτι μὲν τοίνυν ἀθάνατον ψυχὴ, καὶ ὁ
 jetzt uns erschien die Seele. folglich nicht wahrscheinlich ja. dass zwar also nun unsterblich Seele, und der
 ἄρτι λόγος καὶ οἱ ἄλλοι ἀναγκάσειαν αὐ· οἶον δ' ἐστὶν τῇ ἀληθείᾳ, οὐ
 soeben Spruch und die anderen würden zwingen wohl· welcher Art aber ist der Wahrheit, nicht
 λελωβημένον [611c] δεῖ αὐτὸ θεάσασθαι ὑπὸ τε τῆς τοῦ σώματος κοινωνίας καὶ
 verstümmelt seiend nötig ist es zu schauen unter und auch der des Körpers Gemeinschaft und
 ἄλλων κακῶν, ὥσπερ νῦν ἡμεῖς θεώμεθα, ἀλλ' οἶόν ἐστιν καθαρὸν γιγνόμενον,
 anderer Übel, so wie jetzt wir betrachten wir, sondern welcher Art ist rein werdend,
 τοιοῦτον ἱκανῶς λογισμῷ διαθεατέον, καὶ πολὺ γε κάλλιον αὐτὸ εὐρήσει καὶ
 ein solches hinreichend durch Berechnung durch zu betrachten, und viel ja schöner es wird finden und
 ἐναργέστερον δικαιοσύνας τε καὶ ἀδικίας διόψεται καὶ πάντα ἃ νῦν
 deutlicher Gerechtigkeiten und auch und Ungerechtigkeiten wird durch schauen und alles was jetzt
 διήλομεν. νῦν δὲ εἵπομεν μὲν ἀληθῆ περὶ αὐτοῦ, οἶον ἐν τῷ παρόντι φαίνεται·
 gingen wir durch. jetzt aber sagten wir zwar Wahres über von ihm, wie in dem Gegenwärtigen erscheint·
 τεθεάμεθα μέντοι διακείμενον αὐτό, ὥσπερ οἱ τὸν θαλάττιον [611d] Γλαῦκον ὁρῶντες
 haben wir geschaut freilich gestimmt seiend es, so wie die den meerischen Glaukos sehend
 οὐκ ἂν ἔτι ῥαδίως αὐτοῦ ἴδοιεν τὴν ἀρχαίαν φύσιν, ὑπὸ τοῦ τά τε παλαιὰ τοῦ
 nicht wohl noch leicht seiner würden sehen die uralte Natur, unter des die und auch alten des
 σώματος μέρη τὰ μὲν ἐκκεκλάσθαι, τὰ δὲ συντετρίφθαι καὶ πάντως
 Körpers Teile die zwar abgebrochen sein, die aber zusammen gerieben sein und auf jede Weise
 λελωβῆσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων, ἀλλὰ δὲ προσπεφυκέναι, ὄστρεά τε καὶ
 verstümmelt sein durch unter der Wellen, andere aber fest angewachsen sein, Muscheln und auch und
 φυκία καὶ πέτρας, ὥστε παντὶ μᾶλλον θηρίῳ εἰκέναι ἢ οἶος ἦν φύσει, οὕτω καὶ τὴν
 Tang und Felsen, sodass jedem mehr Tier zu gleichen als welcher Art war von Natur, so auch die
 ψυχὴν ἡμεῖς θεώμεθα διακείμενην ὑπὸ μυρίων κακῶν. ἀλλὰ δεῖ, ὡς Γλαυκῶν, ἐκεῖσε
 Seele wir betrachten wir gestimmt seiend unter unzähligen Übeln. sondern nötig ist, o Glaukōn, dorthin
 βλέπειν. ποῖ; ἦ δ' ὅς. εἰς [611e] τὴν φιλοσοφίαν αὐτῆς, καὶ ἐννοεῖν ὧν ἄπτεται
 zu blicken. wohin; wohl aber der. in die Philosophie ihrer, und zu bedenken wovon berührt sie
 καὶ οἷων ἐφίεται ὁμιλιῶν, ὥς συγγενὴς οὖσα τῷ τε θεῷ καὶ ἀθανάτῳ καὶ
 und welcher Art strebt sie nach Umgänge, als verwandt seiend dem und auch göttlichen und unsterblichen und
 τῷ ἀεὶ ὄντι, καὶ οἷα ἂν γένοιτο τῷ τοιούτῳ πᾶσα ἐπισπομένη καὶ
 dem stets Seienden, und welcher Art wohl würde werden dem solchen jede sich anschließend seiend und
 ὑπὸ ταύτης τῆς ὁρμῆς ἐκκομισθεῖσα ἐκ τοῦ πόντου ἐν ᾧ νῦν
 durch unter dieser der des Antriebs hinaus gebracht worden seiend aus dem Meer in welchem jetzt
 ἐστίν, καὶ περικρουσθεῖσα πέτρας
 ist, und rings um geschlagen worden seiend Felsen

St. 612a

[Σωκρατης]: τε καὶ ὄστρεα ἃ νῦν αὐτῇ, ἅτε γῆν ἐστιωμένην, γεγῆρα καὶ πετρώδη πολλὰ καὶ
 und auch und Muscheln die jetzt ihr, insofern Erde beheimatet seiend, erdige und steinige viele und

ἄγρια **περιπέφυκεν** **ὑπὸ** **τῶν εὐδαιμόνων** **λεγομένων** **ἐστιάσεων.** καὶ τότε ἄν
 wilde rundum angewachsen ist durch unter der Glücklichen genannt werdenden Bewirtungen. und dann wohl
τις **ἴδοι** **αὐτῆς τὴν ἀληθῆ φύσιν,** εἴτε **πολυειδῆς** εἴτε **μονοειδῆς,** εἴτε
 jemand würde sehen ihre die wahre Natur, sei es viel gestaltig sei es ein gestaltig, sei es
ὅπη **ἔχει** καὶ ὅπως· νῦν δὲ τὰ ἐν τῷ **ἀνθρωπίνῳ βίῳ πάθῃ** **τε** καὶ
 auf welcher Weise sich verhält und wie· jetzt aber die in dem menschlichen Leben Affekte und auch und
εἶδῃ, ὡς **ἐγὼμαι,** ἐπεικῶς αὐτῆς **διεληλύθαμεν.** παντάπασι μὲν οὖν, **ἔφη.** οὐκοῦν,
 Gestalten, wie ich meine, ziemlich von ihr sind wir durchgegangen. ganz zwar nun, sagte er. folglich,
ἦν δ' ἐγώ, τὰ τε ἄλλα ἀπελυσάμεθα ἐν τῷ **λόγῳ,** καὶ [612b] οὐ τοὺς **μισθοὺς** οὐδὲ
 war aber ich, die und auch anderen haben wir gelöst in dem Spruch, und nicht die Löhne noch
τὰς δόξας δικαιοσύνης ἐπηνέκαμεν, ὥσπερ **Ἡσίοδον** **τε** καὶ **Ὅμηρον** ὑμεῖς **ἔφατε,**
 die Meinungen der Gerechtigkeit haben wir gepriesen, so wie Hesiod und auch und Homer ihr sagtet,
ἀλλ' αὐτὸ δικαιοσύνην αὐτῇ **ψυχῇ ἄριστον** **ἠύρομεν,** καὶ **ποιητέον** **εἶναι** αὐτῇ τὰ
 sondern selbst Gerechtigkeit ihr selbst Seele das Beste fanden wir, und zu tun zu sein ihr die
δίκαια, **ἐάντ' ἔχη** τὸν **Γύγου δακτύλιον,** **ἐάντε** **μή,** καὶ **πρὸς τοιοῦτῳ**
 gerecht Dinge, wenn und auch habe den des Gyges Ring, wenn und auch nicht, und gegenüber solchem
δακτυλίῳ τὴν **Ἄιδος κυρὴν;** ἀληθέστατα, **ἔφη,** **λέγεις.** ἄρ' οὖν, **ἦν δ' ἐγώ, ὦ Γλαύκων,**
 Ring die des Hades Kappe; am wahrsten, sagte er, sagst du. etwa nun, war aber ich, o Glaukōn,
 νῦν ἤδη **ἀνεπίφθονόν ἐστιν** **πρὸς** **ἐκείνοις** καὶ τοὺς **μισθοὺς** τῇ **δικαιοσύνῃ** καὶ τῇ **ἄλλῃ**
 jetzt schon ohne Neid ist gegenüber jenen und die Löhne der Gerechtigkeit und der anderen
[612c] ἀρετῇ ἀποδοῦναι, ὅσους **τε** καὶ οἴους τῇ **ψυχῇ παρέχει** **παρ' ἀνθρώπων** **τε** καὶ
 Tugend zu gewähren, so viele und auch was für der Seele gewährt von Menschen und auch
θεῶν, **ζῶντός** **τε** **ἔτι** τοῦ **ἀνθρώπου** καὶ ἐπειδὴν **τελευτήσῃ;** παντάπασι μὲν οὖν, **ἦ**
 der Götter, lebend seienden und noch des Menschen und sobald er sterbe; ganz zwar nun, sagte
δ' ὅς. ἄρ' οὖν **ἀποδώσετέ** **μοι ἃ ἐδανείσασθε** ἐν τῷ **λόγῳ;** τί **μάλιστα;** **ἔδωκα**
 aber der. etwa nun werdet ihr zurückgeben mir was liehtet ihr in dem Spruch; was am meisten; gab ich
ὕμῖν τὸν δίκαιον δοκεῖν ἄδικον εἶναι καὶ τὸν **ἄδικον δίκαιον·** ὑμεῖς γὰρ **ἠτείσθε,**
 euch den Gerechten zu scheinen ungerecht zu sein und den Ungerechten gerecht· ihr denn verlangtet ihr,
κἂν εἰ μὴ δυνατόν εἴη ταῦτα **λανθάνειν** καὶ **θεοὺς** καὶ **ἀνθρώπους,** ὅμως **δοτέον**
 und wohl wenn nicht möglich wäre dies zu verborgen sein und Götter und Menschen, dennoch zu geben
εἶναι τοῦ λόγου ἕνεκα, ἵνα αὐτῇ **δικαιοσύνῃ** **πρὸς ἀδικίαν** αὐτῇν **κριθείη.**
 zu sein des Wortes wegen, damit selbst Gerechtigkeit gegen Ungerechtigkeit sie selbst würde gerichtet werden.
[612d] ἦ οὐ μνημονεύεις; **ἀδικοίην** **μεντᾶν,** **ἔφη,** **εἰ μή.** ἐπειδὴ **τοίνυν,**
 oder nicht erinnerst du; würde ich Unrecht tun dennoch wohl, sagte er, wenn nicht. da nun denn,
ἦν δ' ἐγώ, κεκριμέναι **εἰσί,** **πάλιν** **ἀπαιτῶ** **ὑπὲρ δικαιοσύνης,** ὥσπερ **ἔχει**
 war aber ich, entschieden seiend sind, wiederum fordere ich zurück für Gerechtigkeit, so wie es hat
δόξης καὶ **παρὰ θεῶν** καὶ **παρ' ἀνθρώπων,** καὶ ἡμᾶς **ὁμολογεῖν** **περὶ αὐτῆς δοκεῖσθαι** οὕτω,
 Rufs und von Göttern und von Menschen, und uns einzugestehen über sie zu scheinen so,
ἵνα καὶ τὰ νικητήρια κομίσηται, ἀπὸ τοῦ **δοκεῖν** **κτωμένη** **ἃ δίδωσι τοῖς ἔχουσιν**
 damit auch die Siegespreise sich bringe, von dem Scheinen erwerbend seiend was gibt den habenden
αὐτήν, ἐπειδὴ καὶ τὰ ἀπὸ τοῦ **εἶναι ἀγαθὰ** **διδοῦσα ἐφάνη** καὶ οὐκ **ἐξαπατάωσα** τοὺς
 sie, da auch die von des Sein Gute Dinge gebend seiend erschien und nicht betrügend seiend die
τῷ ὄντι λαμβάνοντας αὐτήν. **δίκαια,** [612e] **ἔφη,** **αἰτῇ.** οὐκοῦν, **ἦν δ' ἐγώ,** **πρῶτον**
 dem Seienden nehmenden sie. gerecht, sagte er, forderst du. folglich, war aber ich, zuerst
μὲν τοῦτο ἀποδώσετε, **ὅτι θεοὺς γε** οὐ **λανθάνει** **ἐκάτερος** αὐτῶν **οἶός**
 zwar dies werdet ihr zurückgeben, dass Götter ja nicht entgeht jeder von beiden von ihnen welcher Art
ἐστιν; **ἀποδώσομεν,** **ἔφη.** **εἰ δὲ μὴ λανθάνετον,** **ὁ μὲν θεοφιλὴς** **ἂν εἴη,**
 ist; werden wir zurückgeben, sagte er. wenn aber nicht entgehen sie beide, der zwar gott liebend wohl wäre,
ὁ δὲ θεομισῆς, ὥσπερ καὶ **κατ' ἀρχὰς ὠμολογοῦμεν.** **ἔστι ταῦτα.**
 der aber gott hassend, so wie auch von Anfängen stimmten wir zu. ist dies.

St. 613a

[Σωκράτης]: τῷ δὲ **θεοφιλεῖ** οὐχ **ὁμολογήσομεν,** ὅσα **γε** ἀπὸ **θεῶν γίγνεται,** **πάντα γίνεσθαι** ὡς
 dem aber gott liebenden nicht werden zustimmen, so vieles ja von Göttern wird, alles zu werden so
οἶόν **τε ἄριστα,** **εἰ μή τι ἀναγκαῖον** αὐτῷ **κακὸν ἐκ προτέρας ἁμαρτίας** **ὑπῆρχεν;**
 wie möglich und am besten, wenn nicht etwas notwendig ihm Übel aus früheren Verfehlung bestand;
πάνυ μὲν οὖν. οὕτως ἄρα **ὑποληπτέον** **περὶ τοῦ δικαίου ἀνδρός,** **ἐάντ' ἐν πενίᾳ γίγνηται**
 sehr zwar nun. so also anzunehmen über des gerechten Mannes, wenn auch in Armut werde
ἐάντ' ἐν νόσοις ἢ **τινι ἄλλῳ** τῶν **δοκούντων κακῶν,** ὡς **τούτῳ ταῦτα εἰς ἀγαθόν**
 wenn auch in Krankheiten oder irgendeinem anderen der scheinenden Übel, dass diesem diese in Gutes
τι **τελευτήσῃ** **ζῶντι** ἢ καὶ **ἀποθανόντι.** οὐ γὰρ **δὴ** **ὑπὸ γε θεῶν** **ποτε**
 irgend etwas wird enden lebend oder auch gestorben. nicht denn ja unter ja Göttern jemals

ἀμελεῖται ὃς ἂν προθυμεῖσθαι ἐθέλῃ δίκαιος γίνεσθαι καὶ ἐπιτηδεύων ἀρετὴν [613b]
wird vernachlässigt der wohl sich eifrig bemühen will gerecht zu werden und betreibend Tugend
εἰς ὅσον δυνατόν ἀνθρώπῳ ὁμοιοῦσθαι θεῷ. εἰκός γ', ἔφη, τὸν τοιοῦτον
in so weit möglich dem Menschen gleich zu werden dem Gott. wahrscheinlich ja, sagte er, den solchen
μὴ ἀμελεῖσθαι ὑπὸ τοῦ ὁμοίου. οὐκοῦν περὶ τοῦ ἀδίκου τάναντία τούτων δεῖ
nicht vernachlässigt zu werden unter des Gleichen. folglich über des Ungerechten die Gegenteile dieser muss
διανοεῖσθαι; σφόδρα γε. τὰ μὲν δὴ παρὰ θεῶν τοιαῦτ' ἄττ' ἂν εἴῃ νικητήρια τῷ δίκαιῳ.
nach denken; sehr ja. die zwar ja von Göttern solche einige wohl wäre Siegespreise dem gerechten.
κατὰ γοῦν ἐμὴν δόξαν, ἔφη. τί δέ, ἦν δ' ἐγώ, παρ' ἀνθρώπων; ἄρ' οὐχ ὥδε
gemäß wenigstens meine Meinung, sagte er. was aber, war aber ich, von Menschen; etwa nicht so
ἔχει, εἰ δεῖ τὸ ὄν τιθέναι; οὐχ οἱ μὲν δεινοί τε καὶ ἄδικοι δρῶσιν
verhält es sich, wenn muss das Seiende setzen; nicht die zwar gewandte und auch ungerechte tun
ὅπερ οἱ δρομῆς ὅσοι ἂν θέωσιν εὖ ἀπὸ τῶν κάτω, ἀπὸ δὲ τῶν ἄνω μή; τὸ
dasselbe was die des Laufes so viele wie wohl laufen gut von den unteren, von aber den oberen nicht; das
μὲν πρῶτον ὀξέως ἀποπηδῶσιν, τελευτῶντες δὲ [613c] καταγέλαστοι γίνονται, τὰ ὦτα ἐπὶ
zwar zuerst schnell springen ab, endend aber lächerlich werden, die Ohren auf
τῶν ὤμων ἔχοντες καὶ ἀστεφάνωτοι ἀποτρέχοντες· οἱ δὲ τῇ ἀληθείᾳ δρομικοὶ εἰς τέλος
den Schultern tragend und ungekränzt davon laufend· die aber der Wahrheit lauf tüchtigen in Ziel
ἐλθόντες τὰ τε ἄθλα λαμβάνουσιν καὶ στεφανοῦνται. οὐχ οὕτω καὶ περὶ τῶν
gekommen seiend die und Wettpreise empfangen und werden gekrönt. nicht so auch über der
δικαίων τὸ πολὺ συμβαίνει; πρὸς τὸ τέλος ἐκάστης πράξεως καὶ ὁμιλίας καὶ τοῦ βίου
Gerechten das meiste geschieht; hin zu das Ziel jeder Handlung und Umgang und des Lebens
εὐδοκιμοῦσιν τε καὶ τὰ ἄθλα παρὰ τῶν ἀνθρώπων φέρονται; καὶ μάλα. ἀνέξῃ
finden Ansehen und auch die Wettpreise von den Menschen werden getragen; auch sehr. wirst du dulden
ἄρα λέγοντος ἐμοῦ περὶ τούτων ἅπερ αὐτὸς ἔλεγε περὶ [613d] τῶν ἀδίκων;
also des Redenden meiner über dieser eben die welchen selbst sagtest über der Ungerechten;
ἐρῶ γὰρ δὴ ὅτι οἱ μὲν δίκαιοι, ἐπειδὴν πρεσβύτεροι γένωνται, ἐν τῇ αὐτῶν
ich werde sagen denn ja dass die zwar Gerechten, sobald Ältere geworden seien, in der ihrer selbst
πόλει ἄρχουσιν τε ἂν βούλονται τὰς ἀρχάς, γαμοῦσιν τε ὁπόθεν ἂν βούλονται, ἐκδιδοασί
Stadt herrschen und wohl wollen die Ämter, heiraten und woher wohl wollen, geben zur Heirat
τε εἰς οὓς ἂν ἐθέλωσι· καὶ πάντα ἃ σὺ περὶ ἐκείνων, ἐγὼ νῦν λέγω περὶ τῶνδε. καὶ
und in welche wohl wollen· und alles was du über jene, ich jetzt sage über dieser hier. und
αὖ καὶ περὶ τῶν ἀδίκων, ὅτι οἱ πολλοὶ αὐτῶν, καὶ ἐὰν νέοι ὄντες λάθωσιν, ἐπὶ
wiederum auch über der Ungerechten, dass die vielen ihrer, auch wenn junge seiend unbemerkt bleiben, bei
τέλους τοῦ δρόμου αἰρεθέντες καταγέλαστοί εἰσιν καὶ γέροντες γιγνώμενοι ἄθλιοι
Ende des Laufes ergriffen worden lächerlich sind auch Alte werdend elend
προπηλακίζονται ὑπὸ ξένων τε [613e] καὶ ἀστών, μαστιγούμενοι καὶ ἃ ἄγροικα ἔφησθα
werden misshandelt von Fremden und auch Bürger, gegeißelt werdend und was grob ländlich du sagtest
σὺ εἶναι, ἀληθῆ λέγων— εἴτα στρεβλώσονται καὶ ἐκκαυθήσονται— πάντα ἐκεῖνα οἴου καὶ ἐμοῦ
du zu sein, wahre sagend— dann werden gefoltert und werden verbrannt— alles jenes glaube auch meiner
ἀκηκοέναι ὡς πάσχουσιν. ἀλλ' ὃ λέγω, ὅρα εἰ ἀνέξῃ. καὶ πάνυ, ἔφη.
gehört zu haben dass sie leiden. sondern was ich sage, siehe ob du duldest. auch sehr, sagte er.
δίκαια γὰρ λέγεις.
gerechte denn sagst.

St. 614a

[Σωκράτης]: ἃ μὲν τοίνυν, ἦν δ' ἐγώ, ζῶντι τῷ δίκαιῳ παρὰ θεῶν τε καὶ ἀνθρώπων ἄθλά
was zwar nun, war aber ich, dem Lebenden dem Gerechten von Göttern und auch Menschen Wettpreise
τε καὶ μισθοὶ καὶ δῶρα γίνονται πρὸς ἐκείνοις τοῖς ἀγαθοῖς οἷς αὐτὴ παρείχετο ἡ
und auch Löhne und Gaben werden zu jenen den Guten welchen sie selbst darbot die
δικαιοσύνη, τοιαῦτ' ἂν εἴῃ. καὶ μάλ', ἔφη, καλὰ τε καὶ βέβαια. ταῦτα τοίνυν, ἦν δ' ἐγώ,
Gerechtigkeit, solche wohl wäre. auch sehr, sagte er, schöne und auch feste. dieses also, war aber ich,
οὐδὲν ἐστὶ πλήθει οὐδὲ μεγέθει πρὸς ἐκεῖνα ἃ τελευτήσαντα ἐκάτερον περιμένει·
nichts ist an Menge noch an Größe gegenüber jene was vollendet seiend jeden von beiden erwartet·
χρὴ δ' αὐτὰ ἀκοῦσαι, ἵνα τελέως ἐκάτερος αὐτῶν ἀπειλήφῃ τὰ ὑπὸ τοῦ λόγου
muss aber sie zu hören, damit vollständig jeder einzelne ihrer erhalten habe die unter des Satzes
ὀφειλόμενα ἀκοῦσαι. λέγοις [614b] ἂν, ἔφη, ὡς οὐ πολλὰ ἄλλ' ἡδιον
geschuldet zu hören. würdest sagen wohl, sagte er, dass nicht viel anderes angenehmer
ἀκούοντι. ἀλλ' οὐ μέντοι σοι, ἦν δ' ἐγώ, Ἀλκίνου γε ἀπόλογον ἐρῶ, ἀλλ'
dem Hörenden. aber nicht freilich dir, war aber ich, des Alkinous ja Erzählung werde ich sagen, sondern
ἀλκίμου μὲν ἀνδρός, ἥρως τοῦ Ἀρμενίου, τὸ γένος Παμφύλου· ὃς ποτε ἐν
eines starken zwar Mannes, des Er des Armeniers, der Abstammung des Pamphyliers· welcher einmal in

πολέμῳ τελευτήσας, ἀναιρεθέντων δεκαταίων τῶν νεκρῶν ἤδη διεφθαρμένων, ὑγιῆς
 Krieg gestorben seiend, auf gehoben wordenen zehn tägigen der Toten schon verwesten, unverseht
 μὲν ἀνῆρέθη, κομισθεὶς δ' οἴκαδε μέλλων θάπτεσθαι δωδεκαταῖος
 zwar wurde aufgehoben, heimgebracht worden aber heimwärtsbeabsichtigend begraben zu werden zwölf täglich
 ἐπὶ τῇ πυρᾷ κείμενος ἀνεβίω, ἀναβιούς δ' ἔλεγεν ἃ ἐκεῖ ἴδοι.
 auf der Scheiterhaufen liegend lebte wieder, wieder auf gelebt seiend aber sagte was dort er gesehen habe.
 ἔφη δέ, ἐπειδὴ οὐ ἐκβῆναι, τὴν ψυχὴν πορεύεσθαι μετὰ [614c] πολλῶν, καὶ
 sagte er aber, als von da hinaus gegangen zu sein, die Seele gehen mit vielen, und
 ἀφικνεῖσθαι σφᾶς εἰς τόπον τινὰ δαιμόνιον, ἐν ᾧ τῆς τε γῆς δύο εἶναι χάσματα
 ankommen sie selbst in Ort irgendeinen göttlichen, in welchem der und Erde zwei zu sein Klüfte
 ἐχομένῳ ἀλλήλοις καὶ τοῦ οὐρανοῦ αὖ ἐν τῷ ἄνω ἄλλα καταντικρύ.
 einander anliegend einander zweien und des Himmels wiederum in dem Oberen andere gegenüber.
 δικαστὰς δὲ μεταξὺ τούτων καθῆσθαι, οὓς, ἐπειδὴ διαδικάσειαν, τοὺς μὲν δίκαιους
 Richter aber zwischen dieser sitzen, welche, als entschieden hätten, die zwar Gerechten
 κελεύειν πορεύεσθαι τὴν εἰς δεξιάν τε καὶ ἄνω διὰ τοῦ οὐρανοῦ, σημεῖα περιάψαντας
 befehlen zu gehen den nach rechts und auch hinauf durch den Himmel, Zeichen um gehängt habend
 τῶν δεδικασμένων ἐν τῷ πρόσθεν, τοὺς δὲ ἀδίκους τὴν εἰς ἀριστεράν τε καὶ κάτω, ἔχοντας
 der Beurteilten in dem Vorherigen, die aber Ungerechten die in linke Seite und auch hinab, habend
 καὶ τούτους ἐν τῷ ὀπίσθεν σημεῖα πάντων ὧν ἔπραξαν. [614d] ἑαυτοῦ δὲ
 und diese in dem Hinten Zeichen aller deren taten. seiner selbst aber
 προσελθόντος εἰπεῖν ὅτι δέοι αὐτὸν ἄγγελον ἀνθρώποις γενέσθαι τῶν ἐκεῖ καὶ
 hinzu getreten seienden zu sagen dass es brauche ihn Boten den Menschen zu werden der dort und
 διακελεύειν τὸ οἱ ἀκούειν τε καὶ θεᾶσθαι πάντα τὰ ἐν τῷ τόπῳ. ὁρᾷν δὲ ταύτη μὲν καθ'
 würden anordnen ihm zu hören und auch zu schauen alles die in dem Ort. sehen ja hier hin zwar nach
 ἑκάτερον τὸ χάσμα τοῦ οὐρανοῦ τε καὶ τῆς γῆς ἀπιούσας τὰς ψυχάς, ἐπειδὴ
 je jedem von beiden das Kluft des Himmels und auch der Erde weg gehend seiende die Seelen, nachdem
 αὐταῖς δικασθεῖν, κατὰ δὲ τῷ ἐτέρῳ ἐκ μὲν τοῦ ἀνιέναι ἐκ τῆς γῆς
 ihnen gerichtet worden sei, nach aber den beiden anderen aus zwar des Hinauf gehens aus der Erde
 μεστὰς αὐχμοῦ τε καὶ κόνεως, ἐκ δὲ τοῦ ἐτέρου καταβαίνειν ἑτέρας ἐκ τοῦ οὐρανοῦ [614e]
 voll Dürre und auch Staubes, aus aber des anderen hinab zugehen andere aus des Himmels
 καθαρὰς. καὶ τὰς αἰὲ ἀφικνουμένας ὥσπερ ἐκ πολλῆς πορείας φαίνεσθαι ἦκειν, καὶ
 reine. und die stets ankommend seienden gleichwie aus großer Reise zu erscheinen zu kommen, und
 ἄσμενας εἰς τὸν λειμῶνα ἀπιούσας οἶον ἐν πανηγύρει κατασκηναῖσθαι,
 fröhlich seiende in den Anger Wiese weg gehend seiende gleichsam wie in Festversammlung zu lagern,
 καὶ ἀσπάζεσθαι τε ἀλλήλας ὅσαι γινώριμαι, καὶ πυθάνεσθαι τὰς τε ἐκ τῆς γῆς ἠκούσας
 und zu begrüßen und einander welche Bekannte, und zu erkundigen die und aus der Erde gehört habende
 παρὰ τῶν ἐτέρων τὰ ἐκεῖ καὶ τὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὰ παρ' ἐκείναις.
 von Seiten der anderen die dort und die aus des Himmels die bei jenen.

St. 615a

[Σωκράτης]: διηγείσθαι δὲ ἀλλήλαις τὰς μὲν ὀδυρομένας τε καὶ κλαούσας, ἀναμνησκομένας
 zu erzählen aber einander die zwar weh klagend seienden und auch weinend seiende, sich erinnernd seiende
 ὅσα τε καὶ οἷα πάθοιεν καὶ ἴδοιεν ἐν τῇ ὑπὸ γῆς πορεία— εἶναι
 so vieles und auch welcher Art sie erlitten hätten und sie gesehen hätten in der unter Erde Reise— zu sein
 δὲ τὴν πορείαν χιλιέτη— τὰς δ' αὖ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ εὐπαθείας διηγείσθαι καὶ
 aber die Reise tausend jährig— die aber wiederum aus des Himmels Wohl Befindens zu erzählen und
 θεᾶς ἀμυγχανούς τὸ κάλλος. τὰ μὲν οὖν πολλά, ὧ Γλαύκων, πολλοῦ χρόνου διηγῆσθαι· τὸ
 Schauen unaussprechliche die Schönheit. die zwar nun vieles, o Glaukon, viel Zeit aus zuführen· das
 δ' οὖν κεφάλαιον ἔφη τόδε εἶναι, ὅσα πώποτε τινα ἠδίκησαν καὶ ὅσους
 aber nun Haupt Punkt sagte dieses zu sein, so vieles je irgend jemanden Un recht taten und so viele
 ἕκαστοι, ὑπὲρ ἀπάντων δίκην δεδωκέναι ἐν μέρει, ὑπὲρ ἑκάστου δεκάκις—
 jeder einzelne, für aller Strafe gegeben haben in Anteil Weise, für jedes einzelne zehn fach—
 τοῦτο δ' εἶναι κατὰ ἑκατονταετηρίδα ἑκάστην, [615b] ὡς βίου ὄντος τοσούτου τοῦ
 dies aber zu sein nach Hundert Jahr Periode jede, da Lebens seienden so großen des
 ἀνθρωπίνου— ἵνα δεκαπλάσιον τὸ ἔκτισμα τοῦ ἀδικήματος ἐκτίνοιεν, καὶ
 menschlichen— damit zehn faches die Sühn Zahlung des Un rechts Werkes bezahlen würden, und
 οἶον εἴ τινες πολλοῖς θανάτων ἦσαν αἵτιοι, ἢ πόλεις προδόντες ἢ στρατόπεδα,
 zum Beispiel wenn einige vielen Toden waren schuldige, oder Städte verraten habend oder Heeres Lager,
 καὶ εἰς δουλείας ἐμβεβληκότες ἢ τινος ἄλλης κακουχίας μεταίτιοι, πάντων
 und in Sklaverei hinein geworfen habend oder irgendeiner anderen Miss handlung mit schuldige, aller
 τούτων δεκαπλάσιος ἀλγηδόνας ὑπὲρ ἑκάστου κομίσαιντο, καὶ αὖ εἴ τινες
 dieser zehn fache Schmerzen für jedes einzelnen würden empfangen, und wiederum wenn einige

εὐεργεσίας εὐεργετηκότες καὶ **δίκαιοι** καὶ **ὅσιοι** **γεγονότες** **εἶεν**, κατὰ ταῦτα τὴν [615c]
 Wohltaten wohl getan habend und gerechte und fromme geworden seiend wären, nach dieselben den
ἄξιαν κομίζονται. τῶν δὲ εὐθὺς **γενομένων** καὶ **ὀλίγον χρόνον βιούντων** περὶ **ἄλλα**
 Wert würden empfangen. der aber sofort geworden seienden und wenig Zeit lebenden über anderes
ἔλεγεν οὐκ ἄξια μνήμης. εἰς δὲ **θεοὺς ἀσεβείας** τε καὶ **εὐσεβείας** καὶ **γονέας** καὶ
 sagte nicht würdig der Erinnerung. in aber Götter Unfrömmigkeiten und auch Frömmigkeiten und Eltern und
αὐτόχειρος φόνου μείζους ἔτι τοὺς **μισθοὺς διηγείτο.** ἔφη γὰρ δὴ **παραγενέσθαι**
 Selbst hand Mordes größere noch die Löhne schilderte. sagte denn ja hinzu gekommen zu sein
ἑρωτωμένῳ ἐτέρῳ ὑπὸ ἐτέρου ὅπου εἶη **Ἀρδιαῖος ὁ μέγας.** ὁ δὲ **Ἀρδιαῖος**
 gefragt werdenden einem anderen von einem anderen wo wäre Ardiaios der Große. der aber Ardiaios
οὗτος τῆς Παμφυλίας ἐν **τινὶ πόλει τύραννος ἐγεγόνει,** ἤδη **χιλιοστὸν ἔτος** εἰς
 dieser der Pamphylien in irgendeiner Stadt Tyrann war geworden, schon tausendstes Jahr bis zu
ἐκείνῳ τὸν χρόνον, γέροντά τε πατέρα ἀποκτείνας καὶ [615d] **πρεσβύτερον ἀδελφόν,** καὶ
 jenen den Zeitpunkt, Greis igen und Vater getötet habend und älteren Bruder, und
ἄλλα δὴ πολλά τε καὶ ἀνόσια εἰργασμένος, ὡς **ἐλέγετο.** ἔφη οὖν τὸν **ἑρωτώμενον**
 andere ja viele und auch Frevelhafte getan habend, wie wurde gesagt. sagte nun den Befragten
εἰπεῖν, οὐχ ἦκει, φάναι, οὐδ' ἂν ἦξει δεῦρο. **ἐθεασάμεθα** γὰρ οὖν δὴ καὶ **τοῦτο**
 zu sagen, nicht ist da, sagen, und nicht wohl wird kommen hierher. wir schauten denn also ja auch dieses
τῶν δεινῶν θαμάτων· ἐπειδὴ ἐγγὺς τοῦ **στομίου ἦμεν μέλλοντες ἀνιέναι**
 der schrecklichen Anblicke· nachdem nahe des Mundes Öffnung waren im Begriff seiend hinauf zu gehen
καὶ τᾶλλα πάντα πεπονθότες, ἐκείνῳ τε **κατείδομεν ἐξαίφνης καὶ ἄλλους—** **σχεδόν τι**
 und die anderen alle erlitten habend, jenen und sahen plötzlich und andere— beinahe etwas
αὐτῶν τοὺς πλείστους τυράννους· ἦσαν δὲ καὶ ἰδιῶταί **τινες τῶν μεγάλα** [615e]
 von ihnen die meisten Tyrannen· waren aber auch Privatleute einige der groß
ἡμαρτηκότων— οὓς **οἰομένους** ἤδη **ἀναβήσεσθαι οὐκ ἐδέχετο τὸ στόμιον,** ἀλλ'
 verfehlt habenden— welche meinend schon hinauf zu steigen nicht nahm auf der Mund Öffnung, sondern
ἔμυκάτο ὁπότε τις τῶν οὕτως ἀνιάτως ἐχόντων εἰς πονηρίαν ἢ μὴ ἱκανῶς δεδωκώς
 brummte sooft jemand der so unheilbar befindlichen in Schlechtigkeit oder nicht genügend gegeben habend
δίκην ἐπιχειροῖ ἀνιέναι. ἐνταῦθα δὴ **ἄνδρες, ἔφη, ἄγριοι, διάπυροι ἰδεῖν,**
 Strafe versuchen würde hinauf zu gehen. hier ja Männer, sagte, wilde, glühende zu sehen,
παρεστώτες καὶ καταμανθάνοντες τὸ φθέγμα, τοὺς μὲν **διαλαβόντες ἦγον,** τὸν δὲ
 bei stehend seiende und gründlich erkennend seiende die Laut, die zwar gefaßt habend führten, den aber
Ἀρδιαῖον καὶ ἄλλους συμποδίσαντες
 Ardiaios und andere zusammen gefesselt habend

St. 616a

[Σωκρατης]: **χεῖράς τε καὶ πόδας καὶ κεφαλὴν,** **καταβαλόντες** καὶ **ἐκδεύραντες,** **εἵλκον** παρὰ τὴν
 Hände und auch Füße und Kopf, nieder geworfen habend und ab gehäutet habend, zogen an die
ὁδὸν ἐκτὸς ἐπ' ἀσπαλάθων κνάμπτοντες, καὶ τοῖς ἀεὶ **παριοῦσι σημαίνοντες**
 Straße außerhalb auf Stechginsterschabend seiende, und den immer Vorüber gehenden bezeichnend seiende
ῶν ἕνεκά τε καὶ ὅτι εἰς τὸν Τάρταρον ἐμπεσοῦμενοι ἄγοιντο. ἐνθα δὴ
 deren um willen und auch dass in den Tartaros hinein fallen werdend würden geführt werden. dort ja
φόβων, ἔφη, πολλῶν καὶ παντοδαπῶν σφίσι γεγονότων, τοῦτον **ὑπερβάλλειν,** μὴ
 der Ängste, sagte, vieler und mannigfaltiger ihnen geschehen seiender, dieses über treffen, nicht
γένοιτο ἐκάστῳ τὸ **φθέγμα ὅτε ἀναβαίνοι,** καὶ ἀσμενέστατα ἕκαστον **σιγήσαντος**
 würde geschehen jedem die Stimme wenn hinauf ginge, und am freudigsten jeden geschwiegen habenden
ἀναβῆναι. καὶ τὰς μὲν δὴ **δίκας τε καὶ τιμωρίας τοιαύτας** τινὰς **εἶναι,** [616b] καὶ
 hinauf zu steigen. und die zwar ja Strafen und auch Vergeltungen so solche einige zu sein, und
αὐτὰς εὐεργεσίας ταύταις ἀντιστρόφους. ἐπειδὴ δὲ τοῖς ἐν τῷ **λειμῶνι** ἐκάστοις **ἐπτὰ**
 wiederum die Wohltaten diesen entsprechend. nachdem aber den in der Aue Wiese je den sieben
ἡμέραι γένοιτο, **ἀναστάντας** ἐντεῦθεν **δεῖν τῇ ὁγδόῃ πορεύεσθαι,** καὶ
 Tage würden geworden sein, auf gestanden habende von hier müssen am achten zu ziehen, und
ἀφικνεῖσθαι τεταρταίους ὅθεν καθορᾶν ἄνωθεν διὰ παντὸς τοῦ οὐρανοῦ καὶ γῆς
 zu ankommen vierte Tage woher klar sehen von oben durch des ganzen des Himmels und der Erde
τεταμένον φῶς εὐθύ, οἷον κίονα, μάλιστα τῇ ἱριδι προσφερῇ, λαμπρότερον δὲ καὶ
 gespannt seiend Licht gerade, gleichwie Säule, zumeist der Regenbogen ähnlich, heller aber auch
καθαρώτερον· εἰς ὃ **ἀφικέσθαι προελθόντες ἡμερησίαν ὁδόν,** καὶ **ἰδεῖν** αὐτόθι
 reiner· in welches zu ankommen voran gegangen seiend täglichen Weg, und zu sehen dort
κατὰ μέσον [616c] τὸ **φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὰ ἄκρα αὐτοῦ τῶν δεσμῶν τεταμένα—**
 nach Mitte das Licht aus des Himmels die Enden seiner der Fesseln gespannt seiende—
εἶναι γὰρ τοῦτο τὸ φῶς σύνδεσμον τοῦ οὐρανοῦ, οἷον τὰ ὑποζώματα τῶν τριήρων,
 zu sein denn dies das Licht Zusammen Band des Himmels, gleichwie die Unter Gurte der Trieren,

οὕτω πᾶσαν συνέχον τὴν περιφοράν— ἐκ δὲ τῶν ἄκρων τεταμένον
so ganze zusammen haltend seiend die Um Lauf— aus aber den Enden gespannt seiend
ἀνάγκης ἄτρακτον, δι’ οὗ πάσας ἐπιστρέφειν τὰς περιφοράς· οὗ τὴν μὲν
der Notwendigkeit Spindel, durch welches alle um zuwenden die Umläufe· dessen den zwar
ἡλακάτην τε καὶ τὸ ἄγκιστρον εἶναι ἐξ ἀδάμαντος, τὸν δὲ σφόνδυλον μεικτὸν ἔκ τε τούτου
Spinn Stab und auch das Haken zu sein aus Adamant, den aber Wirtel gemischt aus ja dieses
καὶ ἄλλων γενῶν. τὴν δὲ [616d] τοῦ σφονδύλου φύσιν εἶναι τοιάνδε· τὸ μὲν σχῆμα
und anderer Arten. die aber des Wirtels Natur zu sein so beschaffen· die zwar Gestalt
οἷαπερ ἡ τοῦ ἐνθάδε, νοῆσαι δὲ δεῖ ἐξ ὧν ἔλεγεν τοιόνδε αὐτὸν εἶναι, ὥσπερ ἂν
so wie die des hier, zu denken aber muss aus welchen er sagte so einen ihn zu sein, wie wohl
εἰ ἐν ἐνὶ μεγάλῳ σφονδύλῳ κοίλῳ καὶ ἐξεγλυμμένῳ διαμπερὲς ἄλλος τοιοῦτος
wenn in einem großen Wirtel hohlen und aus gehöhlt seienden hindurch ein anderer solcher
ἐλάττω ἐγκείοιτο ἀρμόττων, καθάπερ οἱ κάδοι οἱ εἰς ἀλλήλους ἀρμόττοντες,
kleiner eingelassen würde werden passend seiend, gerade wie die Fässer die in einander passend seiend,
καὶ οὕτω δὴ τρίτον ἄλλον καὶ τέταρτον καὶ ἄλλους τέτταρας. ὀκτώ γὰρ εἶναι τοὺς
und so ja einen dritten anderen und vierten und andere vier. acht denn zu sein die
σύμπαντας σφονδύλους, ἐν ἀλλήλοις ἐγκειμένους, κύκλους [616e] ἄνωθεν τὰ χεῖλη
gesamten Wirtel, in einander eingelegt seiend, Kreise von oben die Ränder
φαίνοντας, ὡς τὸν συνεχὲς ἐνὸς σφονδύλου ἀπεργαζομένους περὶ τὴν ἡλακάτην·
zeigend seiend, Rücken zusammen hängendes eines Wirtels ausarbeitend seiend um den Spinn Stab·
ἐκείνην δὲ διὰ μέσου τοῦ ὀγδόου διαμπερὲς ἐληλάσθαι. τὸν μὲν οὖν πρῶτον τε καὶ
jene aber durch der Mitte des achten hindurch getrieben sein. den zwar nun ersten auch und
ἐξωτάτῳ σφόνδυλον πλατύτατον τὸν τοῦ χείλους κύκλον ἔχειν, τὸν δὲ τοῦ ἔκτου δεύτερον,
äußersten Wirtel breitesten den des Randes Kreis haben, den aber des sechsten zweiten,
τρίτον δὲ τὸν τοῦ τετάρτου, τέταρτον δὲ τὸν τοῦ ὀγδόου, πέμπτον δὲ τὸν τοῦ ἐβδόμου,
dritten aber den des vierten, vierten aber den des achten, fünften aber den des siebten,
ἕκτον δὲ τὸν τοῦ πέμπτου, ἕβδομον δὲ τὸν τοῦ τρίτου, ὀγδοὺν δὲ τὸν τοῦ δευτέρου.
sechsten aber den des fünften, siebten aber den des dritten, achten aber den des zweiten.

St. 617a

[Σωκρατης]: καὶ τὸν μὲν τοῦ μεγίστου ποικίλον, τὸν δὲ τοῦ ἐβδόμου λαμπρότατον, τὸν δὲ τοῦ ὀγδόου
und den zwar des größten bunt, den aber des siebten strahlendsten, den aber des achten
τὸ χρῶμα ἀπὸ τοῦ ἐβδόμου ἔχειν προσλάμποντος, τὸν δὲ τοῦ δευτέρου καὶ πέμπτου
die Farbe von dem siebten haben zusätzlich leuchtenden, den aber des zweiten und fünften
παραπλήσια ἀλλήλοις, ξανθότερα ἐκείνων, τρίτον δὲ λευκότερον χρῶμα ἔχειν, τέταρτον δὲ
ähnlich einander, gelber jener, dritten aber weißesten Farbe haben, vierten aber
ὑπέρυθρον, δεύτερον δὲ λευκότητι τὸν ἕκτον. κυκλεῖσθαι δὲ διὰ στρεφόμενον τὸν ἄτρακτον
hoch rot, zweiten aber an Weißheit den sechsten. kreiseln sich aber ja gedreht werdend den Spindel
ὅλον μὲν τὴν αὐτὴν φοράν, ἐν δὲ τῷ ὅλῳ περιφερομένῳ τοὺς μὲν ἐντὸς ἐπτὰ
ganzen zwar die selbe Bewegung, in aber dem ganzen um getrieben seienden die zwar innen sieben
κύκλους τὴν ἐναντίαν τῷ ὅλῳ ἡρέμα περιφέρειν, αὐτῶν δὲ τούτων
Kreise die entgegengesetzte dem ganzen sanft um getragen zu werden, ihrer aber dieser
τάχιστα μὲν εἶναι τὸν ὀγδοὺν, δευτέρους δὲ καὶ ἅμα ἀλλήλοις [617b] τὸν τε ἕβδομον
am schnellsten zwar gehen den achten, zweiten aber und zugleich einander den auch siebten
καὶ ἕκτον καὶ πέμπτον· τὸν τρίτον δὲ φορᾶ εἶναι, ὡς σφίσι φαίνεσθαι,
und sechsten und fünften· den dritten aber mit Schnelle gehen, wie ihnen scheinen,
ἐπανακυκλούμενον τὸν τέταρτον, τέταρτον δὲ τὸν τρίτον καὶ πέμπτον τὸν δεύτερον.
zurück kreisend seienden den vierten, vierten aber den dritten und fünften den zweiten.
στρέφειν δὲ αὐτὸν ἐν τοῖς τῆς ἀνάγκης γόνασιν. ἐπὶ δὲ τῶν κύκλων αὐτοῦ ἄνωθεν ἐφ’
sich drehen aber ihn in den der Notwendigkeit Knien. auf aber der Kreise seiner von oben auf
ἐκάστου βεβηκέναι Σειρήνα συμπεριφερομένην, φωνὴν μίαν ἰεῖσαν, ἓνα τόνον·
jedem gestanden zu haben Sirene mit sich drehend seiende, Stimme eine sendend seiende, einen Ton·
ἐκ πασῶν δὲ ὀκτὼ οὐσῶν μίαν ἀρμονίαν συμφωνεῖν. ἄλλας δὲ καθημένας πέριξ [617c]
aus aller aber acht seiender eine Harmonie zusammen klingen. andere aber sitzende ringsum
δι’ ἴσου τρεῖς, ἐν θρόνῳ ἐκάστην, θυγατέρας τῆς ἀνάγκης, Μοίρας, λευχειμονούσας,
durch Gleiches drei, in Thron je eine, Töchter der Notwendigkeit, Moiren, weiß gekleidet seiende,
στέμματα ἐπὶ τῶν κεφαλῶν ἔχουσας, Λάχεσιν τε καὶ Κλωθῶ καὶ Ἀτροπον, ὑμνεῖν
Kranz Gebinde auf der Köpfe habend seiende, Lachesis und auch Klotho und Atropos, zu preisen
πρὸς τὴν τῶν Σειρήνων ἀρμονίαν, Λάχεσιν μὲν τὰ γεγονότα, Κλωθῶ δὲ τὰ ὄντα, Ἀτροπον
zu die der Sirenen Harmonie, Lachesis zwar die Gewordenen, Klotho aber die Seienden, Atropos
δὲ τὰ μέλλοντα. καὶ τὴν μὲν Κλωθῶ τῇ δεξιᾷ χειρὶ ἐφαπτομένην συνεπιστρέφειν τοῦ
aber die Künftigen. und die zwar Klotho der rechten Hand berührend seiende mit zu umwenden des

ἀτράκτου τὴν ἔξω **περιφοράν**, **διαλείπουσαν** **χρόνον**, τὴν δὲ Ἄτροπον τῇ ἀριστερᾷ τὰς
 Spindels die außen Um Lauf, aus setzend seiende Zeit, die aber Atropos der linken die
ἐντὸς αὖ ὡσαύτως· τὴν δὲ **Λάχεσιν** ἐν [617d] **μέρει** **ἐκατέρας** **ἐκατέρα** τῇ **χειρὶ**
 innen wieder ebenso· die aber Lachesis in Anteil je der beiden je der beiden der Hand
ἐφάπτεσθαι. **σφᾶς οὖν**, ἐπειδὴ **ἀφικέσθαι**, **εὐθὺς δεῖν** **ἵεναι** πρὸς τὴν **Λάχεσιν**. **προφήτην**
 anzufassen. sie nun, da hin gelangt sein, sofort müssen gehen zu der Lachesis. Herold
οὖν **τινα** **σφᾶς** **πρῶτον μὲν** ἐν **τάξει** **διαστήσαι**, **ἔπειτα** **λαβόντα** **ἐκ τῶν**
 also irgendeinen sie zuerst zwar in Reihe auseinander zustellen, danach genommen habend aus den
τῆς Λαχέσεως γονάτων κλήρους **τε καὶ βίῳν** **παραδείγματα**, **ἀναβάντα** **ἐπὶ τι**
 der Lachesis Knien Lose und auch der Leben Beispiele, hinauf gestiegen seienden auf etwas
βῆμα **ὕψηλόν** **εἰπεῖν**— **ἀνάγκης θυγατρὸς κόρης Λαχέσεως λόγος**. **Ψυχαὶ ἐφήμεροι**, **ἀρχὴ**
 Redner Bühne hohen zu sagen— der Tochter Maid Lachesis Rede. Seelen tages lebzig, Anfang
ἄλλης περιόδου θνητοῦ γένους θανατηφόρου. οὐχ [617e] ὑμᾶς **δαίμων** **λήξεται**, **ἀλλ'**
 einer Periode sterblichen Geschlechts tod bringenden. nicht euch Daimon wird zuteilen, sondern
ὁμεῖς δαίμονα αἰρήσεσθε. **πρῶτος δ'** **ὁ** **λαχὼν** **πρῶτος αἰρείσθω βίον** ὃν
 ihr Daimon werdet wählen. erster aber der durch Los erlangt Habende erster wähle er Leben dem
συνέσται **ἐξ ἀνάγκης**. **ἀρετὴ δὲ ἀδέσποτον**, ἣν **τιμῶν** **καὶ ἀτιμάζων** **πλέον** **καὶ**
 zusammen sein wird aus Notwendigkeit. Tugend aber herren los, die ehrend und entehrend mehr und
ἔλαττον **αὐτῆς ἕκαστος** **ἔξει**. **αἰτία** **ἐλομένου**· **θεὸς ἀναίτιος**. **ταῦτα**
 weniger ihrer jeder wird haben. Schuld Ursache des Gewählten· Gott unschuldig. dieses
εἰπόντα **ῥίψαι** **ἐπὶ πάντας** **τοὺς κλήρους**, **τὸν δὲ παρ' αὐτὸν** **πεσόντα** **ἕκαστον**
 gesagt habenden zu werfen auf alle die Lose, den aber bei sich gefallen seiend jeden
ἀναιρεῖσθαι **πλὴν οὐ**, **ἐ δὲ οὐκ ἔαν**· **τῷ δὲ ἀνελομένῳ** **δῆλον** **εἶναι**
 auf zu heben außer dessen, dieses aber nicht zulassen· dem aber aufgehoben habenden offenkundig zu sein
ὁπόσος **εἰλήχει**.
 der Wie viele erhalten hatte.

St. 618a

[Σωκράτης]: **μετὰ δὲ τοῦτο αὖθις** τὰ τῶν **βίῳν παραδείγματα** εἰς τὸ πρόσθεν **σφῶν** **θεῖναι** **ἐπὶ τὴν γῆν**,
 nach aber diesem wieder die der Leben Beispiele in das Vordere ihrer zu setzen auf die Erde,
πολὺ πλείω τῶν **παρόντων**. **εἶναι δὲ παντοδαπά**· **ζῶων** **τε γὰρ πάντων** **βίους** **καὶ**
 viel mehr der der Anwesenden. zu sein aber allerlei· der Tiere und denn aller Lebens Weisen und
δὴ καὶ τοὺς ἀνθρωπίνους ἅπαντας. **τυραννίδας** **τε γὰρ ἐν αὐτοῖς εἶναι**, τὰς μὲν
 ja auch die menschlichen alle. Tyrannen und auch denn in ihnen zu sein, die zwar
διατελεῖς, τὰς δὲ καὶ μεταξὺ **διαφθειρομένας** **καὶ εἰς πενίας** **τε καὶ φυγὰς** **καὶ εἰς**
 dauerhafte, die aber auch zwischendurch zugrunde gehend und in Armuten und auch Verbannungen und in
πτωχείας τελευτώσας· **εἶναι δὲ καὶ δοκίμων ἀνδρῶν βίους**, τοὺς μὲν ἐπὶ **εἵδεσιν** **καὶ κατὰ**
 Verelendungen endend· zu sein aber auch angesehener Männer Leben, die zwar auf Gestalten und nach
κάλλει **καὶ τὴν ἄλλην ἰσχύν** **τε** [618b] **καὶ ἀγωνίαν**, τοὺς δ' ἐπὶ **γένεσιν** **καὶ προγόνων**
 Schönheiten und die andere Stärke und auch Wettkampf, die aber auf Abstammung und der Vorfahren
ἀρεταῖς, **καὶ ἀδοκίμων** **κατὰ ταῦτα**, ὡσαύτως δὲ **καὶ γυναικῶν**. **ψυχῆς δὲ τάξιν** **οὐκ**
 Tugenden, und der nicht angesehenen nach diesem, ebenso aber auch Frauen. der Seele Ordnung nicht
ἐνεῖναι **διὰ τὸ ἀναγκαίως** **ἔχειν** **ἄλλον** **ἐλομένην** **βίον** **ἄλλοιαν**
 inne zu sein wegen des notwendig zu haben einen anderen gewählt habend Lebens Wandel anders artig
γίγνεσθαι· τὰ δ' **ἄλλα** ἀλλήλοις **τε καὶ πλούτοις** **καὶ πενίαις**, τὰ δὲ **νόσοις**, τὰ δ'
 zu werden· die aber anderen einander und auch Reichtümern und Armuten, die aber Krankheiten, die aber
ὕγιαις **μεμεῖσθαι**, τὰ δὲ καὶ **μεσοῦν** τούτων. **ἐνθα δὴ, ὡς εἰκεν**, ὃ **φίλε**
 Gesundheiten vermengt zu sein, die aber auch mittelnd dieser Dinge. da ja, wie es scheint, o Freund
Γλαύκων, ὁ **πᾶς κίνδυνος ἀνθρώπῳ**, **καὶ διὰ ταῦτα μάλιστα ἐπιμελητέον** [618c] ὅπως
 Glaukon, der ganze Gefahr dem Menschen, und wegen dieser am meisten zu sorgen damit
ἕκαστος ἡμῶν τῶν ἄλλων μαθημάτων **ἀμελήσας** **τούτου τοῦ μαθήματος** **καὶ ζητητῆς**
 jeder von uns der anderen Lehren vernachlässigt habend dieser der Lehre und Sucher
καὶ μαθητῆς **ἔσται**, **ἐάν ποθεν οἶός τ' ᾗ** **μαθεῖν** **καὶ ἐξευρεῖν** **τίς αὐτὸν**
 und Lerner wird sein, wenn von irgendwo fähig und sei zu lernen und aus zu finden was ihn
ποιήσει δυνατόν **καὶ ἐπιστήμονα**, **βίον** **καὶ χρηστὸν** **καὶ πονηρὸν διαγιγνώσκοντα**, τὸν **βελτίω**
 machen wird fähig und kundig, Leben und tüchtig und schlecht unterscheidend, den besseren
ἐκ τῶν δυνατῶν **ἀεὶ πανταχοῦ αἰρεῖσθαι**· **ἀναλογιζόμενον πάντα** τὰ νυνδὴ **ῥηθέντα**
 aus den Möglichen immer überall aus zu wählen· bedenkend alles die soeben gesagt wordenen
καὶ συντιθέμενα ἀλλήλοις **καὶ διαιρούμενα** **πρὸς ἀρετὴν** **βίου** **πῶς ἔχει**,
 und zusammen legende einander und trennende auf hin zu Tugend des Lebens wie es steht,
εἰδέναι **τί κάλλος** **πενία** **ἢ πλούτῳ** **κραθὲν** **καὶ μετὰ** [618d] **ποίας**
 gewusst zu haben was Schönheit der Armut oder dem Reichtum gemischt worden und mit welcher

τινὸς **ψυχῆς** **ἔξεως** **κακὸν** ἢ **ἀγαθὸν** **ἐργάζεται**, καὶ τί **εὐγένειαι** καὶ
 irgendeiner Seele Beschaffenheit schlecht es oder gut es bewirkt, und was Edel Herkünfte und
δυσγένειαι καὶ **ιδιωτεῖαι** καὶ **ἀρχαὶ** καὶ **ισχύες** καὶ **ἀσθενεῖαι** καὶ **εὐμαθίαι** καὶ
 schlechte Herkünfte und Privatheiten und Ämter und Stärken und Schwächen und Leicht Lernbarkeiten und
δυσμαθίαι καὶ **πάντα** τὰ **τοιαῦτα** τῶν **φύσει** **περὶ** **ψυχὴν** **ὄντων** καὶ τῶν **ἐπικτήτων** τί
 Schwer Lernbarkeiten und alles die solche der Natur um die Seele seienden und der erworbenen was
συγκεραννύμενα **πρὸς** **ἄλληλα** **ἐργάζεται**, ὥστε **ἐξ** **ἀπάντων** αὐτῶν **δυνατὸν** **εἶναι**
 zusammen gemischt werdende zu einander wirkt, sodass aus aller ihrer möglich zu sein
συλλογισάμενον **αἰρεῖσθαι**, **πρὸς** **τὴν** **τῆς** **ψυχῆς** **φύσιν** **ἀποβλέποντα**, **τόν** **τε**
 überlegt habend aus zu wählen, auf hin zu die der Seele Natur hin blickend, den und auch
χείρω καὶ **τὸν** **ἀμείνω** **βίον**, [618e] **χείρω** **μὲν** **καλοῦντα** **ὃς** αὐτὴν **ἐκεῖσε**
 schlechteren und den besseren Lebens Wandel, schlechteren zwar nennend der sie dorthin
ἄξει, **εἰς** **τὸ** **ἀδικωτέραν** **γίγνεσθαι**, **ἀμείνω** **δὲ** **ὅστις** **εἰς** **τὸ** **δικαιοτέραν**. **τὰ** **δὲ** **ἄλλα**
 führen wird, in das ungerechter zu werden, besseren aber welcher in das gerechter. die aber anderen
πάντα **χαίρειν** **ἑάσει**. **ἑωράκαμεν** **γὰρ** **ὅτι** **ζῶντί** **τε** καὶ **τελευτήσαντι**
 alles Leb wohl sagen wird lassen· gesehen haben wir denn dass dem Lebenden und auch dem Gestorbenen
αὕτη **κρατίστη** **αἵρεσις**.
 dies beste Wahl.

St. 619a

[Σωκράτης]: **ἀδαμαντίνως** **δὴ** **δεῖ** **ταύτην** **τὴν** **δόξαν** **ἔχοντα** **εἰς** **Ἅιδου** **ἰέναι**, ὅπως **ἂν** **ἧ** καὶ
 diamant hart ja es ist nötig diese die Meinung habend in des Hades zu gehen, damit wohl sei auch
ἐκεῖ **ἀνέκπληκτος** **ὑπὸ** **πλούτων** **τε** καὶ τῶν **τοιούτων** **κακῶν**, καὶ **μὴ** **ἐμπεσῶν**
 dort unerschrocken unter Reichtümern und auch und der derartiger Übel, und nicht hinein gefallen seiend
εἰς **τυραννίδας** καὶ **ἄλλας** **τοιαύτας** **πράξεις** **πολλὰ** **μὲν** **ἐργάσεται** καὶ **ἀνήκεστα** **κακά**, **ἔτι** **δὲ**
 in Tyranneien und andere solche Taten vieles zwar wirke er und unheilbare Übel, noch aber
αὐτὸς **μείζω** **πάθη**, **ἀλλὰ** **γινῶ** **τὸν** **μέσον** **αἰ** **τῶν** **τοιούτων** **βίον** **αἰρεῖσθαι** καὶ
 selbst größere leide, sondern erkenne den mittleren immer der derartigen Lebens Wandel aus zu wählen und
φεύγειν **τὰ** **ὑπερβάλλοντα** **ἐκατέρωσε** καὶ **ἐν** **τῷ** **δε** **τῷ** **βίῳ** **κατὰ** **τὸ** **δυνατὸν** καὶ **ἐν**
 zu meiden die Über schreitenden nach beiden Seiten und in diesem dem Leben nach das Mögliche und in
παντὶ **τῷ** **ἔπειτα**. **οὕτω** **γὰρ** **εὐδαιμονέστατος** [619b] **γίγνεται** **ἄνθρωπος**. καὶ **δὴ** **οὖν** καὶ **τότε**
 jedem dem später· so denn glücklichst wird Mensch. und ja nun auch damals
ὁ **ἐκεῖθεν** **ἄγγελος** **ἤγγελλε** **τὸν** **μὲν** **προφήτην** **οὕτως** **εἰπεῖν**. καὶ **τελευταίῳ** **ἐπιόντι**,
 der von dort Bote kündigte den zwar Herold so zu sagen· und dem Letzten heran kommend,
ξὺν **νῶ** **ἐλομένῳ**, **συντόνως** **ζῶντι** **κεῖται** **βίος** **ἀγαπητός**, **οὐ** **κακός**. **μήτε** **ὁ** **ἄρχων**
 mit Verstand gewählt habend, eifrig lebend liegt fest Leben lieb wert, nicht schlecht. weder der Leiter
αἰρέσεως **ἀμελείτω** **μήτε** **ὁ** **τελευτῶν** **ἀθυμεῖτω**. **εἰπόντος** **δὲ**
 der Wahl soll nicht vernachlässigen noch der zuletzt Wählende soll nicht verzagen. gesagt habenden aber
ταῦτα **τὸν** **πρῶτον** **λαχόντα** **ἔφη** **εὐθύς** **ἐπιόντα** **τὴν** **μεγίστην** **τυραννίδα** **ἐλέσθαι**,
 dieses den ersten erlost habenden sagte sofort heran kommenden die größte Tyrannei zu wählen,
καὶ **ὑπὸ** **ἀφροσύνης** **τε** καὶ **λαιμαργίας** **οὐ** **πάντα** **ικανῶς** **ἀνασκεψάμενον** **ἐλέσθαι**, **ἀλλ’**
 und unter Torheit und auch und Gefräßigkeit nicht alles hinreichend geprüft habenden zu wählen, sondern
αὐτὸν [619c] **λαθεῖν** **ἐνοῦσαν** **εἰμαρμένην** **παίδων** **αὐτοῦ** **βρώσεις** καὶ
 ihn unbemerkt zu bleiben inne seiende Schicksal Zuteilung Kinder seiner selbst Speisen und
ἄλλα **κακά**. **ἐπειδὴ** **δὲ** **κατὰ** **σχολὴν** **σκέψασθαι**, **κόπτεσθαι** **τε** καὶ **ὀδύρεσθαι** **τὴν** **αἵρεσιν**,
 andere Übel· als aber in Muße zu erwägen, sich zu schlagen und auch zu klagen die Wahl,
οὐκ **ἐμμένοντα** **τοῖς** **προρρηθεῖσιν** **ὑπὸ** **τοῦ** **προφήτου**. **οὐ** **γὰρ** **ἑαυτὸν** **αἰτιᾶσθαι** **τῶν**
 nicht ein haltend den vorher gesagten von dem Herold· nicht denn sich selbst zu beschuldigen der
κακῶν, **ἀλλὰ** **τύχην** **τε** καὶ **δαίμονας** καὶ **πάντα** **μᾶλλον** **ἀνθ’** **ἑαυτοῦ**. **εἶναι** **δὲ** **αὐτὸν** **τῶν**
 Übel, sondern Zufall und auch Geister und alles mehr statt sich selbst. zu sein aber ihn der
ἐκ **τοῦ** **οὐρανοῦ** **ἡκόντων**, **ἐν** **τεταγμένῃ** **πολιτείᾳ** **ἐν** **τῷ** **προτέρῳ** **βίῳ** **βεβιωκότα**,
 aus dem Himmel gekommen seienden, in geordneten Verfassung in dem früheren Leben gelebt habenden,
ἔθει **ἄνευ** [619d] **φιλοσοφίας** **ἀρετῆς** **μετεिल्φότα**. **ὥς** **δὲ** καὶ **εἰπεῖν**, **οὐκ**
 Gewohnheit ohne Philosophie Tugend Anteil genommen habenden. wie aber auch zu sagen, nicht
ἐλάττους **εἶναι** **ἐν** **τοῖς** **τοιούτοις** **ἀλίσκομένους** **τοὺς** **ἐκ** **τοῦ** **οὐρανοῦ** **ἡκοντας**, **ἅτε**
 wenigere zu sein in den solchen ergriffen werdende die aus des Himmels gekommen seienden, weil
πόνων **ἀγυμνάστους**. **τῶν** **δ’** **ἐκ** **τῆς** **γῆς** **τοὺς** **πολλούς**, **ἅτε** **αὐτούς** **τε** **πεπονηκότας**
 an Mühen un geübte· der aber aus der Erde die viele, weil sie selbst und gearbeitet habend
ἄλλους **τε** **ἑωρακότας**, **οὐκ** **ἐξ** **ἐπιδρομῆς** **τὰς** **αἰρέσεις** **ποιεῖσθαι**. **διὸ** **δὴ** καὶ **μεταβολὴν** **τῶν**
 andere und gesehen habend, nicht aus im Überfall die Wahlen treffen. daher ja und Wechsel der
κακῶν καὶ **τῶν** **ἀγαθῶν** **ταῖς** **πολλαῖς** **τῶν** **ψυχῶν** **γίγνεσθαι** καὶ **διὰ** **τὴν** **τοῦ** **κλήρου** **τύχην**.
 Übel und der Guten den vielen der Seelen werden und durch die des Loses Zufall·

ἐπεὶ εἴ τις αἰεί, ὁπότε εἰς τὸν ἐνθάδε **βίον** ἀφικνοῖτο, ὑγιῶς φιλοσοφοῖ καὶ
da wenn jemand immer, wenn immer in den hierher **Lebens Wandel** ankomme, gesund philosophiere und
[619e] ὁ **κλῆρος** αὐτῷ τῆς **αἰρέσεως** μὴ ἐν **τελευταίοις** πίπτει, **κινδυνεύει** ἐκ τῶν ἐκεῖθεν
der **Los** ihm der **Wahl** nicht unter **den Letzten** falle, **steht in Aussicht** aus den von dort
ἀπαγγελλομένων οὐ μόνον ἐνθάδε **εὐδαιμονεῖν** ἄν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἐνθένδε ἐκείσε καὶ δεῦρο
Angezeigten nicht nur hier **glücklich sein** wohl, sondern auch die von hier dorthin und hierher
πάλιν πορεῖαν οὐκ ἂν **χθονίαν** καὶ **τραχεῖαν πορεύεσθαι**, ἀλλὰ **λείαν** τε καὶ **οὐράνιαν**.
wieder **Weg Gang** nicht wohl **unter irdische** und **raue** sich begeben, sondern **glatte** und auch **himmlische**.

St. 620a

[Σωκρατης]: ταύτην γὰρ δὴ **ἔφη** τὴν **θέαν ἀξίαν εἶναι** **ιδεῖν**, ὡς **ἕκασται** αἱ **ψυχαὶ ἡροῦντο** τοὺς **βίους**.
diese denn ja **sagte** die **Schau** **würdig zu sein zu sehen**, wie **jede** die **Seelen wählten** die **Leben**.
ἐλαινὴν τε γὰρ **ιδεῖν** **εἶναι** καὶ **γελοῖαν** καὶ **θαυμασίαν**. κατὰ **συνήθειαν** γὰρ τοῦ **προτέρου**
erbärmlich und ja **zu sehen zu sein** und **lächerliche** und **erstaunliche**. nach **Gewohnheit** denn des **früheren**
βίου τὰ **πολλὰ αἰρεῖσθαι**. **ιδεῖν** μὲν γὰρ **ψυχὴν ἔφη** τὴν **ποτε Ὀρφέως γενομένην**
κύκνου βίον αἰρουμένην, **μίσσει** τοῦ **γυναικείου γένους** διὰ τὸν ὑπ' ἐκείνων **θάνατον**
οὐκ ἐθέλουσαν ἐν **γυναικὶ γεννηθεῖσαν γενέσθαι**. **ιδεῖν** δὲ τὴν **Θαμύρου ἀηδόνας**
nicht **wollend** in **Frau geboren worden zu werden**. **zu sehen** aber die **des Thamyras der Nachtigall**
ἐλομένην. **ιδεῖν** δὲ καὶ **κύκνον μεταβάλλοντα** εἰς **ἀνθρωπίνου βίου αἵρεσιν**, καὶ **ἄλλα**
ζῶα μουσικὰ ὡσαύτως. **εἰκοστὴν** [620b] δὲ **λαχοῦσαν ψυχὴν ἐλέσθαι λέοντος βίου**.
εἶναι δὲ τὴν **Αἴαντος** τοῦ **Τελαμωνίου, φεύγουσαν ἄνθρωπον γενέσθαι, μεμνημένην** τῆς
τῶν ὅπλων κρίσεως. τὴν δ' ἐπὶ τούτῳ **Ἀγαμέμνονος**. **ἔχθρα** δὲ καὶ ταύτην τοῦ
ἀνθρωπίνου γένους διὰ τὰ **πάθη ἀετοῦ διαλλάξαι βίον**. ἐν **μέσοις** δὲ **λαχοῦσαν**
τὴν Ἀταλάντης ψυχὴν, κατιδοῦσαν μεγάλας τιμὰς ἀθλητοῦ ἀνδρός, οὐ δύνασθαι παρελθεῖν,
ἀλλὰ λαβεῖν. μετὰ δὲ [620c] ταύτην **ιδεῖν** τὴν **Ἐπειοῦ** τοῦ **Πανοπέως** εἰς **τεχνικῆς**
γυναικὸς ἰοῦσαν φύσιν. πόρρω δ' ἐν **ὕστατοις** **ιδεῖν** τὴν τοῦ **γελωτοποιοῦ Θερσίτου**
πίθηκον ἐνδουομένην. κατὰ **τύχην** δὲ τὴν **Ὀδυσσεῶς** **λαχοῦσαν πασῶν ὑστάτην**
αἰρησομένην ἰέναι, μνήμη δὲ τῶν **προτέρων πόνων φιλοτιμίας λελωφεκυῖαν ζητεῖν**
περιοῦσαν χρόνον πολὺν βίον ἀνδρὸς ἰδιώτου ἀπράγμονος, καὶ μόγις εὐρεῖν κείμενόν
που καὶ παρημελημένον ὑπὸ [620d] **τῶν ἄλλων, καὶ εἰπεῖν ἰδοῦσαν** ὅτι τὰ αὐτὰ ἂν
ἔπραξεν καὶ πρώτη **λαχοῦσα, καὶ ἀσμένην ἐλέσθαι**. καὶ ἐκ τῶν **ἄλλων** δὴ
θηρίων ὡσαύτως εἰς ἀνθρώπους ἰέναι καὶ εἰς ἄλληλα, τὰ μὲν **ἄδिका** εἰς τὰ **ἄγρια**, τὰ δὲ
δίκαια εἰς τὰ **ἡμερα μεταβάλλοντα, καὶ πάσας μεῖξεις μίγνυσθαι**. ἐπειδὴ δ' οὖν **πάσας** τὰς
ψυχὰς τοὺς βίους ἡρῆσθαι, ὥσπερ ἔλαχον ἐν **τάξει προσιέναι** πρὸς τὴν
Λάχεσιν. ἐκείνην δ' ἐκάστω ὃν **εἴλετο δαίμονα, τοῦτον φύλακα συμπέμπειν** τοῦ [620e]
βίου καὶ ἀποπληρωτὴν τῶν αἰρεθέντων. ὃν **πρῶτον μὲν ἄγειν** αὐτὴν πρὸς τὴν **Κλωθῶ** ὑπὸ
τὴν ἐκείνης χεῖρά τε καὶ **ἐπιστροφὴν** τῆς τοῦ **ἀτράκτου δίνης, κυροῦντα** ἦν
λαχῶν **εἴλετο μοῖραν**. ταύτης δ' **ἐφαπάμενον αὖθις ἐπὶ τὴν τῆς**
Ἀτρόπου ἄγειν νῆσιν, ἀμετάστροφα τὰ **ἐπικλωσθέντα ποιοῦντα**.
Atropos führen Spule, unwandelbar die Auf gesponnenen machend.

St. 621a

[Σωκρατης]: ἐντεῦθεν δὲ δὴ ἀμεταστρεπτὶ ὑπὸ τὸν τῆς ἀνάγκης ἵέναι θρόνον, καὶ δι' ἐκείνου
von da aber ja unabwendbar unter den der Notwendigkeit gehen Thron, und durch jenen
διεξελθόντα, ἐπειδὴ καὶ οἱ ἄλλοι διῆλθον, πορεύεσθαι ἅπαντας εἰς τὸ τῆς Λήθης πεδίου
durchgegangen, nachdem auch die anderen hindurch gingen, sich begeben alle in das der Lethe Feld
διὰ καύματος τε καὶ πνίγους δεινοῦ· καὶ γὰρ εἶναι αὐτὸ κενὸν δένδρων τε καὶ ὅσα
durch Hitze und und Dünste heftigen· auch denn zu sein selbst leer Bäumen und und so viel wie
γῆ φύει. σκηναῖσθαι οὖν σφᾶς ἤδη ἑσπέρας γιγνομένης παρὰ τὸν Ἀμέλητα ποταμόν,
Erde bringt hervor. zelten also sich schon des Abends werdend an den Ameles Fluss,
οὗ τὸ ὕδωρ ἀγγεῖον οὐδὲν στέγειν. μέτρον μὲν οὖν τι τοῦ ὕδατος πᾶσιν ἀναγκαῖον
dessen das Wasser Gefäß nichts zu halten. Maß zwar nun irgend ein des Wassers allen notwendig
εἶναι πιεῖν, τοὺς δὲ φρονήσει μὴ σωζομένους πλέον πίνειν τοῦ μέτρου· τὸν
zu sein zu trinken, die aber durch Einsicht nicht nicht sich bewahrende mehr zu trinken des Maßes· den
δὲ ἀεὶ πίνοντα πάντων [621b] ἐπιλανθάνεσθαι. ἐπειδὴ δὲ κοιμηθῆναι καὶ μέσας
aber immer getrunken habend alles zu vergessen. nachdem aber zu schlafen und mittlere
νύκτας γενέσθαι, βροντῆν τε καὶ σεισμόν γενέσθαι, καὶ ἐντεῦθεν ἐξαπίνης ἄλλον ἄλλη
Nächte zu werden, Donner und auch Erdbeben zu werden, und von dort plötzlich den einen anderswohin
φέρεσθαι ἄνω εἰς τὴν γένεσιν, ἄττοντας ὥσπερ ἀστέρας. αὐτὸς δὲ τοῦ μὲν
getragen werden hinauf in die Geburt Entstehung, sausend wie Sterne. er selbst aber des zwar
ὕδατος κωλυθῆναι πιεῖν· ὅπῃ μέντοι καὶ ὅπως εἰς τὸ σῶμα ἀφίκοιτο, οὐκ
Wassers gehindert werden zu trinken· wohin immerhin und wie in den Körper würde gelangen, nicht
εἰδέναι, ἀλλ' ἐξαίφνης ἀναβλέψας ἰδεῖν ἔωθεν αὐτὸν κείμενον ἐπὶ τῇ
gewusst haben, sondern plötzlich auf geblickt habend zu sehen früh morgens sich selbst liegend auf dem
πυρᾷ. καὶ οὕτως, ὦ Γλαύκων, μῦθος ἐσώθη καὶ οὐκ ἀπώλετο, καὶ [621c] ἡμᾶς
Scheiterhaufen. und so, o Glaukon, Erzählung wurde gerettet und nicht ging zugrunde, und uns
ἂν σώσειεν, ἂν πειθώμεθα αὐτῷ, καὶ τὸν τῆς Λήθης ποταμόν εὖ διαβησόμεθα καὶ
wohl würde retten, wenn wir gehorchen ihm, und den der Lethes Fluss gut werden überqueren und
τὴν ψυχὴν οὐ μιανθησόμεθα. ἀλλ' ἂν ἐμοὶ πειθώμεθα, νομίζοντες ἀθάνατον ψυχὴν καὶ
die Seele nicht werden befleckt werden. sondern wenn mir gehorchen, meined unsterblich Seele und
δυνατὴν πάντα μὲν κακὰ ἀνέχεσθαι, πάντα δὲ ἀγαθὰ, τῆς ἄνω ὁδοῦ ἀεὶ ἐξόμεθα
fähig alles zwar Übel zu ertragen, alles aber Gutes, des aufwärts Weges immer werden festhalten
καὶ δικαιοσύνην μετὰ φρονήσεως παντὶ τρόπῳ ἐπιτηδεύσομεν, ἵνα καὶ ἡμῖν αὐτοῖς φίλοι ὦμεν
und Gerechtigkeit mit Einsicht jedem Weise werden betreiben, damit auch uns selbst Freunde seien
καὶ τοῖς θεοῖς, αὐτοῦ τε μένοντες ἐνθάδε, καὶ ἐπειδὴ τὰ ἄλλα αὐτῆς [621d] κομιζώμεθα,
und den Göttern, ebendort und verweilend hier, auch wenn sobald die Preise ihrer wir empfangen,
ὥσπερ οἱ νικηφόροι περιαγειρόμενοι, καὶ ἐνθάδε καὶ ἐν τῇ χιλιέτει πορείᾳ, ἣν
wie gerade die Siegreichen umher geführt werdend, und hier und in der tausendjährigen Reise, welche
διεληλύθαμεν, εὖ πράττωμεν.
wir durchlaufen haben, gut verfahren.